آسان عربی ترجمہ

ابتدائی عربی نصاب کا سلسلہ

پہلی کتاب

آسان عربی ترجمہ

از قلم

ڈاکٹر بشیر الدین عصری

ایڈیٹر:- رسالہ مغربی طب میرٹھ

مصنّف

جدید ڈاکٹری رہبر علاج   جدید ڈاکٹری کتاب العلاج

ناشرین

کامیاب انسٹی ٹیوٹ آف عربک لٹریچر شہر میرٹھ

تعداد اشاعت ایک ہزار   قیمت ایک روپیہ آٹھ آنے

(اعلیٰ پریس دہلی)

پیش لفظ

اس کتاب کا مقصد عربی زبان کے طلبا میں ترجمہ کی استعداد پیدا کرنا ہے کیونکہ آجکل کوئی ایسی کتاب نہیں ہے جو جدید عربی اسالیب کو آسان اردو میں سمجھانے کے لئے تحریر کی گئی ہو۔

اس کتاب کے ذریعہ طلبا میں جدید عربی الفاظ حفظ کرنے، جملوں کی ترکیب بنانے، الفاظ کا صحیح استعمال کرنے اور جملہ کا صحیح ترجمہ کرنے کی اہلیت پیدا کرنے کی کوشش کی گئی ہے اور ایک ایسا آسان طریقۂ تعلیم اختیار کیا گیا ہے۔ جو قدیم طرز سے قطعی مختلف ہے۔

اس کتاب میں ترجمہ کرنے کی بہترین تعلیم دی گئی ہے اور مفید قواعد کے ذریعے طلبا کو سہولت دینے کی پوری کوشش کی گئی ہے اور ایسے اسباق و مشق کے جملے پیش کئے گئے ہیں۔ جن کی ادب میں ہر وقت ضرورت پڑتی ہے۔

اس کتاب کے قواعد الفاظ اور ان کے معنی، طریقۂ درس اور عبارت کے معنی جدید طریقۂ تعلیم کے مطابق موثر انداز میں پیش کئے گئے ہیں۔

مجھے امید ہے کہ جدید عربی ادب کے شائق اس کتاب کے تمام مواد سے پورا پورا فائدہ اٹھائیں گے۔

خدا سے دعا ہے کہ وہ میری کوشش کو بار آور کرے۔

آمین!

مورخہ یکم جون ۱۹۵۶ء

ڈاکٹر بشیر الدین عصری
میرٹھ

فہرست مضامین

پہلی کتاب آسان عربی ترجمہ

عربی الفاظ کا استعمال اور ترجمہ

بعض ضروری قواعد

جملے اور ان کی ترکیب

جب ہم ایک دوسرے سے بات چیت کرتے ہیں۔ تو ہم الفاظ کو اس طرح استعمال کرتے ہیں کہ ان کے ذریعے ہم ایک دوسرے کے افکار، خیالات کو سمجھ سکیں۔ ہم اس قسم کے تحریری یا زبانی کلام میں الفاظ کو ایک خاص ڈھنگ سے الفاظ کے مجموعہ میں استعمال کرتے ہیں۔ جیسے

احمد دودھ پیتا ہے۔

وہ گھر کو جاتے ہیں۔

اس طرح کے الفاظ کے مجموعے کو جملہ کہتے ہیں۔ اور ہر مفید کو جملہ کہا جاتا ہے۔ جیسے

علی شاگرد ہے۔

اور یہ جملہ دو چیزوں پر مشتمل ہوتا ہے۔

(۱) مسند الیہ (۲) مسند

عربی میں مسند الیہ فاعل ہوتا ہے۔ پھر نائب فاعل اور مبتدا واسم ہوتا ہے۔ اس سے پہلے کَانَ یا اِنَّ لگایا جاتا ہے

عربی میں مسند فعل ہوتا ہے اور خبر مبتدا ہوتی ہے۔ جیسے

چڑیاں اڑتی ہیں۔

تَطِيْرُ الطُّيُوْرُ

اردو کے برخلاف عربی میں پہلے فعل استعمال ہوا ہے پھر اسم یاد رکھیے کہ جملہ الفاظ کا وہ مجموعہ ہوتا ہے جس کا مطلب پورا ادا ہوتا ہو۔

جملہ کی اقسام

جب ہم اپنے کلمات میں کسی بات کو کہتے ہیں یا کوئی سوال پوچھتے ہیں یا اپنی تیز خواہش ظاہر کرتے ہیں۔ یا کسی سے استدعا یا حکم حاصل کرتے ہیں تو اس لحاظ سے ہمارے کلمات چار قسم کے ہوتے ہیں۔

(۱) وکذب جملے (تاکیدی)

(۲) استفہامیہ جملے (سوالیہ)

(۳) ندائی جملے (تعجبی)

(۴) امری جملے (حکمیہ)

جن کلمات میں کوئی بات چیت کی جاتی ہے۔ ان کو تاکیدی یا بیانی جملے کہتے ہیں۔ جیسے

(۱) احمد گھر چلا گیا　　(۲) وہ یہاں نہیں آیا

جن کلمات میں سوال پوچھے جاتے ہیں، اُن کو استفہامیہ جملے کہتے ہیں۔ جیسے

کیا تم وہاں جاؤ گے؟
کیا وہ تم کو دیکھے گی؟

جن کلمات میں ہم اپنی تیز خواہش یا یکایک احساس ظاہر کرتے ہیں ان کو ندائی یا تعجبی جملے کہتے ہیں۔ جیسے

وہ کتنی خوبصورت ہے!
آم کتنا میٹھا ہے!

جن کلمات میں حکم یا درخواست ظاہر کی جاتی ہے ان کو امری یا حکمیہ جملے کہتے ہیں۔ جیسے

وہاں جاؤ!
ہنسو نہیں —!
ذرا اس کی مدد کیجئے۔
ذرا مجھے دیکھ لو۔

نوٹ:۔ خواہش یا ارادہ ظاہر کرنے والے جملہ کو استدعائی جملہ کہتے ہیں۔ جیسے۔

خدا آپ کو سلامت رکھے۔

ہر قسم کے کلمات دو قسم کی شکل اختیار کر سکتے ہیں
مثبت اور منفی!

جیسے:۔ وہ اندر ہے (مثبت) وہ اندر نہیں ہے۔ (منفی)

کیا وہ اندر ہے؟	کیا وہ اندر نہیں ہے۔
وہاں جاؤ۔	وہاں نہ جاؤ
آپ سلامت رہیں	آپ سلامت نہ رہیں۔

مُسند الیہ اور مُسند

(۱) ہر ایک کلمے کے دو حصے ہوتے ہیں۔

(ا) مسند الیہ (ب) مسند

جملے کے جس حصے میں کسی چیز یا شخص کا نام ہوتا ہے۔ جس کے بارے میں کچھ کہا جاتا ہے اس حصے کو مسند الیہ کہتے ہیں۔

جیسے۔ وہ بیمار ہے۔

جملے کے جس حصے میں مسند الیہ کے بارے میں کچھ کہا جاتا ہے اس حصے کو مسند کہتے ہیں۔ جیسے:۔۔

وہ جا رہا تھا	تم رنجیدہ تھے۔

نوٹ:۔ بعض جملوں میں مسند الیہ پوشیدہ رہتا ہے۔ جیسے

اندر آیئے	(آپ اندر آیئے)

شکریہ!　　　　(میں آپ کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔)

دوڑو　　　　(تم دوڑو)

مسند الیہ میں ایک یا ایک سے زیادہ الفاظ ہو سکتے ہیں۔ جیسے

آپ خوش ہیں　　　　ایک آدمی غریب ہے

سیاہ ٹوپی میری ہی ہے

مسند میں بھی ایک یا ایک سے زیادہ الفاظ ہوتے ہیں۔ جیسے

تم گاتے ہو۔ وہ تیزی سے گا رہے ہیں۔ وہ مجھ کو ایک گانا سنا رہا ہے۔

جب جملے کے مسند الیہ حصے میں ایک سے زیادہ الفاظ ہوتے ہیں۔ تو ان میں ایک لفظ خاص ہوتا ہے۔ اس لفظ کے بغیر مسند الیہ حصہ نہیں بن سکتا یہ لفظ قطعی جملے کی جان ہوتا ہے۔ جیسے:-

ایک غریب آدمی دور چلا گیا۔

مسند الیہ کے اس خاص حصے کو اسم فاعل یا مبتدا یا خاص فاعل کہتے ہیں۔ یہ مسند الیہ لفظ ہمیشہ اسم یا فاعل جملہ ہوتا ہے۔ جیسے:

لڑکا یہاں ہے

غلطی کرنا انسان ہے۔ - اَلْاِنْسَانُ مُرَكَّبٌ مِنَ الْخَطَاءِ

غریبوں کی مدد کرنی چاہیے۔　　زیادہ ہنسنا برا ہے۔

اس سوال کا جواب دینا بھی مشکل ہے۔

مسند الیہ کے بقیہ الفاظ صفت یا صفت کا کام کرنے والے الفاظ

ہوتے ہیں۔ ان الفاظ کو طول الفاعل یا معاون اسم فاعل کہتے ہیں۔ جیسے

خوبصورت عورت نے ایک گیت گایا۔

ہندوستان کا شاعر اعظم اقبال ایک مسلمان تھا۔

جب جملہ کے مسند حصّے میں ایک سے زیادہ لفظ ہوتے ہیں تو ان میں ایک لفظ خاص ہو جاتا ہے۔ اس لفظ کے بغیر مسند حصہ نہیں بن سکتا۔ مسند الیہ لفظ کے مساوی یہ لفظ بھی جملہ کی جان ہوتا ہے۔ جیسے

انھوں نے اس کو بادشاہ بنانا۔

اس نے تیزی سے گایا۔

مسند حصہ کے اس خاص لفظ کو فعل کہتے ہیں۔ مسند الیہ لفظ کے مساوی فعل کی خصوصیت والے لفظ بھی ہوتے ہیں۔ ان الفاظ کو توسیع مسند یا مسند کے متعلق فعل معاون الفاظ کہتے ہیں۔ جیسے۔

وہ خوب گاتا ہے — وہ چڑیا کی طرح گاتا ہے

نوٹ:۔ جملہ میں فعل مصدر سب سے ضروری لفظ ہوتا ہے۔ فعل کے بغیر کوئی جملہ نہیں بن سکتا۔ لیکن کبھی کبھی فعل بھی چھپا رہتا ہے۔ جیسے:۔

العین بالعین — آنکھ کے بدلے آنکھ

السن بالسن — دانت کے بدلے دانت

ما اجمل — یہ کتنا خوبصورت ہے

لہٰذا مختلف قسم کے جملوں میں مسند الیہ اور مسند کا کام مختلف ہوتا ہے۔

جملہ موکد میں مسند الیہ ہمیشہ مسند سے پہلے آتا ہے۔ لیکن کبھی کبھی مسند سے اور مسند الیہ سے بعد میں بھی آجاتا ہے۔

حصص الکلام

تم جانتے ہو کہ الفاظ کے مجموعہ کو جملہ کہتے ہیں۔ تم یہ بھی جانتے ہو کہ مختلف الفاظ جملہ میں مختلف کام کرتے ہیں۔ لہٰذا جملہ میں کام کے مطابق الفاظ کئی قسم کے ہوتے ہیں۔ اجرومیہ (گرامر) کے لحاظ سے مندرجہ ذیل قسم کے الفاظ کو حصص الکلام کہتے ہیں۔

(۱) اسم	(۲) ضمیر
(۳) نعت یا صفت	(۴) فعل
(۵) متعلق فعل (ظرف)	(۶) حرف جار
(۷) حرف عطف	(۸) حرف ندا

(۱) کسی شخص، مقام یا چیز کے نام کو اسم کہتے ہیں۔ جیسے۔

جمیلہ ایک عورت ہے   آگرہ ایک شہر ہے۔

وہ بہادر نہیں ہے۔

چیز کا مطلب ان تمام اسمار جامد اور اسمار معنی سے ہے۔ جن کا خود یا احساس سے اندازہ کر سکتے ہیں۔

(۲) جو لفظ اسم کے مقام پر استعمال ہوتا ہے۔ اس کو ضمیر کہتے ہیں۔

جیسے:- وہ احمد ہے۔   تم ایک لڑکے ہو۔

یہ ایک کتاب ہے جو میں نے تم کو دی۔

(۳) جو لفظ اسم یا ضمیر کے معنی میں وسیع کرنے کے لیے استعمال کیا جاتا ہے اس کو نعت یا صفت کہتے ہیں۔ جیسے

تم ایک بیوقوف لڑکی ہو — وہ ایک شریف آدمی ہے

چند لڑکے اندر آئے

(۴) جو لفظ کسی اسم یا ضمیر کے بارے میں کچھ بتلاتا ہے۔ اس کو فعل کہتے ہیں۔ جیسے۔

گھوڑا دوڑ رہا ہے — وہ بیمار ہے

(۵) جو لفظ کسی فعل، نعت (صفت) یا کسی دوسرے ظرف کے معنے میں وسعت پیدا کرتا ہے اس کو متعلق فعل یا ظرف کہتے ہیں۔ جیسے

وہ تیزی سے ہنسنے لگی — وہ بہت مکار لڑکا ہے۔

میں اس کو خوب جانتا ہوں۔

(۶) جو لفظ دو لفظوں یا جملوں کو جوڑتا ہے۔ اس کو عطف کہتے ہیں

جیسے :- تم اور میں گھر چلے گئے۔

اس نے مجھ کو دیکھا۔ لیکن میں نے اس کو نہیں دیکھا۔

(۷) جو لفظ کسی اسم یا ضمیر سے پہلے استعمال ہونے پر اس اسم یا ضمیر سے شخص یا چیز کے تعلق کو کسی دوسرے شخص یا چیز سے ظاہر کرتا ہے۔ حرف جار کہتے ہیں۔ جیسے

وہ گھر میں بیٹھا ہے۔ — وہ احمد کا لڑکا تھا۔

اس کو میز پر رکھو

(۸) جو لفظ ہمارے کسی جذبات یا یکایک احساس کو ظاہر کرتا ہے اس کو حرفِ ندا کہتے ہیں۔ جیسے۔

افسوس! وہ مر گیا

خوب! انھوں نے انعام پایا۔

(۹) تم جانتے ہو کہ حصص کلام جملہ میں ان کے کام سے معلوم کیا جاتا ہے۔ لہٰذا جب تک لفظ جملہ میں استعمال نہ کیا جائے گا۔ اس کا جزو کلام نہیں بتلایا جا سکتا۔ ایک ہی لفظ مختلف گفتگو کے حصوں کی طرح استعمال کیا جاتا ہے

یہ میرا داہنا ہاتھ ہے۔ (صفت)

تم اس کو مارنے کا کوئی حق نہیں رکھتے۔ (اسم)

ہمیں غلطی کی اصلاح کرنے دو۔ (فعل)

وہ اس کے پیچھے سیدھا کھڑا ہو گیا (متعلق فعل)

ہر ایک گفتگو کے حصوں کی علیحدہ علیحدہ مثالیں اور جملے اس کتاب میں آگے دیے جائیں گے۔

فقرہ اور عبارت

تم جانتے ہو کہ ایک یا ایک سے زیادہ حرفوں سے لفظ بنتا ہے جیسے یہ، آم، ایں وغیرہ۔

اس طرح ایک یا ایک سے زیادہ الفاظ سے ایک کلمہ بنتا ہے۔ یا جملہ بنتا ہے۔ جیسے:-

وہ دوڑ رہا ہے۔
جاؤ (تم جاؤ)

اب مندرجہ ذیل جملوں کے فقروں کو دیکھیے۔

وہ ایک شہرت یافتہ آدمی ہے
احمد، کلاس کا کپتان یہاں نہیں ہے۔
مجھے بتلایئے سوال کو کیسے حل کیا جائے؟
وہ بے فکری کے ساتھ بولتا ہے

تم دیکھتے ہو کہ فقرہ مجموعہ الفاظ کا مطلب تو ادا کرتا ہے۔ لیکن مکمل ادا نہیں کرتا۔ یعنی ان مجموعہ الفاظ کو بولنے یا لکھنے پر ایک معین یا مکمل مطلب ظاہر کرنے کے لیے کچھ دیگر الفاظ کی ضرورت ہوتی ہے۔ اس طرح کے مجموعہ الفاظ کو عبارت کہتے ہیں۔ جیسے

وہ ایک آدمی ہے جو مشہور ہے
وہ ایسے بولتا ہے گویا وہ بے فکر ہے۔
مجھے بتلاؤ وہ کہاں گیا ہے ؟

تم دیکھتے ہو کہ فقرہ الفاظ کا وہ مجموعہ ہے جو کسی بڑے جملہ کا حصہ ہو اور وہ خود بھی جملہ ہی ہے۔ اس طرح کے جملوں کو جو کسی دوسرے جملہ کا حصہ ہوں عبارت کہتے ہیں۔

اب مذکورہ بالا جملوں کے فقروں کے کام کو دیکھئے۔ تم دیکھتے ہو کہ جملہ اوّل میں "شہرت یافتہ اور مشہور" الفاظ کو دو حالتوں میں اس طرح لکھ سکتے ہیں۔ لہٰذا مذکورہ بالا جملہ وہ مشہور آدمی ہے صاف ظاہر ہے کہ یہ فقرہ و عبارت صفت کا کام کرتی ہے۔ لہٰذا اس کو جملہ صفتی کہیں گے۔

مطلب یہ ہے کہ جو عبارت یا جملہ جس حصص کلام کا کام کرتا ہے۔ اس کو اسی حصص کلام کے فقرہ عبارت سے منسوب کرتے ہیں۔ در اصل حصص کلام ہی جملہ اسمیہ، جملہ فعلیہ، جملہ صفتی کا کام کرتا ہے۔ لہٰذا عبارت تین قسم کی ہوتی ہے۔

(۱) جملہ اسمیہ (۲) جملہ صفتی (۳) جملہ متعلق فعل ظرفی

ہر ایک حصص کلام کے جملوں کو غور سے پڑھیے۔

گفتگو اور زمانے

ہر بات کسی زمانے میں واقع ہوتی ہے اور زمانے تین قسم کے ہوتے ہیں۔

(۱) الماضی (۲) الحال (۳) المستقبل

افعال کو ہم تین انواع میں تقسیم کرتے ہیں۔ جیسے

(۱) الماضی۔ (۲) المضارع حالی (۳) المضارع استقبالی

سبق (۲)

فعل الکَینُونَۃ اور اسم

اور

صیغہ المضارع الحالی

عام بات کو ظاہر کرنے کے لئے جو فعل ہم ادا کرتے ہیں. فعل ہونا (الکینونۃ) کہلاتا ہے. جیسے

چاول ایک غذا ہے۔

شرافت ایک فضیلت ہے۔

خدا ان کی مدد کرتا ہے جو اپنی آپ مدد کرتے ہیں.

عربی میں " فاطمہ ایک لڑکی ہے " کا ترجمہ "فاطِمَۃُ بِنْتٌ " ہوتا ہے. علی تلمیذٌ علی شاگرد ہے۔

اس میں " ہے" کا کوئی لفظ نہیں ہے۔

عربی الفاظ اور اردو معنی

صَاحِبٌ	دوست	اَلْقَاهِرَۃُ	مصر کا دار السلطنت
مَدِیْنَۃٌ	شہر	اَلْحَدِیْدُ	لوہا

مَعْدَنٌ	دھات	أَرْمَلَةٌ	بیوہ
عَبْدٌ	غلام	حَشَرَةٌ	کیڑا
رَقِيْقٌ	غلام	زَهْرَةٌ	پھول
نَهْرٌ	دریا	تُفَّاحَةٌ	سیب
كَاتِبٌ	کلرک	فَاكِهَةٌ	پھل
مَلِكٌ	بادشاہ	عَذْبٌ	میٹھا
تَاجِرٌ	سوداگر	الْمَاءُ	پانی
حوزِيٌّ	کشتی بان	الثَّوْرُ	سانڈ
كُرَةُ الْقَدَمِ	فٹ بال	وَلَدٌ	بیٹا
سَائِلٌ	پتلا	طِفْلٌ	بچہ
حَيَوَانٌ	جانور	اَلْأَرْضُ	زمین
يَتِيْمٌ	اناتھ	خَبَّازٌ	نان بائی
بَنَّاءٌ	تعمیر کرنے والا	رَجُلٌ	آدمی
مَلِكَةٌ	شہزادی، ملکہ، رانی	اَلنَّمْلَةُ	چیونٹی
كَاذِبٌ	جھوٹا	اَلْوَرْدَةُ	گلاب
ضَابِطٌ	افسر		
جُنْدِيٌّ	سپاہی	أَنْتَ	تو
إِيْطَالِيَا	اٹلی	هٰذَا	یہ
مَمْلَكَةٌ	ریاست	هُوَ	وہ

نَحْنُ	ہم	اَنْتُمْ	تم سب		
هٰذِهٖ	یہی	اَنَا	میں		
هِيَ	وہ (مونث)	هُمْ	وہ سب		

عربی سے اردو پڑھیے

(۱) اَلْمَاءُ عَذْبٌ	پانی میٹھا ہے۔
(۲) اَلثَّوْرُ حَيَوَانٌ	سانڈ جانور ہے۔
(۳) اَنْتَ وَلَدٌ	تو لڑکا ہے۔
(۴) هٰذَا طِفْلٌ	یہ لڑکا ہے۔
(۵) اَلْاَرْضُ كُرَةٌ	زمین گول ہے۔
(۶) هُوَ يَتِيْمٌ	وہ یتیم ہے۔
(۷) نَحْنُ بَنَّاؤُنَ	ہم بنانے والے ہیں۔
(۸) هٰذِهٖ هِيَ الْمَلِكَةُ	یہی وہ رانی ہے۔
(۹) نَحْنُ تُجَّارٌ	ہم سوداگر ہیں۔
(۱۰) اَنْتُمْ كَاذِبُوْنَ	تم جھوٹے ہو۔
(۱۱) اَنَا ضَابِطٌ	میں افسر ہوں
(۱۲) هُوَ جُنْدِیٌّ	وہ سپاہی ہے
(۱۳) اِيطَالِيَا مَمْلَكَةٌ	اٹلی ریاست ہے
(۱۴) هُمْ خَبَّازُوْنَ	وہ نان بائی ہیں۔
(۱۵) هِيَ اَرْمِلَةٌ	وہ بیوہ ہے۔

(۱۶) اَنْتَ رَجُلٌ	تو آدمی ہے
(۱۷) اَلنَّمْلَةُ حَشَرَةٌ	چیونٹی کیڑا ہے
(۱۸) اَلْوَرْدَةُ زَهْرَةٌ	گلاب پھول ہے
(۱۹) اَلتُّفَّاحُ فَاكِهَةٌ	سیب پھل ہے۔
(۲۰) هٰذَا عَبْدٌ	یہ غلام ہے

اردو سے عربی بنایئے

(۱) میں ایک شاگرد ہوں　(۲) تم ایک دوست ہو۔
(۳) قاہرہ ایک شہر ہے　(۴) لوہا ایک دھات ہے
(۵) وہ غلام ہے　(۶) ہم کسان ہیں
(۷) دودھ ایک غذا ہے　(۸) نیل ایک دریا ہے
(۹) وہ ایک کلرک ہے　(۱۰) وہ ایک عرب ہے۔
(۱۱) وہ بادشاہ ہے　(۱۲) میں ایک سوداگر ہوں
(۱۳) وہ ایک کشتی بان ہے　(۱۴) یہ ایک فٹ بال ہے
(۱۵) وہ ایک پنسل ہے　(۱۶) بطخ ایک چڑیا ہے۔

فعل الکینونۃ کی گردان

(۱) اَکُوْنُ میں ہوں (متکلم) (۴) تکونینَ تم ہو (مخاطب جمع) (۷) تکُنَّ تم ہو (مخاطب مونث جمع)
(۲) نکونُ ہم ہیں (جمع متکلم) (۵) تکونانِ تم ہو (مخاطب مونث تثنیہ) (۸) یکونُ وہ ہے (غائب مذکر)
(۳) تکون تو ہے (مخاطب واحد) (۶) تکونُونَ تم ہو (مخاطب مذکر) (۹) تکونُ وہ ہے (غائب مونث)
(۱۰) یکونانِ وہ ہیں (غائب جمع تثنیہ) (۱۱) یکونُونَ وہ ہیں (غائب جمع) (۱۲) یکُنَّ وہ ہیں (غائب جمع مونث)

سبق (۳)

فعل الكينونة اور نعت

عربی میں جملہ میں صفت بعد میں آتی ہے۔ جیسے
ہم خوش ہیں۔ نَحْنُ سُعَدَاءُ

عربی الفاظ اور معنی

صَيْفٌ	گرمی کا موسم	خَائِفٌ	خوف زدہ
شِتَاءٌ	سردی کا موسم	صَغِيرٌ	چھوٹا
صُخُوْرٌ	چٹانیں	نَافِعٌ	مفید
كَسْلَانُ	سست	سَلَّةٌ	ٹوکری
جَوٌّ	موسم۔ فضا	ثَقِيلٌ	بھاری
جَمِيلٌ	خوبصورت	أَزْرَقُ	نیلا
السُّكَّرُ	شکر	مَلَابِسُ	کپڑے
حُلْوٌ	میٹھا	قَذِرٌ	گندا
جَافٌّ	خشک	شَارِعٌ	سڑک
يَابِسٌ	خشک	مُتَوَحِّلٌ	آلودہ
مُرْتَفِعٌ	اونچا	ظَمْآنُ	پیاسا

جَائِعٌ	بھوکا	قَصِیْرٌ	چھوٹا
اَلْفَحْمُ الْحَجَرِیُّ	کوئلہ	عَمِیْقٌ	گہرا
حَاضِرٌ	موجود. سامنے	حَادٌّ	تیز
حِکَایَۃٌ	قصہ	فَارِغٌ	خالی

عربی سے اردو پڑھیے

(١)	اَنْتَ فَرِحٌ	تو خوش ہے
(٢)	نَحْنُ غَاضِبُوْنَ عَلَیْہِ	ہم اس پر غصہ کر رہے ہیں
(٣)	اَلْجَوُّ اَزْرَقُ	موسم نیلا ہے۔
(٤)	اَلْمَطَرُ غَزِیْرٌ	بارش بہت ہے۔
(٥)	اَلْمَلَابِسُ قَذِرَۃٌ	کپڑے گندے ہیں۔
(٦)	اَلشَّوَارِعُ مُتَوَحِّلَۃٌ	سڑکیں کیچڑ سے آلودہ ہیں۔
(٧)	اَنَا ظَمْاٰنُ	ہم پیاسے ہیں۔
(٨)	ھُمَا جَائِعَتَانِ	وہ دونوں بھوکے ہیں
(٩)	اَلفحم الحجری اَسْوَدُ	کوئلہ سیاہ ہے
(١٠)	اَلورقُ اَبْیَضُ	ورق سفید ہے
(١١)	ھُنَّ حَاضِرَاتٌ	وہ (عورتیں) حاضر ہیں
(١٢)	اَلْغُرْفَۃُ مُظْلِمَۃٌ	کوٹھری تاریک ہے
(١٣)	اَلْوَلَدُ شَفِیْقٌ	لڑکا مہربان ہے۔

(۱۴) اَلحکایة قَصِیْرَۃٌ	کہانی مختصر ہے۔
(۱۵) اَلبحیرۃُ عَمِیْقَۃٌ	دریا گہرا ہے۔
(۱۶) اَلسِّکِّین حَادٌّ	چاقو تیز ہے۔
(۱۷) اَلاِبرِیقُ فَارِغٌ	پانی کا جگ خالی ہے
(۱۸) اَلشَّجَرَۃُ عَالِیَۃٌ	پیڑ اونچا ہے۔
(۱۹) اَلبَابُ مَفْتُوحٌ	دروازہ کھلا ہے۔
(۲۰) اَلمرأۃُ فَقِیْرَۃٌ	عورت فقیر ہے۔
(۲۱) اَلبَیْتُ صَغِیْرٌ	گھر چھوٹا ہے
(۲۲) اَلحَدِیقَۃُ کَبِیْرَۃٌ	باغ بڑا ہے
(۲۳) اَلرَّجُلُ مَجنُونٌ	آدمی پاگل ہے
(۲۴) اَلجَوُّ رَدِیٌّ جِدًّا	آب و ہوا بڑی خراب ہے

ب۔ اردو سے عربی بنایئے

(۱) تم بوڑھے ہو
(۲) وہ عقلمند ہے
(۳) وہ بہت مالدار ہے
(۴) احمد بیمار ہے
(۵) عمر محروم ہے
(۶) موسم گرما گرم ہے۔
(۷) موسم سرما سرد ہے
(۸) چٹانیں بہت سخت ہیں
(۹) آدمی بہت سست ہیں
(۱۰) گدھا لنگڑا ہے
(۱۱) آب و ہوا ہلکی ہے
(۱۲) لڑکی خوبصورت ہے

(۱۳) شکر میٹھی ہے
(۱۴) پیڑ اونچے ہیں۔
(۱۵) آدمی لمبا ہے
(۱۶) ہم خوفزدہ ہیں۔
(۱۷) وہ بہت چھوٹا ہے
(۱۸) اونٹ مفید ہیں
(۱۹) لکڑی بھاری ہے
(۲۰) جھیل خشک ہے

امداد لغات عربی

لیكٌ	جھیل، تالاب	مَرْحُوْمٌ	مرا ہوا (مرحوم)
جَمَلٌ	اونٹ	عَلِيْلٌ	بیمار
بَعِيْرٌ	اونٹ	غَنِيٌّ	مالدار
طَوِيْلٌ	لمبا	حَارٌّ	گرم
حَسِيْنٌ	خوبصورت	صَلْبٌ	سخت
أَعْرَجُ	لنگڑا	إِبْرِيْقٌ	پانی کا جگ
حِمَارٌ	گدھا		

سبق (۴)

فعل الکینونۃ جار اور مجرور

عربی زبان میں جار اسم یا فعل سے پہلے استعمال کیا جاتا ہے جیسے

(۱) الوَلَدُ فِی المَدرَسَۃِ لڑکا اسکول میں ہے۔

(۲) ھِیَ ھُنَا وہ یہاں ہی ہے

عربی الفاظ اور ان کے معنے:

أَصْطَبَلٌ	اصطبل	قَفَصٌ	قیدخانہ۔ پنجرا
قَرِیْبٌ مِنْ	نزدیک	حَائِطٌ	دیوار
خَادِمٌ	نوکر	فَارٌ	چوہا
شَاۃٌ ۔ غَنَمٌ ۔	بھیڑ	مَلْہیٌ	تھیٹر
تَحْتُ	نیچے	تِیَاتْرُو	تھیٹر
سَاعَۃ جَیْبٍ	گھڑی	مَازَالَ	اب تک ہے
خَلْفٌ	پیچھے	فَرَسٌ	گھوڑا
وَرَاءَ	پیچھے	مَکَانٌ	گھر
غُصْنٌ	شاخ	کُتُبٌ	کتابیں
خَارِجٌ	باہر	طُیُوْرٌ	چڑیاں

أَسَاتِذَة	استاد	سِجْنٌ	قید خانہ
أَسَدٌ	شیر	إِمَامٌ	سامنے
قِطٌّ	بلی	رَشِيدٌ (ارشاد)	نقش کلاب
خَرِيطَةٌ	نقشہ	بَحْرٌ	سمندر
مَائِدَةٌ	میز	نَحْلَةٌ	مکھی
أَبٌ	باپ	خَلِيَّةٌ	چھتہ کا سوراخ
أَخٌ	بھائی	عِشٌّ	گھونسلہ
فِرَاشٌ	بستر	طَبَّاخٌ	باورچی
عَمٌّ	چچا	سُوقٌ	بازار
صَحْنٌ	پلیٹ	فِي الْبَيْتِ	گھر میں
طَبَقٌ	پلیٹ	~~مدرسہ~~	~~مکتب~~
رَفٌّ	الماری	عَلَى	پر
غَابَةٌ	جنگل	فِي	میں
في البحيرة	تالاب میں	مَعَ	ساتھ
لِصٌّ	چور	مِنْ	سے

عربی سے اردو پڑھیے (جملے)

(۱) اللبن في الابريق — دودھ جگ میں ہے۔

(۲) الصحون على الرّف — پلیٹ الماری میں ہے۔

(۳) اَلطَّیْرُ خَارِجُ القَفَصِ	چڑیا پنجرے سے باہر ہے
(۴) الکلبُ تحتَ الکرسیِ	کتا کرسی کے نیچے ہے
(۵) اَلاَسَدُ فِی الْغَابَةِ	شیر جنگل میں ہے
(۶) القَارِبُ فِی البُحَیْرَةِ	چھوٹی کشتی دریا میں ہے
(۷) اَلاَطْفَالُ مَعَ الخَادِمَةِ	بچے نوکرانی کے ساتھ ہیں
(۸) اَلْمَلَابِسُ فِی الصّندوقِ	کپڑے صندوق میں ہیں
(۹) اَللِّصُّ فِی السِّجْنِ	چور قید خانہ (جیل) میں ہیں
(۱۰) مَازَالَ اللِّصُّ فِی السِّجْنِ	چور ابھی تک جیل میں ہے
(۱۱) الشّجرُ امَامَ المنزِلِ	پیڑ گھر کے سامنے ہے
(۱۲) اَلملكُ خَارِجُ المَدِینَةِ	بادشاہ شہر سے باہر ہے
(۱۳) اَلطَّاحُونَةُ عَلٰی تَلٍّ	چکی پہاڑی پہ ہے
(۱۴) اَلقَاهِرَةُ عَلَی النِّیلِ	قاہرہ نیل کے اوپر ہے
(۱۵) رَشیدُ قریبَةٌ من البحرِ	نقش گلاب سمندر سے قریب ہے
(۱۶) النحل فِی الخلیَّةِ	مکھی چھتے میں ہے
(۱۷) العصفورُ فی القفص	چڑیاں پنجرے میں ہیں
(۱۸) اَلطَّبَّاخُ فِی السُّوقِ	باورچی بازار میں ہے
(۱۹) اَبِی فِی البیتِ	میرا باپ گھر میں ہے
(۲۰) مازَالَ اَخِی هُنَاكَ	میرا بھائی ابھی تک وہاں ہے۔

اردو سے عربی بنایئے۔

(۱) گھوڑا اسطبل میں ہے (۲) مکان دریا کے نزدیک ہے
(۳) خادمہ گھر میں ہے (۴) بھیڑیں پیڑوں کے نیچے ہیں
(۵) کتابیں میز پر ہیں (۶) گھڑی میرے لئے ہے
(۷) نوکر تمہارے پیچھے ہے (۸) چڑیاں شاخوں پر ہیں
(۹) لڑکے باہر ہیں (۱۰) احمد اندر ہے
(۱۱) استاد کلاس روم میں ہیں (۱۲) شیر پنجرے سے باہر ہے۔
(۱۳) بلّی میرے نزدیک ہے (۱۴) نقشہ دیوار پر ہے
(۱۵) چوہا میز کے نیچے ہے (۱۶) میرا باپ ٹھیٹر میں ہے
(۱۷) میرا بھائی بستر میں ہے (۱۸) میرا چچا دہلی میں ہے۔

سبق (۵)

نُعُوتُ یا صفاتُ

عربی میں صفت منعوت کے بعد واقع ہوتی ہے۔ جیسے

اَلرَّجُلُ عَاقِلٌ	عقلمند آدمی
اَلرِّجَالُ عُقَلَاءُ	عقلمند آدمی (لوگ)
اَلْبِنْتُ الْعَاقِلَۃُ	عقلمند لڑکی
اَبْنَاتُ الْعَاقِلَاتِ	عقلمند لڑکیاں

عربی الفاظ اور معنی

مَاهِرٌ	ہوشیار	ضَوْضَاءُ	شور وغل
حَاذِقٌ	قابل	نَفِیْسٌ	بیش بہا، انمول
بَارِعٌ	حاذق	غَائِبٌ	غیر حاضر
شَاطِرٌ	چالاک	مَکْسُوْرٌ	ٹوٹا ہوا
نُقُوْدٌ	سکے	عَدِیْمُ النَّفْعِ	بے کار، بے فائدہ
ثَمِیْنٌ	قابل قدر	مُهْمِلٌ	بے پروا
اَمِیْنٌ	ایماندار	نَمِرٌ	چیتا
هَرَمٌ	مصر کا اہرام	مُفْتَرِسٌ	خونخوار، درندہ

مِينَاءٌ بَحْرِيٌّ	بندرگاہ	اَلْاِحْتِرَاقُ	جلنا
صِحِّيٌّ	صحت بخش	اَلْيَاسَمِيْنُ	چنبیلی
اَمِيْنٌ	شریف النفس	اَصْفَرُ	زرد
نَسْرٌ	شاہین	اَلْعَجُوْزُ	بوڑھی
طَبِيْبٌ	حکیم، ڈاکٹر	اَلذَّهَبُ	سونا
اَلْغَرْسُ	اگنا، روئیدگی	رِجَالٌ	آدمی
بَخٌّ	اکثیا، اقاقیا	غَافِلٌ	بے بہرہ
مُخَرَّبٌ	برباد شدہ	حَيْوَانٌ	حیوان
قِلْعَةٌ	قلعہ	مَاهِرٌ	ماہر
جِسْمٌ	بدن، باڈی	ضَخْمٌ	بھاری

۱۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) اَلنَّمِرُ حَيْوَانٌ مُفْتَرِسٌ — چیتا ایک خونخوار جانور ہے

(۲) اَلْحَدِيْدُ مَعْدَنٌ نَافِعٌ — لوہا ایک مفید دھات ہے

(۳) اَلْقَاهِرَةُ مَدِيْنَةٌ كَبِيْرَةٌ — قاہرہ ایک بڑا شہر ہے

(۴) هُمْ رِجَالٌ غَافِلُوْنَ — وہ آدمی بے بہرہ ہیں

(۵) اَلْاِسْكَنْدَرِيَّةُ مِيْنَاءٌ بَحْرِيٌّ — اسکندریہ ایک بندرگاہ ہے

(۶) اَللَّبَنُ غِذَاءٌ صِحِّيٌّ — دودھ ایک صحت بخش غذا ہے

(۷) اَلْكَلْبُ حَيْوَانٌ اَمِيْنٌ — کتا ایک وفادار جانور ہے

(۸) اَلْجُنْدُ رِجَالٌ اَقْوِيَاءُ	سپاہی زور آور آدمی ہیں
(۹) اَلنَّسْرُ طَيْرٌ قَوِيٌّ	شاہین ایک زور آور پرندہ ہے
(۱۰) اَلطَّبِيْبُ رَجُلٌ مَاهِرٌ	ڈاکٹر ایک ہوشیار آدمی ہے
(۱۱) اَلْمَرْأَةُ عَجُوْزٌ تَاجِرَةٌ	عورت ایک بوڑھی سوداگر ہے
(۱۲) اَلْبِنَاءُ الْقَدِيْمُ مَدْرَسَةٌ	عمارت ایک پرانا مدرسہ ہے
(۱۳) اَلْحِصَانُ الْاَبْيَضُ اَعْرَجُ	گھوڑا سفید لنگڑا ہے
(۱۴) فِي الْاِبْرِيْقِ مَاءٌ قَلِيْلٌ	جگ میں تھوڑا سا پانی ہے
(۱۵) اَلشَّجَرُ الْمَغْرُوْسُ لَبْخٌ	اگا ہوا پیڑ اکشیا (کیکر) ہے
(۱۶) اَلْبِنَاءُ الْمُخَرَّبُ قَلْعَةٌ	برباد شدہ عمارت قلعہ ہے
(۱۷) اَلشَّمْسُ جِسْمٌ مُحْتَرِقٌ	سورج ایک جلانے والا جسم ہے
(۱۸) اَلْيَاسِمِيْنُ زَهْرٌ اَبْيَضُ	چنبیلی ایک سفید پھول ہے
(۱۹) اَلذَّهَبُ مَعْدَنٌ اَصْفَرُ	سونا ایک زرد دھات ہے۔

ب۔ اردو سے عربی بنایئے

(۱) علی ایک بوڑھا آدمی ہے (۲) تم ایک سست لڑکے ہو

(۳) احمد ایک بہت ہوشیار لڑکا ہے۔

(۴) پرانے سکے قابل قدر ہیں (۵) حسن ایک شریف النفس خادم ہے

(۶) اہرام بہت ہی اونچی عمارتیں ہیں۔

(۷) لمبا آدمی ایک افسر ہے (۸) بادشاہ ایک بڑا آدمی ہے۔

(۹) برف جما ہوا پانی ہے (۱۰) تاڑ کے درخت بہت اونچے ہیں
(۱۱) نیل ایک لمبا دریا ہے (۱۲) وہ عورتیں غریب ہیں۔
(۱۳) قاہرہ ایک بڑا شہر ہے (۱۴) کھجوریں ایک اچھی غذا ہیں
(۱۵) کمرے میں زبردست شوروغل ہے۔
(۱۶) سونا ایک بیش قیمت دھات ہے۔
(۱۷) بعض لڑکے غائب ہیں۔ (۱۸) ایک ٹوٹا ہوا قلم بے کار ہے۔
(۱۹) تم بے فکر بچے ہو۔

اجرومیہ کے نکات

نعت یا صفت کی اقسام

(۱) صفت خاص جیسے ہندوستانی رسوم
(۲) صفت شان جیسے ایک بہادر لڑکا
(۳) صفت مقدار جیسے کچھ دودھ۔ آدھی روٹی
(۴) صفت تعداد جیسے ایک روٹی، دو آم
(۵) صفت استفہامیہ جیسے کون سی کتاب
(۶) صفت اشارہ جیسے یہ قلم، ایسے آدمی
(۷) صفت نسبتی جیسے جو کچھ رقم،
(۸) صفت انفرادی جیسے ہر ایک لڑکی
(۹) صفت ملکی جیسے میری گائے

(۱۰) صفت تاکیدی جیسے میرا اپنا ہی گھر

(۱۱) صفت تعجبی جیسے افسوس! مجھے معاف کرو۔

نوٹ:۔ ان سب کا مفصل بیان آگے دیا جائے گا۔

سبق (۱۱)

اسمار اشارہ

ذرا ان کو تو پڑھیے

یہ مکان	هٰذَا الْبَيْتُ
یہ پیڑ	هٰذِهِ الشَّجَرَةُ
وہ گھر	ذَالِكَ الْبَيْتُ
وہ پیڑ	تِلْكَ الشَّجَرَةُ

جو لفظ کسی چیز یا شخص کی طرف اشارہ کرتا ہے ان کو صفت اشاری یا اسماء اشارہ کہتے ہیں۔ جیسے

یہ قلم خوب لکھتا ہے   یہ اچھا ہے۔

ان کے لیے عربی زبان میں بہت سے اشارے مقرر ہیں۔ جن میں سے چند ہم بیان کریں گے۔

عربی الفاظ اور معنی

دُكَّانٌ	دوکان	بَعِيْدٌ	دور
نَقِيٌّ	پاک	زُنْبَارٌ	ڈنک
نَجْمٌ	ستارہ	مَرْكَبٌ	جہاز

انكليزيٌ	انگلش	أفندِيٌ	ایک لقب
حَمَامَةٌ	کبوتر	بِيكٌ	بیگ، ایک لقب
مَلَّاحٌ	بادبان	قَاضٍ	جج۔ مصنف
صَخرِيٌ	پتھریلا۔ چٹانداد	شَهرٌ	مہینہ
أَصَمُّ	بہرا	يوليه	جولائی
قُطَيطَةٌ	بلی کا بچہ	دُودَةٌ	کیڑا
أَعْمَى	اندھا	حذاءٌ	بوٹ۔ جوتا
خَيَّاطٌ	درزی	نَظِيفٌ	پاک صاف
جَامُوسٌ	بھینس	هَاتَانِ	وہ دو عورتیں
وَرَقَةُ الشَّجَرَةِ	پتہ	فلاحونَ	کسان لوگ
أَخْضَر	ہرا۔ سبز	رَدِيٌ	خراب
غُرَابٌ	کوا		
جَبَلٌ	پہاڑ		

و۔ عربی سے اردو بنایئے

(۱) هٰذَا الْقَلَمُ قَصِيرٌ — یہ قلم چھوٹا ہے

(۲) هٰذِهِ الْحِكَايَةُ طَوِيلٌ — یہ کہانی طویل ہے

(۳) هٰؤُلَاءِ الرِّجَالِ مدرسونَ — یہی لوگ ماسٹر ہیں

(۴) هَاتَانِ الْمَرْأَتَانِ خَادِمَتَانِ — یہی عورتیں نوکرانی ہیں۔

(۵) هٰذِهِ الْأَوْرَاقُ خُضْرَاءُ — یہ پتے سبز ہیں

(۶) تِلْكَ الْجِبَالُ عَالِيَۃٌ	وہ پہاڑیاں اونچی ہیں
(۷) هٰذَا الْوَلَدُ فَرِحٌ	یہ لڑکا خوش ہے
(۸) ذٰلِكَ الطَّائِرُ الْاَسْوَدُ غُرَابٌ	یہ سیاہ چڑیاں کوے ہیں
(۹) اُولٰئِكَ النَّاسُ فَلَاحُوْنَ	وہی لوگ کسان ہیں
(۱۰) هٰذَا الْاَفَندی کَاتِبٌ	یہ آفندی کلرک ہے
(۱۱) ذٰلِكَ الْبِيْكُ قَاضٍ	یہی بیگ جج ہے
(۱۲) هٰذِهِ الشَّوَارِعُ قَذِرَۃٌ	یہی سڑکیں گندی ہیں
(۱۳) هٰذَا الشهر یولیہ	یہ جولائی کا مہینہ ہے
(۱۴) هٰذَا الْقَلَمُ لِيْ	یہ میرا ہی قلم ہے۔
(۱۵) هٰذِهِ دُوْدَۃٌ صَغِيْرَۃٌ	یہی کیڑا چھوٹا ہے
(۱۶) هٰذَا الْحِذَاءُ الْاَسْوَدُ نَظِيْفٌ	یہی سیاہ جوتہ پاک ہے۔

ب :- اردو سے عربی بنائیے

(۱) یہ ایک بڑی دوکان ہے (۲) یہ پانی پاک ہے

(۳) وہ ستارہ لوٹ گیا ہے (۴) یہ پھول گلاب کے ہیں

(۵) یہ تحصیلیں گہری ہیں (۶) وہ جہاز انگریزی ہیں

(۷) وہ چٹان دار پہاڑیاں ہیں۔

(۸) یہ آدمی بہرا ہے (۹) یہ سیب خراب ہے

(۱۰) یہ بلی کے بچے اندھے ہیں۔

(۱۱) وہ اونچے درخت پام کے ہیں۔
(۱۲) وہ چڑیا شاہین ہے۔
(۱۳) یہ عورتیں غضبناک ہیں۔
(۱۴) وہ آدمی درزی ہیں۔
(۱۵) وہ بڑا جانور کمینہ ہے۔

سبق (۷)

اضافی ضمیریں

(ضمائر الاضافۃ)

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

یہ میری کتاب ہے — وہ ہماری سائیکل ہے
تمہارا قلم میرے پاس ہے — اس کی گھڑی کہاں ہے
اس عورت کے بال سفید ہیں۔
اس کی ٹانگ ٹوٹ گئی ہے — وہ ان کا گھر ہے۔

ان میں یہ، وہ، تمہارا، اس کی، اس کے، ان کا وغیرہ ضمیریں ہیں۔ جو ضمائر اضافی یا ملکی بھی کہلاتی ہیں۔ عربی میں جیسے:۔

یہ ہمارا گھر ہے۔ کا هٰذا الْبَيْتُ لَنَا ترجمہ ہوگا۔

لہٰذا

هُ	اس کو	كَ	تو ایک مرد
هُمَا	ان دو مردوں کو	كُمَا	تم دو مرد
هُمْ	وہ۔ اُن	كُمْ	تم سب مرد
هَا	وہ ایک عورت	كِ	تو ایک عورت
هُنَّ	وہ سب عورتیں	كُنَّ	تم سب عورت

ی	میرا	نَا	ہمارا۔ ہم کو
نِی	مجھے		

یہ کسی اسم، فعل یا حرف کے بعد آتی ہیں۔

عربی الفاظ اور معنی

قَاسٍ	سنگ دل	زَوْجَةٌ	بیوی
صِدِّيقٌ	دوست	رَغْبَةٌ	خواہش
قَلِيلٌ	چند	مُطِيعٌ	فرماں بردار
عَدُوٌّ	دشمن	خَافِتٌ	کم تر
قَرِيبٌ	رشتہ دار	مُنْخَفِضٌ	ادنیٰ۔ نچلا
مِعْطَفٌ	کوٹ	عَصَا	لاٹھی
مُبْتَلٌّ	مرطوب، بھیگا ہوا	ضَعِيفٌ	کمزور
خَارِجُ الْقُطْرِ	اس پار	فِضَّةٌ	چاندی
جَارٍ	آس پاس	صِحَّةٌ	تندرستی
أُنَاسٌ	لوگ	مِنْقَارٌ	بل
دَسِمٌ	غذا سے بھرپور	سِنٌّ	دانت
لَحْمٌ	گوشت	سُلُوكٌ	کنڈکٹ۔ عادت
مَشْغُولٌ	مشغول	خِزَانَةٌ	سیف، الماری
طَرِيٌّ	نرم، تازہ	مَصْرَفٌ	بنک، ابنیاک

ا۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) هٰذِهٖ رَغْبَتُنَا — یہ ہماری خواہش ہے

(۲) تَلَامِيْذُنَا مُطِيْعُوْنَ — ہمارے شاگرد فرمانبردار ہیں

(۳) عَصَايَ قَصِيْرَةٌ لٰكِنَّ عَصَاكَ طَوِيْلَةٌ

میری لاٹھی چھوٹی ہے لیکن (تیری) تمہاری لاٹھی بڑی ہے

(۴) صَوْتُهَا خَافِتٌ — اس کی آواز باریک ہے

(۵) مَلَابِسُهُنَّ نَظِيْفَةٌ — ان کے کپڑے پاک وصاف ہیں

(۶) بَيْتُنَا قَدِيْمٌ وَبَيْتُهُمْ جَدِيْدٌ

ہمارا گھر پرانا ہے اور ان کا گھر نیا ہے۔

(۷) أَوْلَادُكَ ضِعَافٌ — تیری اولاد کمزور ہے

(۸) سَيِّدُكَ رَجُلٌ عَاقِلٌ — تیرا سردار عقلمند آدمی ہے

(۹) سَاعَتِيْ ذَهَبٌ وَسَاعَتُهَا فِضَّةٌ

میری گھڑی سونے کی ہے اور اس کی چاندی کی ہے۔

(۱۰) صِحَّتِيْ جَيِّدَةٌ — میری تندرستی اچھی ہے۔

(۱۱) مِنْقَارُهٗ طَوِيْلٌ — اس کی چونچ لمبی ہے

(۱۲) أَسْنَانُهٗ طَوِيْلَةٌ وَحَادَّةٌ — اسکے دانت لمبے اور تیز ہیں۔

(۱۳) حِكَايَتُكَ غَرِيْبَةٌ جِدًّا — تیری کہانی بڑی انوکھی ہے۔

(۱۴) أَبُوْهَا جَارُنَا وَجَارُكُمْ

اس کا باپ ہمارا بھی ہمسایہ اور تمہارا بھی ہمسایہ ہے۔

(۱۵) سُلُوكُهُمْ حَسَنٌ وَسُلُوكُكُمْ سَيِّئٌ
ان کا سلوک اچھا ہے اور تمہارا سلوک بُرا ہے
(۱۶) نُقُودِي فِي الخِزَانَةِ وَنُقُودُهَا فِي المَصْرِفِ
میری رقم الماری میں ہے اور اس کی رقم بنک میں ہے

ب :- اردو سے عربی بنایئے

(۱) میرا باپ سوداگر ہے (۲) ان کے دوست چند ہیں
(۳) تمہارے ہاتھ گندے ہیں لیکن میرے صاف ہیں
(۴) احمد تمہارا نوکر ہے۔ علی ان کا ہے۔
(۵) اس کی بہن میری بیوی ہے۔
(۶) آپ کے بچے میرے شاگرد ہیں۔
(۷) آپ میرے استاد ہیں۔
(۸) وہ میرے اور تمہارے دشمن ہیں۔
(۹) وہ اس کا رشتہ دار ہے۔
(۱۰) ان کے کوٹ بھیگے ہوئے اور گندے ہیں۔
(۱۱) میرا لڑکا اور ان کا لڑکا دور ہیں۔
(۱۲) ہمارے ہمسایہ اچھے آدمی ہیں۔
(۱۳) میرا کام سخت ہے۔ (۱۴) اس کی آنکھیں تیز ہیں۔
(۱۵) اس کا دودھ بہت قوی ہے اور اس کا گوشت عمدہ و نرم ہے
(۱۶) اس کا بھائی مشغول ہے۔

سبق (۸)

اضافۂ اسم

(المضاف والمضاف علیہ)

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

(۱) کسی شاگرد کی کتاب — کِتَابُ تِلْمِیْذٍ

(۲) گھنٹہ کی سوئی — عَقْرَبُ السَّاعَةِ

اس قسم کے جملے مضاف اور مضاف الیہ کہلاتے ہیں۔ ان کی عربی بنانے کا قاعدہ کا۔کے کو نکال دینا ہے۔ جیسا کہ اوپر دکھایا گیا۔ پھر لفظ کی ترتیب بدل دیتے ہیں۔ جیسے

دَارُ السَّلَامِ — امن کا گھر

دَارُ السَّلْطَنَةِ — سلطنت کا گھر یعنی دارالخلافہ

اسی طرح خالد کی کتاب کا ترجمہ کِتَابُ خَالِدٍ ہوگا۔ اگر اسم پر "ال" ہوگا تو دو زیر کی بجائے ایک زیر رہ جائے گا مثلاً

خَاتَمُ ذَهَبٍ — خَاتَمُ الذَّهَبِ ہوگا۔

یاد رکھیے پہلے لفظ یعنی مضاف پر ال کبھی نہیں آتا۔ یعنی خاتم پر ال نہیں آئے گا۔

عربی الفاظ اور معنی

قَانُوْنٌ	قانون	بَقَرَةٌ	گائے
صَارِمٌ	شدید	مَالِكٌ	مالک
اِنْكِلْتِرَا	انگلستان	حَلَّاقٌ	باربر، نائی
اُسْرَةٌ	خاندان	بَدَّالٌ	بقال، سبزی فروش
ثُعْبَانٌ	اژدہا، سانپ	اَجَابَةٌ	جواب
مِصْرٌ	مصر، شہر	اَمْرِيْكَا	امریکہ
لِحْيَةٌ	داڑھی	ضَخْمٌ	غلیظ
نَعَامَةٌ	شتر مرغ	سَمِيْكٌ	گاڑھا
حَافَةٌ	دھار، حاشیہ	مِخْلَبٌ	چنگل، پنجہ
مُسْتَدِيْرٌ	گول	مَاءُ الْبَحْرِ	سمندر کا پانی
قَصَّابٌ	بوچڑ	سَنَامٌ	کوہان
جَزَّارٌ	قصائی	كُتْلَةٌ	ڈھیر، تودہ
قَرْنٌ	سینگ	شَحْمٌ	چربی
لِسَانٌ	زبان	عَنَاءٌ	تکلیف
حَاكِمٌ	حکمراں	شَقَاءٌ	سختی، دکھ
مَغَارٌ	کھوہ	بُسْتَانٌ	باغ، باغیچہ
كَهْفٌ	کھوہ	عُشٌّ	گھونسلہ
ثَعْلَبٌ	لومڑی	بَيْتُ الطَّائِرِ	چڑیا، گھونسلہ

۱. عربی سے اردو پڑھیے

(۱) بَيْتُ جَارِنَا صَغِيرٌ - ہمارے پڑوسی کا گھر چھوٹا ہے

(۲) سِنَامُ الْجَمَالِ كُتْلَةٌ شَحْمٌ - اونٹ کی کوہان چربی کا تودہ ہے

(۳) هٰذَا دُكَّانُ حَلَّاقٍ - یہ نائی کی دوکان ہے

(۴) بِنْتُ الْبَدَّالِ مَرِيضَةٌ - سبزی فروش کی لڑکی بیمار ہے

(۵) اِجَابَةُ التِّلْمِيذِ حَسَنَةٌ - شاگرد کا جواب اچھا ہے

(۶) بُسْتَانُ مَنْزِلِكُمْ جَمِيلٌ تمہارے گھر کا باغیچہ خوبصورت ہے

(۷) أَشْجَارُ غَابَاتِ أَمْرِيكَا ضَخْمَةٌ وَعَالِيَةٌ

امریکہ کے درختوں کا بن گھنا دنا اور بلند ہے۔

(۸) أَنْيَابُ الْأَسَدِ وَمَخَالِبُهُ حَادَّةٌ

شیر کے کیلے دانت اور اس کے پنجے تیز ہیں۔

(۹) عُشُّ الطَّيْرِ عَلَى الشَّجَرَةِ چڑیا کا گھونسلہ پیڑ پر ہے۔

(۱۰) بَيْتُ ابْنِ عَمِّيْ فِيْ آخِرِ شَارِعِ الْعَبَّاسِيَّةِ

ابن عمی کا گھر عباسیہ اسٹریٹ کے آخر میں ہے۔

(۱۱) مَاءُ الْبَحْرِ مِلْحٌ سمندر کا پانی نمکین ہے۔

(۱۲) أَوْرَاقُ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ جَافَّةٌ

اس پیڑ کے پتے خشک ہیں

(۱۳) أَبِيْ مَالِكُ هٰذِهِ الْأَرْضِ

اس زمین کا مالک میرا باپ ہے۔

(۱۴) أَخِيْ أَحَدٌ هٰؤُلَاءِ التَّلَامِيْذُ الصِّغَارِ
میرا ایک بھائی ان چھوٹے شاگردوں میں ہے
(۱۵) بَيْضَةُ الثُّعْبَانِ صَغِيْرَةٌ سانپ کے انڈے چھوٹے ہیں
(۱۶) أَنْتَ سَبَبٌ شِقَائِهِ تو اسکی تکلیف کا سبب ہے۔

ب:- اردو سے عربی پڑھیے

(۱) گھوڑے کا اصطبل بڑا ہے (۲) کمرے کا فرش صاف ہے
(۳) شہر کی سڑکیں گندی ہیں (۴) ملک کا قانون سخت ہے
(۵) انگلستان کے بادشاہ کا نام جارج ہے۔
(۶) اس خاندان کا باپ ایک مہربان آدمی ہے۔
(۷) مصر کا حکمران ناصر ہے (۸) اژدہا کی زبان لمبی ہے
(۹) شتر مرغ کے پر بیش قیمت ہیں
(۱۰) لومڑی کی کھو بیدان میں ہے۔
(۱۱) ہماری میز کے حاشیے گول ہیں۔
(۱۲) ہمارے قصائی کی دوکان بہت پاک وصاف ہے۔
(۱۳) میرے باپ کا نام مصطفٰے ہے۔
(۱۴) یہ گائے کے سینگ بہت لمبے ہیں۔

سبق (۹)

فعل الملک

صیغہ مضارع حال

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیئے۔

میں رکھتا ہوں	تو رکھتا ہے
وہ رکھتا ہے	وہ رکھتی ہے
ہم رکھتے ہیں	تم رکھتے ہو
وہ رکھتے ہیں۔	

یہ ضمیر کے ساتھ فعل "فعل الملک" کہلاتا ہے اور یہ صیغہ مضارع حال کہلاتے ہیں۔ عربی میں مَلَکَ (رکھنا) سے فعل کی گردان کیجاتی ہے۔ لیکن عِنْدَ (پاس) بھی ہوسکتی ہے۔ جیسے

عِنْدِیْ	—	میرے پاس
لِیْ	—	مجھ کو۔ میرے لیے
لَدَیْ		میرے پاس
اَمْلِكُ		میں رکھتا ہوں
عِنْدَكَ		تیرے پاس

لَكَ	تیرے لئے
عِنْدَهٗ	اس کے پاس
لَهَا	اس کے لئے
عِنْدَنَا	ہمارے پاس
لَنَا	ہمارے لئے
لَدَيْنَا	ہمارے پاس
عِنْدَكُمَا	تمہارے پاس
عِنْدَهُمْ	ان کے پاس
عِنْدَكُنَّ	ان کے پاس
عِنْدَهُمَا	اِن دو کے پاس
عِنْدَهُمْ	ان سب کے پاس
عِنْدَهُنَّ	ان سب عورتوں کے پاس

عربی الفاظ اور معنی

نُقُوْدٌ	رقم	عَمُوْدٌ	ستون
دَرَجٌ	دراز	قِلْعٌ - شِرَاعٌ	بادگیر
حِصَانٌ	گھوڑا	مِجْدَافٌ	چپو
قَنْطَرَةٌ	پل	دَرَّاجَةٌ	بائیسکل
جِسْرٌ	پل	مِبْرَاةٌ	قلم تراش

لُعبَةٌ	کھلونا	زَائِرٌ	ملاقاتی
مِفتَاحٌ	کنجی، چابی	اَخبَارٌ	خبریں
حِمَارٌ	خر، گدھا	طَيِّبٌ	اچھا
اُذُنٌ	کان	جَنَاحٌ	بازو
فَقَط	صرف	نَابٌ	نوکیلا دانت
قِرشٌ	پیاسٹر سکہ	فِيلٌ	ہاتھی
قِردٌ	بندر	تَاثِيرٌ	اثر
حِيلَةٌ	ٹرک، چال بازی	شَهِيَّةُ الاَكلِ	بھوک اٹھنا
غَرِيبٌ	نرالا، انوکھا	بَابٌ ج اَبوَابٌ	دروازہ
عَجَلَةٌ	بار برداری کی گاڑی	لِ	لئے، پاس
قَصرٌ	سرائے	كَلِمَةٌ	بات
تَقِيٌّ	پرہیزگار	خَيلٌ	جماعت افراس گھوڑے
صَالِحٌ	نیک پرہیزگار		

۱۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) عِندِی خَيلٌ — میرے پاس گھوڑے ہیں

(۲) لَنَا خَادِمٌ اَمِينٌ — ہمارا خادم ایمان دار ہے۔

(۳) لِلقِردِ حِيَلٌ غَرِيبَةٌ — بندر کی چال بازی انوکھی ہے

(۴) لِاَبِي عَجَلَةٌ جَمِيلَةٌ — میرے باپ کی گاڑی خوبصورت ہے

(۵) عِنْدَكُمْ كِلَابٌ وَخَيْلٌ — تمہارے کتے اور گھوڑے ہیں

(۶) لِقَصْرِ الْمَلِكِ أَبْوَابٌ كَثِيرَةٌ — بادشاہ کے محل میں بہت سے دروازے ہیں۔

(۷) لِهٰذَا الرَّجُلِ اِبْنٌ وَ بِنْتٌ
اس آدمی کا ایک لڑکا اور ایک لڑکی ہے

(۸) لِهٰؤُلَاءِ الْأَوْلَادِ الصِّغَارِ أُمٌّ نَقِيَّةٌ
وہ چھوٹے بچے نیک ماں کے ہیں

(۹) عِنْدِي الْآنَ شَهِيَّةٌ لِلْأَكْلِ — اب مجھ کو بھوک ہے

(۱۰) لِكَلَامِي تَأْثِيرٌ عَظِيمٌ فِيهِ — میری باتوں میں بڑی تاثیر ہے

(۱۱) عِنْدَ أُمِّي زَائِرَاتٌ — میری ماں کے پاس ملاقاتی ہیں

(۱۲) لَدَيْهِنَّ أَخْبَارٌ طَيِّبَةٌ — ان کے پاس اچھی خبریں ہیں

(۱۳) كُلُّ طَائِرٍ لَهُ جَنَاحَانِ وَ مِنْقَارٌ
ہر پرندہ دو بازو اور ایک چونچ رکھتا ہے۔

(۱۴) لِلْفِيلِ نَابَانِ طَوِيلَانِ — ہاتھی دو لمبے کیلے رکھتا ہے۔

(۱۵) لِلْجَمَلِ سَنَامٌ كَبِيرٌ عَلَى ظَهْرِهِ
اونٹ اپنی کمر پر ایک بڑا کوہان رکھتا ہے۔

(۱۶) لَهُمْ عَمٌّ فَقِيرٌ وَخَالَةٌ غَنِيَّةٌ
ان کا چچا فقیر ہے۔ اور خالہ مالدار ہے۔

ب۔ اردو سے عربی بنایئے۔

(۱) لڑکے دو قلم رکھتے ہیں (۲) میز دو دراز رکھتی ہے

(۳) ہم اپنے گھوڑے رکھتے ہیں۔

(۴) پل دو ستون رکھتا ہے یا پل میں دو تھم ہیں۔

(۵) تم ایک مہربان استاد رکھتے ہو۔

(۶) کشتی بادگیر اور چپّو رکھتی ہے۔

(۷) میرا باپ ایک سائیکل رکھتا ہے۔

(۸) حسین اپنا قلم تراش رکھتا ہے۔

(۹) احمد ایک سفید گھوڑا رکھتا ہے۔

(۱۰) یہ بچے عمدہ کھلونے رکھتے ہیں

(۱۱) ہم صرف ایک پیاسٹر رکھتے ہیں

(۱۲) ہم بہت کام رکھتے ہیں یا ہمارے پاس بہت کام ہے۔

(۱۳) دروازے کے لئے دو کنجیاں ہیں

(۱۴) گدھا دو کان رکھتا ہے۔

(۱۵) گھر میں ایک بڑا باغ ہے۔

سبق (۱۰)

جار اور مجرور

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

(۱) عَلِیٌّ فِی الحَدِیْقَۃِ   علی باغ میں ہے۔
(۲) الشجرۃُ الّتِی فِی الحَدِیقۃِ عالیۃٌ   باغ کا پیڑ بلند ہے۔
(۳) الکاسُ ممتلئۃٌ بِالماءِ   پانی کا گلاس بھرپور ہے۔

عربی میں حرف جر اپنے مجرور (مفعول) سے بالکل پہلے استعمال ہوتا ہے۔ لیکن کبھی اپنے مجرور کے بعد بھی استعمال ہو جاتا ہے۔ کبھی یہ حرف جر فعل کے ساتھ استعمال ہوتے ہیں اور نئے معنی پیدا کر دیتے ہیں اس حالت میں یہ فعل کے بعد جوڑے جاتے ہیں۔ اور اس طرح ایک متحدہ لفظ بن جاتا ہے۔ جیسے۔

عربی کے اہم ترین حروف جار یہ ہیں۔

فِی - میں، اندر، سے   لِ - لئے
عَلیٰ - پر   اِلیٰ - تک
عَنْ - سے   حتّیٰ - تک
ب - سے۔ ساتھ

یہ حروف عربی میں صلہ کے طور پر استعمال ہوتے ہیں اور جس لفظ کے پہلے آتے ہیں اس کے آخری حرف کو زیر کر دیتے ہیں۔

عربی الفاظ اور ان کے معنیٰ

سَاحَةٌ	کھلی فضا۔ میدان	عِيْشَةٌ	زندگی
مَيْدَانٌ	چورس جگہ	الأرياف	ملک۔ شہر
عَلَى	اوپر	خالٍ	خالی، آزاد
فَوْقَ	پر	مُجَرَّدَةٌ مِنْ	آزاد۔ بُرا
قَنْطَرَةٌ	پل	شَاطِئٌ	کنارا۔ ساحل
مَتِيْنٌ	زبردست	ضِفَّةٌ	کنارا
قَوِيٌّ	زور آور	يَسَارٌ	بایاں
صَقْرٌ	باز۔ شکرہ	رَحِيْمٌ بِ	مہربان
رُكْنٌ	زاویہ	مُغْرَمٌ بِ	مشغول
زَاوِيَةٌ	گوشہ	موسیقیٌ	گانا، بجانا
فَرْقٌ	اختلاف	جَاهِلٌ	بے پڑھا لکھا
بَيْنَ	درمیان	شَاقٍ عَلَى	مشکل
خَائِفٌ مِنْ	خوف زدہ	مَرِيْضٌ بِ	مبتلاءِ مرض
مُتَحَقِّقٌ	یقینی	حُمّى	بخار
حَيَاةٌ	زندگی	مُضِرٌّ بِ	دکھ دینے والا

أ۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) اَلْاَشْجَارُ الَّتِیْ عَلٰی شَاطِئِ النَّهْرِ نَخِیْلٌ

دریا کے کنارے کے درخت کھجور کے ہیں

(۲) اَلْبَیْتُ الَّذِیْ عَلٰی یَسَارِكَ بَیْتُنَا

آپ کے بائیں طرف کا گھر ہمارا گھر ہے۔

(۳) اَبُوْكَ رَحِیْمٌ بِالْفُقَرَاءِ وَالضُّعَفَاءِ

تیرا باپ کمزوروں اور فقیروں پر مہربان ہے

(۴) اَبِیْ وَاُمِّیْ مُغْرَمَانِ بِالْمُوْسِیْقٰی

تیرا باپ اور میری ماں گانے بجانے میں مشغول ہیں

(۵) هٰذَا الْوَلَدُ جَاهِلٌ بِمَوْتِ صَدِیْقِهٖ

یہ لڑکا اپنے دوست کی موت سے بے خبر ہے۔

(۶) هٰذَا الْعَمَلُ شَاقٌّ عَلَیْكَ

یہ کام تم پر مشکل ہے۔

(۷) هٰذِهٖ هِیَ الطَّرِیْقُ لِمِصْرَ الْقَدِیْمَةِ

یہی وہ قدیم مصر کا طریقہ ہے

(۸) اَلْحَیَوَانُ الَّذِیْ فِی الْقَفَصِ الْحَدِیْدِ نَمِرٌ

وہ جانور جو لوہے کے پنجرے میں ہے چیتا ہے۔

(۹) اَلْجَمَلُ حَیَوَانٌ نَافِعٌ لِلْفَلَّاحِ

اونٹ کسان کے لئے ایک مفید جانور ہے۔

(۱۰) اَلطَّبِيْبُ مَرِيْضٌ بِالْحُمّٰى۔ ڈاکٹر بخار کا مریض ہے

(۱۱) اَلْهَوَاءُ الْفَاسِدُ مُضِرٌّ بِالصِّحَّةِ

گندی ہوا تندرستی کے لیے مضر ہے

(۱۲) أَنَا خَالٍ الْيَوْمَ مِنَ الشُّغْلِ

میں آج کے دن کام سے خالی ہوں۔

(۱۳) اَلْوَلَدُ خَائِفٌ مِّنْ اَبِيْهِ

لڑکا اپنے باپ سے خوفزدہ ہے۔

(۱۴) نَحْنُ مُتَحَقِّقُوْنَ مِنْ ذٰلِكَ

ہم اس سے پر یقین ہیں۔

ب۔ اردو سے عربی بنائیے۔

(۱) اصطبل میں گھوڑا ہمارا ہی ہے۔

(۲) دریا کے نزدیک مکانات خوبصورت ہیں۔

(۳) دروازہ میں کا آدمی ہمارا نوکر ہے۔

(۴) سرائے عابدین کے سامنے کھلا ہوا میدان عابدین میدان ہے

(۵) دریائے نیل کے پار پل بہت قوی ہے۔

(۶) گرمیوں میں حرارت بہت زیادہ ہے

(۷) اس پیڑ پر کی چڑیا بانہ ہے۔

(۸) کونہ میں جگہ میرے بھائی کے لئے ہے۔

(۹) میری میز پر کتب، ایک انگریزی کتاب ہے۔

(۱۰) گاؤں کی زندگی اور شہری زندگی میں بہت فرق ہے

(۱۱) ہمارا مالی بائیں آنکھ کا اندھا ہے۔

(۱۲) شہر کی سڑکیں کیچڑ سے قطعی مبرّا (خالی) ہیں۔

سبق (۱۱)

فعل الکینونۃ (فعل "ہونا")

صیغہ فعل ماضی

ذرا ان کو تو پڑھیئے۔

(۱) تمہارا باپ یہاں تھا (۲) تمہارا چچا ایک مالدار آدمی تھا
(۳) لوگ مشغول تھے (۴) گلاس خالی تھا

یہ لفظ تھا، تھے، وغیرہ گزشتہ زمانے کا فعل ہونا کہلاتا ہے اور عربی میں اس کی گردان یہ ہے۔

كُنْتُ - میں تھا
كُنَّا - ہم تھے
كُنْتَ - تو تھا
كَانَ - وہ تھا
كَانَتْ وہ تھی
كُنْتُمَا تم تھے (دو کے لئے)

كُنْتُمْ - تم تھے (سب کے لئے)
كُنْتُنَّ - تم تھی (عورتوں کے لئے)
كَانَا - وہ تھے (دو کے لئے)
كَانَتَا - وہ تھی (دو عورتوں کے لئے)
كَانُوْا - وہ سب تھے۔
كُنَّ - وہ سب تھیں

عربی میں جملہ اس طرح ہو گا۔

كُنْتُ غَائِبًا میں غائب تھا۔

كُنْتَ مُتَأَخِّرًا - تم لیٹ تھے۔ تم پیچھے تھے

عربی الفاظ اور معنی

حَجَرٌ	پتھر	سَعِيدٌ	خوش، شاداں
زَبَدٌ	مکھن	سَيِّئُ الحَظِّ	بدقسمت
جَدِيدٌ	تازہ	بَاشَا	پاشا (لقب)
مَكْذُوبٌ	جھوٹا	اَلسَّنَةُ الْمَاضِيَةِ	گذشتہ سال
عَجِيبٌ	انوکھا	رِيحٌ	ہوا
مَنْظَرٌ	نظارہ	أَمْرٌ	بات
فَارِغٌ	خالی	هَيِّنٌ	آسان
صَبُورٌ	مریض	سَهْلٌ	آسان
نَائِمٌ	خوابیدہ، سویا ہوا	خَرَابٌ	برباد یاں
حِجْرٌ	گود	مُنْفَرِدٌ	اکیلا
حِضْنٌ	گود	إِسَاءَةٌ	بدی، برائی
مَاسٌ	ہیرا	وَحِيدٌ	صرف ایک محض
طَرِبٌ	خوش		
فَرِحٌ	خوش بشاش	شَعْرٌ	بال

عربی سے اردو پڑھیے

(۱) كُنَّا سُعَدَاءُ — ہم خوش تھے

(۲) كَانَ أَخُوكَ سَيِّئَ الْحَظِّ تیرا بھائی بدقسمت تھا

(۳) كَانَ الْبَاشَا شَفِيقًا بِالْفُقَرَاءِ - بادشاہ فقیروں پر مہربان تھا

(۴) كَانَ الصَّيْفُ حَارًّا السَّنَةَ الْمَاضِيَةَ
گذشتہ سال گرم موسم گرم تھا۔

(۵) كَانَتِ الرِّيحُ بَارِدَةً أَمْسِ - کل ہوا سرد تھی۔

(۶) كَانَ هٰذَا أَمْرًا هَيِّنًا
یہ کام آسان تھا۔ یہ بات سہل تھی۔

(۷) نَحْنُ مُتَحَقِّقِينَ ذٰلِكَ جِدًّا -
ہم اس سے بہت پر اطمینان تھے

(۸) كَانَ الْمَنْزِلُ خَرِبًا مکان برباد شدہ تھا۔

(۹) كَانَتِ الْأَوْلَادُ مُطِيعِينَ معلمیہم
لڑکے اپنے استاد کے فرماں بردار تھے

(۱۰) كَانَ الْجَوُّ مُظْلِمًا موسم گرد آلود ہے

(۱۱) كَانَتْ دُكَّانُكُمْ أَمَامَ مَنْزِلِنَا
تمہاری دوکان ہمارے گھر کے سامنے تھی

(۱۲) كَانَ الْمَلِكُ مُنْفَرِدًا فِي الْحَدِيقَةِ
بادشاہ باغ میں اکیلا تھا۔

(۱۳) كَانَ الْهَوَاءُ لَطِيفًا أَمْسِ - کل ہوا خوشگوار تھی

(۱۴) كَانَ ابْنُهُ مُحِبًّا لِلْمُسَاعَدَة

اس کا بیٹا بدی سے محبت کرتا تھا

(۱۵) كَانَتْ أَخْلَاقُهُ غَرِيبَةً اس کا اخلاق انوکھا تھا

(۱۶) كَانَ عَلَى ابْنُهَا الْوَحِيدُ اس کا ایک ہی بیٹا تھا

(۱۷) كَانَ وَجْهُهُ قَذِرًا وَشَعْرُهُ طَوِيلًا

اس کا چہرہ دھندلا تھا اور اس کے بال لمبے تھے۔

ب:- اردو سے عربی بنایئے

(۱) تمہارا باپ یہاں تھا (۲) ملکہ مہربان تھی

(۳) لوگ بہت مشغول تھے۔

(۴) تمہارا چچا ایک مالدار آدمی تھا۔

(۵) گلاس خالی تھا (۶) پتھر بہت بھاری تھا۔

(۷) بچے خوفزدہ تھے (۸) سوداگر جہاز میں تھے

(۹) مکھن تازہ تھا۔ (۱۰) غذا عمدہ تھی

(۱۱) آدمی بوڑھے تھے اور کمزور تھے (۱۲) کہانی جھوٹی تھی

(۱۳) وہ مجھ سے بہت غصہ ور تھے (۱۴) یہ ایک بہت عجیب نظارہ تھا

(۱۵) تمہارا بھائی ایک صابر آدمی تھا

(۱۶) بچہ اپنی ماں کی گود میں خواب آلودہ (سو رہا تھا)

(۱۷) میرے والد کا دوست ایک ہیرے کا سوداگر تھا

(۱۸) ہم بہت گرم تھے (۱۹) کل ہم بہت خوش تھے۔

سبق (۱۲)

فعل الملک (رکھنا)

صیغۃ الفعل الماضی

ذرا یہ تو پڑھیے

كَانَ عِنْدِیْ - كَانَ لِیْ - كُنْتُ اَمْلِكُ
میرے پاس تھا - میرے لئے تھا - میں رکھتا تھا
كَانَ عِنْدَكَ - كَانَ لَكَ - كُنْتَ تَمْلِكُ
تیرے پاس تھا - تیرے لئے تھا - تو رکھتا تھا
كُنْتِ تَمْلِكِيْنَ - تو رکھتی تھی
كَانَ عِنْدَهٗ - كَانَ عِنْدَهَا - كَانَتْ تَمْلِكُ
اس کے پاس تھا - اس کے لئے تھا - وہ رکھتا تھا
كَانَ عِنْدَنَا - كَانَ لَنَا - كُنَّا نَمْلِكُ
ہمارے پاس تھا - ہمارے لئے تھا - ہم رکھتے تھے
كَانَ عِنْدَكُمَا - كَانَ عِنْدَكُمْ - كَانَ عِنْدَكُنَّ
تم دو کے پاس تھا - تم سب کے پاس تھا - تم سب عورتوں کے پاس تھا
كَانَ عِنْدَهُمَا - كَانَ عِنْدَهُمْ - كَانَ عِنْدَهُنَّ
ان دو کے پاس تھا - ان سب کے پاس تھا - وہ سب عورتوں کے پاس تھا

عربی میں ایک کتاب رکھتا تھا کا ترجمہ ہوگا۔

كَانَ عندی کِتَابٌ یا كَانَ لِی کِتَابٌ

عربی الفاظ اور معنی

رَدْهَةُ اللَّعِبِ - کھیل کا میدان
مِطْفَاةُ الْحَرِيْقِ - آگ کا انجن، آگ بجھانے کا انجن
كِفَايَةٌ - کافی
سَائِلٌ - بیکار، فقیر، گداگر
شَحَّاذٌ - بیکار، دھکاری
آخَرُ - دوسرا
غَيْرُ اَمِيْنٍ - بے ایمان
مُطَالِعَةٌ - پڑھائی
اَهْلِيٌّ - ملکی، قومی
اَلْآخِرُ - بعد کا
شُغْلٌ - کام
سَابِقًا - پچھلا

قَبْلَكَ - پہلے کا
سُوْرٌ - دیوار
فَدَانٌ - ایکڑ
سَوْطٌ - کوڑا، چابک
اَمِيْرٌ - شہزادہ
بَارِيْسُ - پیرس شہر
مُحَافِظٌ - شہر کا گورنر
خَاتِمٌ - انگوٹھی
خَاتِمُ مَاسٍ - ہیرے کی انگوٹھی
اُخْتٌ - بہن
اَخٌ بھائی
بَنْكُ الْاَهْلِيِّ قومی بنک

ا۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) كَانَ لِاَخِيْ كَلْبٌ آخَرُ - میرے بھائی کا کتا دوسرا تھا

(۲) كَانَ عِنْدَهُمَا خَادِمٌ غَيْرُ اَمِيْنٍ
ان کے پاس بے ایمان نوکر تھا
(۳) كَانَ لِهٰذَا التِّلْمِيْذِ كِتَابُ مُطَالِعَةٍ
یہ کتاب شاگرد کے مطالعہ کے لئے تھی
(۴) كَانَ لِيْ قَلَمَانِ اَحَدُهُمَا طَوِيْلٌ وَالْآخَرُ قَصِيْرٌ
میرے پاس دو قلم تھے ان میں سے ایک لمبا تھا دوسرا چھوٹا تھا
(۵) كَانَ لَهُمْ نُقُوْدٌ فِى الْبَنْكِ الْاَهْلِىْ
ان کے پاس قومی بنک میں رقم تھی
(۶) كَانَ لَكَ اَخٌ وَ اُخْتٌ -
تیرے پاس ایک بھائی اور بہن تھی
(۷) كَانَ لِهٰذِهِ الْمَدِيْنَةِ مُحَافِظٌ سَابِقًا
پہلے اس شہر کے لئے ایک گورنر تھا
(۸) كَانَتْ لِهٰذِهِ الْحَدِيْقَةِ اَسْوَارٌ حَوْلَهَا
اس باغ کے لئے اس کے ارد گرد دیواریں تھیں
(۹) كَانَتْ لَهُنَّ اُمٌّ صَالِحَةٌ
ان کی ایک نیک ماں تھی
۱۰ كَانَ لَدَىَّ شُغْلٌ كَثِيْرٌ اَمْسِ
میرے لئے کل بہت کام تھا۔

(۱۱) كَانَ لِأَخِي خَاتِمُ مَاسٍ
میرے بھائی کے پاس ہیرے کی انگوٹھی تھی

(۱۲) كَانَ لَكِنَّ تِسْعَةُ فَدَادِينَ وَمَنْزِلَانِ
لیکن ان کے پاس نو ایکڑ زمین اور دو مکان تھے۔

(۱۳) كَانَ مَعَ الْجُنْدِيِّ سَوْطٌ فِي يَدِهِ
سپاہی کے پاس اس کے ہاتھ میں کوڑا تھا

(۱۴) كَانَ لِلْأَمِيرِ مَنْزِلٌ فِي بَارِيسَ وَآخَرُ فِي لَنْدَنَ
شہزادہ کے پاس پیرس میں مکان تھا اور لندن میں دوسرا تھا

(۱۵) كُنْتُ أَمْلِكُ مَزْرَعَةً فِي شِبْرَا
میں شبرا میں کھیت رکھتا تھا۔

ب:- اردو سے عربی بنائیے۔

(۱) ہم بیس اونٹ رکھتے تھے۔
(۲) اسکول میں ایک بڑا کھیل کا میدان تھا
(۳) کمرے کے چار (۴) دروازے تھے
(۴) شہر میں ۱۳ انجن آگ بجھانے والے تھے
(۵) آپ کا باپ ایک بڑا گھر رکھتا تھا
(۶) تم کافی رقم رکھتے تھے۔

(۷) میرا چچا باربرداری کی گاڑی رکھتا تھا۔
(۸) میں کچھ میٹھے سنگترے رکھتا تھا۔
(۹) وہ بہت سے نوکر رکھتے تھے۔
(۱۰) ہم اپنے باغ میں کچھ ناڑکے درخت رکھتے تھے۔
(۱۱) ہم اپنے کھیت میں چند پیڑ رکھتے تھے۔
(۱۲) یہ پیڑ بہت سی شاخیں رکھتا تھا۔
(۱۳) میں اپنے باپ کے لئے اچھی خبریں رکھتا تھا۔
(۱۴) وہ بہت اچھے دوست رکھتا تھا۔
(۱۵) اندھا بھکاری کچھ کھانا رکھتا تھا۔
(۱۶) کوّا ایک اونچے پیڑ پر ایک گھونسلہ رکھتا تھا۔



سبق (۱۳)

تصریف افعال الحدث

زمانے کے افعال کی گردان

(صیغہ مضارع مطلق)

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیئے۔

(۱) میں اسکول کو جاتا ہوں۔

(۲) تو کتاب لکھتا ہے (۳) وہ کتاب لکھتی ہے۔

بہرکیف جو فعل کسی کام کا صرف ہونا ظاہر کرتا ہے اور اس کام کے پورے ہونے یا ادھورے رہنے کی طرف اشارہ کرتا ہے۔ اس کو صیغہ مضارع مطلق کہا جاتا ہے۔ جیسے۔

میں گاتا ہوں یا میں گاؤں گا۔

اب ذرا عربی افعال کی گردان کیجئے۔

أَكْتُبُ ۔ میں لکھتا ہوں	يَكْتُبُ ۔ وہ لکھتا ہے
نَكْتُبُ ۔ ہم لکھتے ہیں	تَكْتُبُ ۔ وہ لکھتی ہے
تَكْتُبُ ۔ تو لکھتا ہے	تَكْتُبَانِ ۔ تم دو لکھتے ہو۔
تَكْتُبِيْنَ تو لکھتی ہے	تَكْتُبُوْنَ ۔ تم سب لکھتے ہو۔

تَكْتُبِيْنَ - تم لکھتے ہو۔ — يَكْتُبُوْنَ - وہ سب لکھتے ہیں
يَكْتُبَانِ - وہ دو لکھتے ہیں — يَكْتُبْنَ وہ سب لکھتی ہیں
تَكْتُبَانِ - وہ دو لکھتی ہیں

اس طرح اسکول کو جاتا ہوں کا ترجمہ۔ اَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ لکھا جائے گا۔

اور معلوم حقیقت کے لئے جیسے
گرمائی دھاتوں کو پگھلا دیتی ہے کا ترجمہ۔ اَلْحَرَارَةُ تُصَهِّرُ اَلْمَعَادِنَ ہو گا۔

عربی الفاظ اور معنی

فَاكِهَةٌ — پھل	فِي السَّاعَةِ - بجے
رِسَالَةٌ — خط۔ لیٹر	اَلتَّذَكُّرُ - یاد دلانا
عِشَاءٌ — رات کا کھانا	اَلتَّذَكُّرُ — یاد کرنا
بِضَاعَةٌ — اسباب و مال	اَلْاِسْتِذْكَارُ - مطالعہ کرنا
سِلَعٌ — مال و اسباب	غُرُوْبُ الشَّمْسِ شام کا وقت
اَلصِّيَاحُ - چلانا، چیخنا	اَلنَّهْرُ — ہلنا
اَلْوَجَعُ — زخم، درد ہونا	اَلتَّفَضُّلُ - پیش کرنا
اَلزِّيَارَةُ — ملاقات کرنا	اَلصِّيْنُ - چین کا ملک
مَرِيْضٌ - بیمار، روگی	اَلْبُنُّ — قہوہ، کافی

لِلرِّيَاضَةِ مَاشِيًا - برائے چہل قدمی	اَلْفِيرَانُ	چوہے
لِلرِّيَاضَةِ فِي عَجَلَةٍ - ہانکنے کے لئے	اَلْقِطَطُ	بلیاں
لِلرِّيَاضَةِ عَلَى مَطِيَّةٍ - چڑھنے کیلئے	تَارِيخُ	ہسٹری
لِلرِّيَاضَةِ فِي سَفِينَةٍ کشتی میں سوار ہونے کے لئے		کہانی
	دَرْسٌ -	سبق

عربی سے اردو ترجمہ پڑھیئے

(۱) تَأْكُلُ الْقِطَطُ الْفِيرَانَ -

بلیاں چوہوں کو کھاتی ہیں۔

(۲) أَتَذَكَّرُ تَارِيخَ حَيَاتِهِ جَيِّدًا

میں اس کی زندگی کی کہانی خوب بیان کرتا ہوں

(۳) أَسْتَذْكِرُ دُرُوسِي كُلَّ يَوْمٍ

میں اپنا سبق خوب یاد کرتا ہوں۔

(۴) يُذَكِّرُنِي هٰذَا الْمَنْظَرُ بِبِلَادِي -

میں یہ منظر اپنے شہروں میں یاد کرتا ہوں۔

(۵) تَهُزُّ الرِّيَاحُ الْأَشْجَارَ الْعَالِيَه

ہوا اونچے پیڑوں کو ہلا دیتی ہے۔

(۶) نُفَضِّلُ الشِّتَاءَ عَلَى الصَّيْفِ -

ہم سردیاں گرمیوں سے اچھی سمجھتے ہیں

(۷) اَلْوَلَدُ الْعَاقِلُ يَسُرُّ اَبَاهُ
عقلمند لڑکا اپنے باپ کو خوش کرتا ہے

(۸) يَنَامُ أَبِي كُلَّ لَيْلَةٍ بَعْدُ السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ
میرا باپ ہر رات ۱۰ بجے کے بعد سو جاتا ہے

(۹) يَقْطَعُ الْمَاسُ اَلزُّجَاجَ
ہیرا شیشے کو کاٹ دیتا ہے

(۱۰) وَيَأْتِي الشَّايُ مِنَ الصِّيْنِ
چائے چین سے آتی ہے۔

(۱۱) وَيَأْتِي الْبُنُّ الْجَيِّدُ مِنَ الْيَمَنِ
اور اچھا قہوہ یمن سے آتا ہے

(۱۲) يَخْرُجُ أَبِي لِلرِّيَاضَةِ مَاشِيًا كُلَّ يَوْمٍ
میرا باپ ہر روز چہل قدمی کے لیے نکلتا ہے

(۱۳) وَيَخْرُجُ عَلِي لِلرِّيَاضَةِ فِي عَجَلَةٍ
اور اندھا گاڑی میں سوار ہو کر نکلتا ہے۔

(۱۴) وَيَخْرُجُ اَخِي لِلرِّيَاضَةِ عَلَى مَطِيَّةٍ
اور میرا بھائی سوار ہو کر نکلتا ہے

(۱۵) وَاَخْرُجُ لِلتَّرَوُّضِ فِي سَفِيْنَةٍ قَبْلَ غُرُوْبِ الشَّمْسِ
اور میں کشتی میں سوار ہونے کے لیے دن چھپنے سے پہلے نکلتا ہوں۔

ب:- اردو سے عربی بنائیے

(۱) یحییٰ بنک میں کام کرتا ہے۔
(۲) میں اس کو خوب جانتا ہوں۔ (اَعْلَمُ۔ جانتا ہوں)
(۳) میرا باپ سردیوں میں چائے پیتا ہے۔ (یشربُ الشا۔ چائے پینا)
(۴) بعض درخت ہم کو پھل دیتے ہیں۔
(۵) میں شام کا کھانا کھانے سے پہلے ہر رات اپنے خطوط لکھتا ہوں۔
(۶) سوداگر اپنا مال فروخت کرتا ہے۔
(۷) سورج مشرق سے طلوع ہوتا ہے اور مغرب میں ڈوبتا ہے۔
(۸) چڑیاں اپنے گھونسلے اونچے پیڑوں پر بناتی ہیں
(۹) میرا باپ مجھ کو ہر روز ایک قرش دیتا ہے۔
(۱۰) میں اپنے باپ سے بہت ہی محبت کرتا ہوں۔
(۱۱) وہ بچہ ہمیشہ چلاتا رہتا ہے۔
(۱۲) میری انگلیاں مجھ کو ستاتی ہیں۔
(۱۳) وہ ڈاکٹر ہر صبح اپنے مریضوں کو دیکھتا ہے۔
(۱۴) میرا بھائی ۸ بجے گھر آتا ہے۔

سبق (۱۴)

صیغہ ماضی مطلق اور تصریف فعل

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

(۱) میں نے اپنا سبق لکھا۔

(۲) میں نے اپنا سبق کل لکھا۔

(۳) تمام رات ہوا چلتی رہی۔

جب ہم یہ بتاتے ہیں کہ فلاں کام زمانہ سابق میں ہوا جیسے کل بارش بہت ہوئی تھی۔ ہندوستان نے ۱۵ راگست ۱۹۴۷ء کو آزادی حاصل کی۔ تو ایسے زمانہ کو ماضی مطلق کہا جاتا ہے۔ اسی طرح جب ہم کسی جاندار یا اشیار کا زمانہ گذشتہ ظاہر کرتے ہیں جیسے اس نے ہر روز چاے پی یا مدرسہ ہر روز ۸ بجے کھلتا تھا۔ تو ہم اس کو صیغہ ماضی مطلق کہیں گے۔

اب ذرا عربی افعال کی گردان کیجیے

كَتَبْتُ - میں نے لکھا	كَتَبْتُمَا - تم دو نے لکھا
كَتَبْنَا - ہم نے لکھا	كَتَبْتُمْ - تم سب نے لکھا
كَتَبْتَ - تو نے لکھا	كَتَبْتُنَّ تم سب عورتوں نے لکھا

كَتَبَ اس نے لکھا — كَتَبَتَا ان دو عورتوں نے لکھا

كَتَبَتْ اس عورت نے لکھا — كَتَبُوْا ان سب نے لکھا

كَتَبَا ان دو نے لکھا — كَتَبْنَ ان سب عورتوں نے لکھا

اس طرح میں نے اپنا سبق لکھا کا عربی ترجمہ ہوگا۔

كَتَبْتُ دَرْسِی ـ

كَتَبْتُ دَرْسِیْ اَمْسِ ـ کل میں نے اپنا سبق لکھا۔

عربی الفاظ اور معنی

اَلْهُبُوْبُ ـ ہوا کا چلنا	خَفِیْرٌ ـ گارڈ، پاسبان
اَلطَّیَرَانُ ـ اڑنا	حَارِسٌ ـ گارڈ، پاسبان
اَلْاِخْتِفَاءُ ـ غائب ہونا	جَرْحٌ ـ زخم، گھاؤ
اَلصِّیَاحُ ـ چلانا	مِیْلٌ ـ میل، سنگ فرلانگ
حَدِیْثًا ـ دوسرا دن	اَلْمَلْاءُ ـ بھرنا
اَلْوُقُوْعُ ـ گرنا	خَلٌّ ـ سرکہ
زَلْزَلَةٌ ـ بھونچال	مَسْجُوْنٌ ـ قیدی
اَلتَّخْرِیْبُ ـ برباد کرنا	اَلْاِتِّهَامُ ـ الزام لگانا
کُلٌّ سب، ہر ایک	سَرِقَةٌ ـ چوری
وِحْشٌ چوپایہ	فِنْجَانٌ ـ پیالہ
حَدِیْقَةُ الْحَیَوَانَاتِ جانوروں کا باغ	اَلرَّمْیُ ـ دور پھینکنا
اَلدَّقُّ بجنا، گونجنا	اَلْاِیْضَاحُ ـ معلوم کرنا

اَلْهَرْبُ بھاگنا - هَفْوَةٌ - غلطی

۱- عربی سے اردو پڑھیے

(۱) مَاتَ الخَفِيرُ أَمْسَ مِنْ جُرُوحِهٖ
کل پاسبان اپنے زخم سے مر گیا

(۲) اِشْتَرَيْتُ اَرْبَعَةَ جِيَادٍ مُنْذُ اُسْبُوعٍ
میں نے ایک ہفتے پہلے چار گھوڑے خریدے

(۳) مَشَيْتُ اَرْبَعَةَ أَمْيَالٍ
میں چار میل چلا

(۴) مَلَأْتُ الزُّجَاجَةَ خَلًّا
شیشی سرکہ سے بھر گئی

(۵) هَرَبَ اَحَدُ الْمَسْجُونِيْنَ مُنْذُ يَوْمَيْنِ
دو دن سے ایک قیدی بھاگ گیا

(۶) ذَهَبْنَا اِلٰى حَلْوَانَ فِي الْاُسْبُوْعِ الْمَاضِيْ
ہم گذشتہ ہفتے حلوائی کے پاس گئے

(۷) لَقَدْ اِتَّهَمْنَا الْخَادِمَ بِالسَّرِقَةِ
ہم نے نوکر پر چوری کا الزام لگایا۔

(۸) رَكِبْنَا الْحَمِيْرَ اَرْبَعَةَ سَاعَاتٍ
ہم نے چار گھنٹے گھوڑے پر سواری کی

(۹) تَاخَّرْنَا نِصْفَ سَاعَةٍ فِي الصَّبَاحِ -
ہم نے صبح آدھے گھنٹے دیر کی۔

(۱۰) قَابلت ابْنَ عمّك اوّل امس
میں نے کل چچا زاد بھائی سے ملاقات کی

(۱۱) كَسَرَ ابنك الفنجَانَ وَرَمَاهُ
تیرے لڑکے نے پیالا توڑ دیا اور اس کو پھینکدیا۔

(۱۲) لَقَدْ وَقَفْنَا عَلَى هفوتِكَ
ہم نے تمہاری غلطی پکڑی

(۱۳) لَقَدْ امطَرَت كَثِيرًا أَمْسِ
کل بہت بارش ہوئی

(۱۴) لَقِيْتُ جنيهًا فِي الطَّرِيقِ
میں نے راستے میں ایک گنی پائی

(۱۵) سَمِعْتُ هٰذَا الخَبَرَ مُنْذُ ثَلَاثَةِ اَيَّامٍ
میں نے یہ خبر تین دن سے سنی تھی

ب :- اردو سے عربی بنایئے

(۱) کل پیڑ سے نیچے گر پڑے
(۲) تمام رات ہوا چلتی رہی
(۳) عقاب اڑتا رہا۔

(۴) چور غائب ہو گئے۔
(۵) سپاہی گھر چلے گئے۔
(۶) لڑکا اپنے گتے پر چلا آیا۔
(۷) میں نے دوسرے دن اپنے دوستوں سے ملاقات کی۔
(۸) میرا باپ دو دن پہلے قاہرہ میں تھا۔
(۹) تمہارا باپ کل یہاں اپنی چھڑی چھوڑ گیا۔
(۱۰) ہماری بلّی نے آج بڑا چوہا مارا۔
(۱۱) ان لوگوں نے ایک بڑا پیڑ گرا لیا۔
(۱۲) ہم نے میز کو ایک کپڑے سے ڈھک دیا۔
(۱۳) بھونچال سے سارا شہر برباد ہو گیا۔
(۱۴) میں نے لکھنؤ کے جانوروں کے باغ میں بہت سے جنگلی چوپایہ دیکھے۔

سبق (۱۵)

صیغہ مضارع المتعین للحال

(زمانہ حال استمراری)

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیئے

میں پڑھ رہا ہوں۔ میں لکھ رہا ہوں۔

وہ جا رہے ہیں۔

جب ہم یہ ظاہر کرتے ہیں کہ کام بات کرتے وقت بھی ہو رہا ہے تو ہم اس کو فعل حال جاری کہتے ہیں۔ جیسے، بچہ رو رہا ہے، وہ سو رہا ہے۔ اسی طرح جب ہم یہ ظاہر کرتے ہیں کہ کام ابھی جاری ہے تو اس کو بھی صیغہ مضارع برائے تعین زمانہ حال کہیں گے۔ جیسا کہ اوپر مثال دی گئی ہے۔

عربی میں اب کے لیے لفظ الآن استعمال ہوتا ہے۔ اور فعل کا لگاتار ہونا اسم فاعل ظاہر کرتا ہے۔ جیسے

يَقْرَأُ — پڑھتا ہے

قَارِئٌ — پڑھ رہا ہے۔ پڑھنے والا

أَقْرَأُ الآنَ — میں پڑھ رہا ہوں

اِنّی لاقراءُ — میں پڑھ رہا ہوں

عربی الفاظ اور معنی

اَلتضارُبُ - لڑنا	الاختباءُ - چھپانا
السّقوطُ - گھٹنا	الانتظارُ - انتظار کرنا
العومُ - تیرنا	الرَّحِیلُ - روانہ ہونا
سُوَال - سوال	اَلبکاءُ - رونا، دھونا
جُوعٌ - بھوک	الموتُ - مرنا
الرّعیّ - چرانا	التمزّقُ - چاک کرنا
مَرْعیً - چراگاہ	النبح عَلَی - بھونکنا
اَلتشاجُرُ - جھگڑنا	السّؤال عَنْ - پوچھنا
النّداءُ - پکارنا	الفعلۃ - کاریگر لوگ
اَلتّفکرفی - سوچنا	خَندَق - کھائی
ظِلٌّ سایہ	فِندِق - ہوٹل

ا۔عربی سے اردو پڑھیے

(۱) یطِیرُ العصفورُ فِی الغرُفۃِ الآنَ
چڑیاں گھونسلے میں اُڑ رہی ہیں

(۲) یَسأَلُ ابُوکَ عَنْکَ - تیرا باپ تجھ سے سوال کرتا ہی

(۳) النسوة راكبات سيارة - عورتیں موٹر کار میں سوار ہیں
(۴) أنا كاتبٌ درسَ - میں سبق لکھ رہا ہوں۔
(۵) أنا مُفكِّرٌ فِي ذٰلِكَ - میں اس کو سوچ رہا ہوں
(۶) الأولادُ جالِسُونَ فِي ظِلِّ الشجرةِ
لڑکے پیڑ کے سایہ میں بیٹھ رہے ہیں۔
(۷) الفلاحُ آتٍ مِنْ مَزرِعَتِهِ
کسان اپنے کھیت سے آرہا ہے
(۸) بَعضُ الأولادِ مختبِئُونَ خلفَ البابِ
چند لڑکے دروازہ کے پیچھے چھپ رہے ہیں
(۹) الخادمُ منتظِرُكَ بِالبابِ
نوکر تیرا دروازے پر انتظار کر رہا ہے
(۱۰) إنِّي راحِلٌ الآنَ إلى مِصْرَ
میں مصر کو جا رہا ہوں
(۱۱) أنَّ البنّاءَ لَيَبْنِي بَيتًا صغيرًا لَنا
معمار ہمارے لئے چھوٹا سا گھر بنا رہا ہے
(۱۲) ألمرأةُ تبكي الآنَ لِموتِ ابنِها
عورت اپنے لڑکے کی موت پر رو رہی ہے
(۱۳) إنَّ الولدَ ليمزقُ ثيابَهُ
لڑکا اپنے کپڑے پھاڑ رہا ہے۔

(۱۴) ينبحُ الكلبُ الآنَ علی الاولادِ
کتا لڑکوں پر بھونک رہا ہے
(۱۵) النّاسُ الّذینَ فی الغرفۃ یتکلمون (الآن)
آدمی جو کمرے میں ہیں بات چیت کر رہے ہیں
(۱۶) هٰذا التلمیذ ذاهبٌ الی المدرسةِ
یہ شاگرد اسکول کو جا رہا ہے
(۱۷) الفعلة یحفرونَ الآنَ خندقًا حولَ المنزلِ
مزدور (کاریگر) مکان کے گرد خندق کھود رہے ہیں

ب :- اردو سے عربی بنایئے۔
(۱) میں اپنا سبق پڑھ رہا ہوں۔
(۲) وہ فٹ بال (کرۃ القدم) کھیل رہا ہے۔
(۳) وہ باغ میں کھیل رہے ہیں
(۴) سپاہی اب تک کھڑے ہیں۔
(۵) بارش گر رہی ہے یا نازل ہو رہی ہے۔
(۶) بادبان (ملاحوں) سمندر میں تیر رہے ہیں۔
(۷) دو بلیاں باغ میں لڑ رہی ہیں۔
(۸) شاگرد اپنے استاد سے سوال پوچھ رہا ہے
(۹) لڑکا بھوک سے مر رہا ہے۔

(۱۰) گائے چراگاہ میں چر رہی ہیں۔
(۱۱) افسر گھوڑے کی پشت پر چڑھ رہا ہے۔
(۱۲) یہ بُرے لڑکے ایک بوڑھی عورت پر ہنس رہے ہیں
(۱۳) لڑکی اپنی ماں کا خط پڑھ رہی ہے۔
(۱۴) نوکر جھگڑ رہے ہیں
(۱۵) مزدور اپنا کھانا کھا رہے ہیں۔
(۱۶) تمہارا باپ بلا رہا ہے۔
(۱۷) نوکر کھانا پکا رہے ہیں۔

سبق (۱۶)

صیغہ ماضی استمراری

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیئے

میں کل شکار کھیل رہا تھا۔

میرا بھائی آدھ گھنٹہ پہلے اپنا سبق پڑھ رہا تھا۔

ایسے جملے جن میں ماضی ناتمام کا استعمال کیا جاتا ہے اور جن میں ہم یہ ظاہر کرتے ہیں کہ کام زمانہ سابق میں ہو رہا تھا۔ ان کو ماضی استمراری یا ماضی ناتمام کے صیغے کہتے ہیں۔ جیسے

كُنْتُ أَصْطَادُ أَمْسِ — میں کل شکار کھیل رہا تھا۔

ایسے ہی جب میں نے اس کو دیکھا وہ باجے پر گا رہی تھی۔

سپاہی چور کے پیچھے دوڑ رہے تھے۔

وہ ایک خط لکھ رہی تھی۔

عربی الفاظ اور معنی

اَلنُّمُوُّ	اُگنا	مُنْذُ سَاعَةٍ	ایک گھنٹہ پہلے
جُمْلَةٌ	کئی ایک	اَلشُّرْطَةُ	پولیس یا سپاہی

اَلْاِنْتِظَارُ	انتظار کرنا	حَطَبٌ	سوختہ لکڑی کا ایندھن
اَلصَّلَاۃُ	نماز پڑھنا	حِمْلٌ	لوڈ، وزن
مَسْجِدٌ	عبادت گاہ	اَلْاِتِّقَادُ	جلنا، جلانا
اَلرُّقُوْدُ	لیٹنا	اَلْخَلْعُ	اکھڑنا، اکھاڑنا
اَلنُّزُوْلُ	ڈالنا، اترنا	اَلرَّعْیُ	چرانا، دیکھ بھال
اَلسَّیْرُ	کوچ کرنا	اَلْھُجُوْمُ	حملہ کرنا
فِیْ	ذریعہ، میں	سُلَحْفَاۃٌ	کچھوا
طِفْلٌ	بچہ، شیرخوار بچہ	عَلٰی مَھْلٍ	آسانی سے
بِسُرْعَۃٍ زَائِدَۃٍ	بہت تیزی سے	اَلزَّحْفُ	رینگنا
اَلْاِقَامَۃُ	کھڑے ہونا	اَلتَّنَاوُلُ	لینا، کھانا
اَلْحَمْلُ	لے جانا	اَلضِّحْکُ مِنْ	کسی پر ہنسنا
مِقْدَارٌ	مقدار	طُوْلُ لَیْلَۃِ اَمْسِ	گذشتہ تمام رات

ا۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) کَانَ الْجُنْدِیُّ یَضْرِبُ جَوَادَہٗ

سپاہی اپنے گھوڑے کو مار رہا تھا

(۲) کَانَ الْقِطَارُ یَسِیْرُ بِسُرْعَۃٍ زَائِدَۃٍ

ریل گاڑی بہت تیزی سے چل رہی تھی

(۳) کُنْتُ مُقِیْمًا فِیْ عَبْنِی فِی الرَّبِیْعِ الْمَاضِیْ

میں گذشتہ ربیع میں اندھے کے گھر میں مقیم تھا۔

(۴) كُنْتُ أَتَنَاوَلُ الْغِذَاءَ فِي ذَاكَ الْوَقْتِ

میں اس وقت کھانا کھا رہا تھا

(۵) كَانَ الْفَلَّاحُ حَامِلًا مِقْدَارًا مِنَ الْحَطَبِ،

کسان کچھ لکڑیاں اٹھا رہا تھا

(۶) كَانَ الْمَطَرُ يَسْقُطُ بارش ہو رہی تھی

(۷) كَانَتِ الْجِمَالُ حَامِلَةً أَحْمَالًا ثَقِيلَةً

اونٹ بہت بھاری بوجھ اٹھا رہا تھا

(۸) كَانَ الْمُعَلِّمُ يَتَكَلَّمُ بِصَوْتٍ خَافِتٍ

استاد نہایت دھیمی آواز سے بات کر رہا تھا

(۹) كَانَتِ الشَّمْعَةُ مُتَّقِدَةً طُولَ لَيْلَةِ أَمْسِ

گذشتہ ساری رات موم بتی جل رہی تھی

(۱۰) فِي ذَاكَ الْوَقْتِ كَانَ أَبِي يَخْلَعُ نَعْلَيْهِ

اسی وقت میں میرا باپ اپنے جوتے اتار رہا تھا۔

(۱۱) كَانَ الْجَيْشُ يُهَاجِمُ الْمَدِينَةَ

لشکر شہر کی طرف حملہ کر رہا تھا

(۱۲) كَانَتِ السُّلَحْفَاةُ تَزْحَفُ عَلَى مَهْلٍ

کچھوا آہستہ آہستہ رینگ رہا تھا۔

(۱۳) كَانَتِ السَّمَاءُ مُظْلِمَةً طُولَ النَّهَارِ أَمْسِ

کل سارا دن آسمان دھندلا رہا تھا

(۱۴) كَانَتِ الْأَوْلَادُ تَضْحَكُ مِنْ خَادِمٍ لَهُمْ
لڑکے اپنے نوکر پر ہنس رہے تھے

(۱۵) كَانَ الرَّاعِي يَرْعَى أَغْنَامَهُ
چرواہا اپنی بھیڑیں چرا رہا تھا۔

ب۔ اردو سے عربی بنایئے

(۱) گذشتہ سال باغ میں بہت سے پھول اُگ رہے تھے
(۲) یہاں ایک گھنٹہ پہلے کئی لڑکے کھیل رہے تھے
(۳) میں تمام دن کل ایک کتاب پڑھتا رہا تھا۔
(۴) سپاہی چور کے پیچھے دوڑ رہے تھے۔
(۵) میرا بھائی آدھا گھنٹہ پہلے اپنا سبق پڑھ رہا تھا۔
(۶) وہ تمام دن ہمارا انتظار کر رہے تھے
(۷) وہ آدمی زیادہ بدقسمت تھے
(۸) بہت سے لوگ مسجد میں نماز پڑھ رہے تھے۔
(۹) بچہ اپنی ماں کی گود میں لیٹا ہوا تھا۔
(۱۰) پیڑ دریا کے کنارے پر اگ رہے تھے
(۱۱) بچے جنگل میں ڈانوا ڈول پھر رہے تھے
(۱۲) سپاہی شہر میں چکر لگا رہے تھے
(۱۳) بچہ اپنی ماں کے لیے چلا رہا تھا۔

سبق (۱۷)

صیغہ حال التام

صیغہ ماضی تمام

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیئے۔

(۱) میں آچکا ہوں (۲) وہ گھر جاچکا ہے

(۳) اس نے انعام حاصل کر لیا ہے

(۴) بہت سے بادشاہوں نے ہندوستان پر حکومت کی

ان جملوں میں فاعل کا کام پورا ہوچکا ہے اور ایسے افعال ماضی تمام کہلاتے ہیں۔

بہرکیف جو فعل کسی کام کے خاتمہ کی طرف اشارہ کرتا ہے وہ صیغہ تمام کہا جاتا ہے۔ جیسے۔ میں گا چکا ہوں۔

عربی الفاظ اور معنی

صِدْقٌ - سچائی   السَّرِقَةُ - چوری کرنا

حَق سچائی   فِی کُلِّ مَکَانٍ - ہر جگہ

اَلْاِخْفَاءُ چھپانا   اَلبحث عَنْ - کسی کو دیکھنا

الإنجاز - پورا کرنا
سوق - بازار
الخدش - کھرچنا، کھجانا
ناظر مدرسۃ - ہیڈ ماسٹر
زجاجۃ - بوتل
طعام الافطار - ناشتہ
الرفس - ٹھوکر مارنا
طول النهار - تمام دن
" دن بھر

النجاح - کامیاب ہونا
المشاهدة - دیکھنا
امتحان - آزمائش، جانچ
نهائی - آخری
اخیر - آخری
الرسوب - ارنا، گرنا
الضرّ - چوٹ لگنا
بعض الناس - چند آدمی
الطرق - ٹھکر مارنا

عربی سے اردو پڑھیے

(۱) کسر الخادم الزجاجۃ - نوکر نے بوتل توڑ دی ہے
(۲) تناولت طعام الافطار - ناشتہ کر لیا ہے
(۳) رفست الکرۃ - گیند (میں) ٹھوکر ماری۔
(۴) سألنا اخاك عنك - ہم نے تمہارے بارے میں پوچھا
(۵) ذهب الخادم توا - نوکر جلدی چلا گیا
(۶) لعبت طول هذا النهار - میں اس دن دیر تک کھیلا
(۷) لقد قلت الحق میں نے سچ کہا
نجح التلمیذ فی الامتحان النهائی - شاگرد آخری امتحان میں پاس ہو گیا

(۹) رَسَبَ الْيَوْمَ تِلْمِيْذَانِ فِي الْاِمْتِحَانِ
آج دو شاگرد امتحان میں فیل ہو گئے۔

(۱۰) كُنْتُ الْآنَ فِي الْمَنْزِلِ مَعَ اَخِيْ
میں اپنے بھائی کے ساتھ مکان میں ہوں

(۱۱) اَضَرَّ الرَّجُلُ نَفْسَهُ كَثِيْرًا
آدمی نے خود ہی چوٹ کھائی ہے

(۱۲) اَخَذْتُ وَاحِدَةً مِنْ هٰذَا التُّفَّاحِ
میں نے ان سیبوں میں سے ایک لے لیا

(۱۳) تَكَلَّمْتُ مَعَ اَبِيْكَ الْيَوْمَ
آج میں نے اپنے باپ سے بات چیت کی۔

(۱۴) بَعْضُ النَّاسِ طَرَقُ الْبَابِ
چند آدمیوں نے دروازے پر ٹکر ماری۔

(۱۵) جَرَحَتْ اَصْبَعِيْ — میری انگلی زخمی ہو گئی

(۱۶) لَقَدْ وَجَدَتِ السَّيِّدَةُ نُقُوْدَهَا الْمَفْقُوْدَةَ
عورت نے اپنی کھوئی ہوئی رقم پالی ہے

(۱۷) شَهِدَ اَبُوْكَ الْمُشَاجَرَةَ — تمہارے باپ نے لڑائی دیکھی

(۱۸) مَزَّقَ ابْنُكَ الْيَوْمَ ثِيَابَهُ
آج تیرے لڑکے نے اپنے کپڑے پھاڑ ڈالے۔

ب :- اردو سے عربی بنایئے

(۱) ہم نے اپنا شام کا کھانا کھالیا ہے
(۲) اس نے اپنی ٹانگ توڑلی ہے۔
(۳) میرا باپ مکان میں ہے۔
(۴) لڑکوں نے کہانی کہی۔
(۵) ناصر بادشاہ ہوگیا ہے۔
(۶) میری بیوی مسجد میں چلی گئی ہے۔
(۷) تم نے اپنی گھڑی چھپالی ہے۔
(۸) چور نے تمام ریشم چرالی ہے۔
(۹) ہم نے ہر جگہ گیند ڈھونڈلی ہے۔
(۱۰) میرے والد نے مکہ کی زیارت کی ہے۔
(۱۱) میں مصر گیا ہوں۔
(۱۲) آج ہیڈ ماسٹر نے عارف سے بات کی ہے
(۱۳) استاد نے میرے چچا کو دیکھا ہے۔
(۱۴) لڑکہ میرے لئے ایماندار ہے۔
(۱۵) آپ کا باپ باہر چلا گیا ہے۔
(۱۶) میں نے اپنا کام پورا کرلیا ہے۔
(۱۷) اس نے مجھ کو خبریں بتلائیں۔
(۱۸) ہم نے صبح ہی اس کو بازار میں دیکھا ہے۔

سبق ۱۸

مصادر اور فعلی اسماء

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

(۱) میں جانا چاہتا ہوں (۲) چہل قدمی کرنا تندرستی ہے
(۳) میں پانی پینا چاہتا ہوں (۴) وہ جانے کے لئے تیار ہے۔
(۵) اس نے مجھ سے ملاقات کی۔

ایسے افعال جن میں کرنا یا ہونا پایا جاتا ہے مصادر یا فعل مصدر کہلاتے ہیں۔ مصادر دو قسم کے ہوتے ہیں

(۱) مفرد یا اسم مصدر
(۲) مصدر اسم فاعل۔

اسم مصدر تو اسم اور فعل کا کام کرتا ہے یعنی اسم کی طرح وہ کسی فعل کا فاعل، مفعول، تمتہ وغیرہ ہوتا ہے اور فعل کی طرح فعل لازم ہونے پر اس کا تمتہ ہوتا ہے۔ جیسے

غلطی کرنا انسان ہے خوش ہونا عقلمندی ہے۔
غلطی ڈھونڈنا آسان ہے خدمت کرنا مشکل ہے

عربی مثالیں جیسے :-

اُرِیْدُ الذِّھَابَ - میں جانا چاہتا ہوں۔

یا اُرِیْدُ اَنْ اَذْھَبَ - میں چاہتا ہوں کہ جاؤں۔

اسم مصدر جیسے۔ المَشْیُ صَحِیٌّ - چلنا تندرستی ہے

بعض اوقات ل سے مصدر کا مطلب لیا جاتا ہے جیسے

اُرِیْدُ مَاءً لِلشُّرْبِ - میں پانی پینا چاہتا ہوں

ھُوَ مُسْتَعِدٌّ لِلذَّھَابِ - وہ جانے کے لئے تیار ہے

اَتیٰ لِیَزُوْرَنِیْ - وہ مجھ سے ملنے کے لئے آیا ہے

عربی الفاظ اور معنی

ضَرُوْرِیٌّ - ضروری

المُسَاعَدَۃُ - مدد کرنا

الضُّعَفَاءُ - کمزور

خَطَاءٌ - غلطی

الاِقْتِصَادُ - بچا (رقم)؛

زِیَادَۃٌ عَلَی اللَّازِمِ - بچی۔ البقایا

وَاجِبٌ - ڈیوٹی

یَعُوْلُ - سہارا دینا

النَّظْرُ اِلیٰ - کسی کو دیکھنا

العِصْیَان - نافرمانی کرنا

لِلاِیجار - کرایہ پر دینا

قَاتِلٌ - مارنے والا قتل کرنے والا

اَلْقَبْضُ عَلیٰ - پکڑنا

اَلْاَمْرُ - حکم دینا

اللُّبْس - پہننا

مفید ل - کے لئے مفید

قَادِرٌ عَلیٰ - لائق ہونا

فِی السِّبَاحَۃِ - تیرتے ہوئے

اِلْاِبْتِلَاعُ - نگلنا		اَلْاِدْرَاكُ - پکڑنا	
مَضْغٌ - چبانا		اَلشُّرْطِيُّ - سپاہی	
كَسْلَانٌ عَلَى - سست		صِحَّةٌ - تندرستی	

ا. عربی سے اردو پڑھیے

(۱) مِنَ الْخَطَاءِ أَنْ نَعْصِيَ وَالِدَيْنَا -
ہمیں اپنے والدین کی نافرمانی کرنا غلطی ہے

(۲) هَاكَ بَيْتًا لِلْاِيجَارِ - یہ مکان کرایہ کے لیے ہے

(۳) جَرَى الشُّرْطِيُّ خَلْفَ الْقَاتِلِ لِيَقْبِضَ عَلَيْهِ
سپاہی قاتل کو پکڑنے کے لئے اس کے پیچھے دوڑا

(۴) الْمَشْيُ مُفِيدٌ لِلصِّحَّةِ
پیدل قدمی کرنا تندرستی کے لیے مفید ہے

(۵) لَقَدْ اَمَرْتُ كَاتِبِيْ أَنْ يُعْطِيَكَ عَشَرَةَ جُنَيْهَاتٍ
میں نے اپنے کاتب کو دس گنی دینے کا حکم دیا ہے۔

(۶) اَلْمَلَابِسُ الْقُطْنِيَّةُ طَيِّبَةُ الْمَلْبَسِ فِي الصَّيْفِ -
گرمیوں میں روئی کے کپڑے بہترین لباس ہیں

(۷) رِيَاضُ مَاهِرٌ فِي السِّبَاحَةِ - ریاض تیرنے میں ماہر ہے۔

(۸) طِفْلُنَا قَادِرٌ عَلَى الْمَشْيِ الْآنَ -
اب ہمارے لڑکے چلنے پھرنے کے لائق ہیں۔

(۹) اَلسَّمَكَةُ تَبْتَلِعُ طَعَامَهَا بِدُوْنِ مَضْغَةٍ
مچھلی اپنا کھانا بغیر چبائے نگل جاتی ہے۔

(۱۰) تُرِيْدُ المرأة اَنْ تَبِيْعَ تعجَتَهَا لِلقصاب۔
عورت اپنے بھیڑ قصائی کو بیچنا چاہتی ہے

(۱۱) يطير الصقر خلف العصفور ليمسكهٗ
شکرا چڑیوں کو پکڑنے کے لئے ان کے پیچھے اڑتا ہے

(۱۲) اَتَيْتُ اليوم لكي اَزُوْرَ وَالِدَكَ۔
آج میں آیا تاکہ تیرے باپ سے ملاقات کروں

(۱۳) لدیَّ وَقْتٌ كَافٍ لِحِفْظِ دروسي۔
میرے پاس اپنا سبق یاد کرنے کے لئے وقت کافی ہے

(۱۴) اِنِّیْ كسلانٌ جِدًّا عَنِ المَشْيِ
میں چلنے پھرنے سے زیادہ سست ہوں۔

(۱۵) جَرَيْتُ بِسُرْعَةٍ زَائِدَةٍ لِادراكِ القِطَارِ
میں گاڑی پکڑنے کے لئے بہت تیزی سے دوڑا

ب ۱۔ اردو سے عربی بنایئے

(۱) تیرنا جسم کے لئے اچھا ہے

(۲) سونا تندرستی کے لئے ضروری ہے۔

(۳) غریب اور کمزوروں کو مدد دینا مہربانی ہے

(۴) دوسروں کو ایذا دینا قطعیٔ غلط ہے۔
(۵) رقم بچانا عقلمندی ہے۔
(۶) میں آپ کے باپ سے بولنا چاہتا ہوں
(۷) زیادہ دوڑنا بھی مضر ہوتا ہے
(۸) اس نے اپنی ماں کو مدد دینے کے لیۓ بہت سخت کام کیا
(۹) تازہ پانی پینا اچھا ہے۔
(۱۰) کامل ذکی کے ساتھ کام کرنا چاہتا ہے۔
(۱۱) میری بہن چلنے سے بھی معذور ہے۔
(۱۲) گاڑھی سیاہی سے لکھنا بھی مشکل ہے۔
(۱۳) میں صبح کو ایک چاۓ کی پیالی پینا پسند کرتا ہوں۔
(۱۴) میں اس کتاب کو دیکھنا چاہتا ہوں۔
(۱۵) بچّہ اندھیرے میں اکیلا سے خوفزدہ ہوتا ہے۔
(۱۶) میں گانا سننے کا شائق نہیں ہوں

سبق (۱۹)

صیغہ فعل مستقبل

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

(۱) میں کل وہاں ہوں گا (۲) تم ایک نیا لباس پہنو گے

(۳) وہ آج اپنے استاد کو دیکھے گا۔ یا ملاقات کرے گا۔

ایسے جملے جو آنے والے زمانے میں کسی ہونے والے کام کو ظاہر کرتے ہوں فعل مستقبل کے صیغہ کے جملے کہلاتے ہیں اور فعل مستقبل کی کئی اقسام ہوتی ہیں۔ جیسے

(۱) صیغہ مستقبل غیر حقیقی (۲) صیغہ مستقبل جاری

(۳) صیغہ مستقبل تمام (۴) صیغہ مستقبل حال جاری

لہٰذا عربی میں مستقبل کے لئے فعل سے پہلے "س" کا اضافہ کیا جاتا ہے۔ جیسے۔

ساکونُ هناكَ غداً ۔ میں کل وہاں ہوں گا

سیکونُ لكَ حُلّةٌ جَدِیْدَةٌ

تم ایک نیا لباس پہنو گے یا تیرے پاس ایک نیا لباس ہوگا

سیریٰ معلمه الیومَ ۔ وہ آج اپنے استاد کو دیکھے گا

عربی الفاظ اور معنی!

مُتَاهِبٌ	مستعد، تیار	مئذنۃٌ	منار
سَاعَۃٌ	گھڑی، وقت	لحم بقری	گائے کا گوشت
شَاکِرٌ	شکرگذار	نِهَايَۃٌ	ختم پر
ممتنٌ	حریص، لالچی	رُبْعٌ	چوتھائی
القَابِلُ	اگلا	الوقوعُ	نیچے گرنا
القَادِمُ	اگلا	الضیاعُ	کھونا، ضائع ہونا
اکتوبر	اکتوبر	مَالٌ	پراپرٹی، جائداد
اِجازۃٌ	چھٹی	عَوَائِدُ	ٹیکس
الحصول علی	حاصل کرنا	ضرائبُ	ٹیکس
الیوم بعد الظہر	اس دوپہر بعد	یَوْمِیٌّ	روزانہ
السفر	چھٹی لینا	الوُصُولُ	پہونچنا
فی وَقْتٍ قَصِيرٍ	جلد ہی	أسبُوعَانِ	پندرہ روز
الارتفاع	اُٹھنا	اَجْرٌ	راتب
عِشَاءٌ	شام کا کھانا	〃	تنخواہ

ا۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) سَيَكُونُ عِنْدَكَ غَدًا جُمْلَۃٌ زَائِرِيْنَ۔
کل تمہارے پاس سب ملاقاتی آئیں گے (ہوں گے)

(۲) سَيَكُونُ عِنْدَنَا خُبْزٌ وَلَحْمُ بَقَرٍ -
ہمارے پاس روٹی اور گائے کا گوشت آئے گا۔

(۳) سَيَكُونُ عِنْدَكُمْ تفاحٌ لِلْغِذَاءِ -
تمہارے پاس غذا کے لئے سیب ہوگا۔

(۴) سيكون لِهٰذا الجامع مئذنةٌ -
اس مسجد کے لئے مینار ہوگی

(۵) سَيَكُونُ لِهٰذِهِ الحَدِيْقَةِ اَسْوَارٌ عَالِيَةٌ
اس باغ کے لئے اونچی دیواریں (منڈ) ہوں گی

(۶) سَيَكُونُ عِنْدِي عَمَلٌ كَثِيْرٌ بَعْدَ يَوْمٍ اَوْ يَوْمَيْنِ
میرے پاس ایک یا دو دن کے بعد بڑا کام ہوگا

(۷) سَيَكُونُ عِنْدَهُمْ نُقُوْدٌ قَبْلَ نِهَايَةِ الشَّهْرِ
ان کے پاس مہینہ ختم ہونے سے پہلے رقم رہے گی

(۸) ساكونُ غَدًا قَادِرًا عَلٰى مُقَابلتك
میں تیرے مقابلہ پر زورآور ہوں گا

(۹) سياتِيْ ابِيْ هُنَا بعد ربع سَاعَةٍ
میرا باپ چار دن کے بعد یہاں آئے گا

(۱۰) سنصل هناكَ السَّاعَةَ العَاشِرَةَ
ہم وہاں دس بجے پہنچیں گے

(۱۱) سننقع هٰذِهِ المَنَازِلُ قريبًا -

(۱۱) ستفتح هذه المنازل قريبًا
یہ مکان جلد ہی بیچے گر جائے گا
(۱۲) سَوْفَ يُضِيعُ أَخُوكَ مَالَهُ
تیرا بھائی اس کے مال کو ضائع کر دے گا
(۱۳) سَيَدْفَعُ الزارعونَ العوائدَ في الشهرِ المقبلِ
اگلے مہینہ میں کسان ٹیکس ادا کریں گے۔
(۱۴) سادخر قرشا من اجری الیومی
میں آج اپنی مزدوری میں سے ایک قرش بچاؤں گا
(۱۵) سیترکن هذا المنزل بعد اسبوع
وہ اس مکان میں ایک ہفتہ بعد رہے گا۔
(۱۶) سَيَذْهَبَانِ الى الرّيف بعد اسبوعين
وہ دونوں ایک ۲ ہفتے بعد ریف کی طرف چلے جائیں گے

ب۔ اردو سے عربی بنائیے۔
(۱) وہ وہاں صبح ہی ہوں گے۔
(۲) ہم آدھ گھنٹے میں تیار ہو جائیں گے۔
(۳) وہ اگلے سال ایک سپاہی ہو جائے گا۔
(۴) فوج جلد ہی شہر پہونچ جائے گی
(۵) ہم آپ کے بہت شکر گذار ہوں گے۔

(۶) وہ ایک ماہ کے بعد افسر ہو جائے گا۔
(۷) وہ مستقبل میں بہت لالچی ہو جائیں گے۔
(۸) میں اپنا شام کا کھانا ۷ بجے کھاؤں گا
(۹) ہم اگلے اکتوبر ایک نیا اسکول کھولیں گے۔
(۱۰) اسکول کے لڑکے جلد ہی ایک چھٹی منائیں گے
(۱۱) یہ شاگرد اپنے استاد سے انعام حاصل کرے گا۔
(۱۲) میں اسکندریہ چلا جاؤں گا۔
(۱۳) جہاز امریکہ کو چلتا بنے گا۔
(۱۴) آسمان جلد ہی دھندلا ہو جائے گا۔
(۱۵) علی میری کتابیں دیکھنے آئے گا۔
(۱۶) وہ ہم سے آج دوپہر بعد ملاقات کریں گے
(۱۷) دریائے نیل جولائی کے مہینے میں چڑھے گا۔

سبق (۳۰)

افعال ناقصہ التصرف

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

(۱) میں اس کتاب کو اگلے ہفتے خریدوں گا

(۲) میں آج اسکول کو دیر سے جاؤں گا

(۳) میں آپ کا بہت ممنون ہونگا اگر آپ مجھ سے کل ملیں گے

اوپر کے جملوں میں خریدوں گا، جاؤں گا، ملیں گے، وغیرہ امدادی افعال ہیں جو فعل کے ساتھ مل کر اس کو صیغہ مستقبل بنا رہے ہیں۔

عربی میں ایسے جملوں کے لئے چند افعال ناقصہ مقرر ہیں جن کو کہ صیغہ میں شمار نہیں کیا جاتا اور ان کو افعال غیر قیاسی بھی کہتے ہیں جیسے

یمکننی اَن اجریَ ۔

ممکن ہے میں دوڑ سکوں یا میں دوڑ سکتا ہوں۔

امکنی اَن اجریَ   انّی قادِر علی الجری

ممکن ہے کہ میں دوڑ سکتا ہوں یا میں دوڑنے کے قابل ہوں

یحتمل ان یاتی علی الیوم ۔ علی آج آ سکتا ہے

لا باس من ان تذھبَ ۔ تم جا سکتے ہو (تو جا سکتا ہے)

یلزمہ ان یاتیَ	-	اس کو آنا چاہیے۔
یجب علینا اَن نشتغل		ہم کو کام کرنا چاہیے۔
ینبغی اَنْ تذھبَ		تم کو جانا چاہیے۔

لہٰذا مذکورہ بالا افعال ناقصہ مثلاً

مکن یمکن	-	ممکن ہونا
احتمل یحتمل	-	امکان ہونا
لاباَس لایبالس	-	کوئی ڈر نہیں ہونا
لزم یلزم	-	لازم ہونا
جاب یجبُ	-	واجب ہونا
انبغٰی ینبغی	-	ضروری ہونا
قدر یقدرُ	-	قادر ہونا

لہٰذا افعال غیر قیاسی کی گردان بے قاعدہ ہوتی ہے۔ جیسے

کان یکون	-	ہونا (وجود ظاہر کرتا ہے)
کوت	-	میں ہوں
یکونین	-	وہ ہیں
کان		وہ تھا
استطع		کرسکنا (یہ قوت ظاہر کرتا ہے)

عربی الفاظ اور معنی

عَادِل (معُ) کسی کے ساتھ انصاف کرنیوالا

وَعْدٌ	وعدہ	الأسفُ	غم ہونا
القفزُ	چھلانگ مارنا	مَرَضٌ	بیماری
قدمٌ	پاؤں	طول النّہار	تمام دن تک
مبكرًا	پہلے پہل	الأدراك	سوچنا
الرّحيل	گزرنا	التّسلق	چڑھنا
حالًا	فوراً	محطةٌ	اسٹیشن
فى الحال	ابھی ابھی	الاعتقادُ	یقین کرنا
الانسان	کوئی آدمی	كشفُ حسابٍ	بل
قمرٌ	چاند	قهوةٌ	کافی۔ قہوہ

۱۔ عربی سے اردو پڑھیئے۔

(۱) يجب أن يأسف لمرض معلمه
اس کو اپنے استاد کی بیماری کا رنج کرنا چاہیئے

(۲) ينبغى أن افهم الدرس قبل حفظه
یاد کرنے سے پہلے سبق یاد کرلینا چاہیئے

(۳) يمكنكم أن تشتغلوا طول النّہار
ممکن ہے کہ تم تمام دن کام کرو۔

(۴) امكنى ان ادرك الولد
لڑکے کو سمجھانا چاہیئے

(۵) قدرت أن إتسلق النخلة
تو پیڑ پر چڑھ سکتا ہے
(۶) یحتمل ان أکون مخطئًا
ممکن ہے میں گنہگار ہوں۔ میں گنہگار ہو سکتا ہوں
(۷) لا بأس ان تنتظر ھا ھنا
وہاں انتظار رکھنے میں ڈر نہیں ہے
(۸) قد تجدہ فی المنزل بعد الظہر
دوپہر بعد گھر میں اس کو ڈھونڈ لیا تھا۔
(۹) یجب علیھن ان یسافرن الیوم
آج ان کو سفر کرنا چاہیے۔
(۱۰) یحتمل أن اراکن غدًا فی المحطة
ہو سکتا ہے کہ میں کل اسٹیشن پر ٹھہر جاؤں گا
(۱۱) ینبغی أن ترسل لابیك خطابًا
تم کو اپنے باپ کے لیے خط بھیجنا چاہیے۔
(۱۲) یجب أن تعتقد ذلك
تم کو اس پر ایمان لانا چاہیے
(۱۳) استطیع أن اجد لك خادمًا امینًا
تم کو ایک ایماندار نوکر پانا چاہیے
(۱۴) سیرسل لنا الخباز کشف حسابنا غدًا

کل غالباً وہ ہمارے پاس ہمارا بل بھیجے گا

(۱۵) ينبغي أن تذهبا الى المدرسة مبكرين

تم کو صبح ہی مدرسے جانا چاہیئے

(۱۶) لا بأس ان تشرب فنجان قهوة

تم کو قہوہ کا پیالہ پینا چاہیئے۔

ب۔ اردو سے عربی بنایئے!

(۱) ہم کو اپنے دشمنوں کے ساتھ انصاف کرنا چاہیئے
(۲) تم کو اپنا وعدہ پورا کرنا چاہیئے (۳) آپ ہماری مدد کر سکتے ہیں
(۴) انور ہ فٹ تک چھلانگ لگا سکتا ہے۔
(۵) تم کو گھر سے آواز سننی چاہیئے۔
(۶) شاید وہ بہت دیر سے پہونچیں۔
(۷) شاید تم اپنا بھائی باغ میں پا سکو۔
(۸) وہ ۵ بجے کام روک سکتے ہیں
(۹) وہ کمرے کو چھوڑ سکتا ہے۔
(۱۰) مجھے اپنے باپ کو ایک خط لکھنا چاہیئے۔
(۱۱) تم کو آئندہ اوّل وقت آنا چاہیئے۔
(۱۲) تم کو سچ بولنا چاہیئے (۱۳) اس کو فوراً چلے جانا چاہیئے
(۱۴) لڑکے کھیلنے جا سکتے ہیں (۱۵) وہ جلد ہی لوٹ جائیں گے
(۱۶) ہر کوئی صاف رات میں چاند اور ستارے آسمان میں دیکھ سکتا ہے

سبق (۳۱)

صیغہ فعلِ امر

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

(۱) اندر آؤ (۲) دروازہ کھولو

(۳) کھڑکیاں بند کر دو۔

ان جملوں میں حکم دیا گیا ہے۔

(۴) بہادر ہو جاؤ (۵) اپنی تندرستی بڑھاؤ

(۶) اوّل پاس ہونے کی کوشش کرو۔

ان جملوں میں ہدایت دی گئی ہے۔

(۷) ہم پر رحم کرو۔ (۸) ہمیں معاف کرو۔

(۹) خدا میرے لڑکے کی عمر دراز کرے۔

ان جملوں میں استدعا یا دعا ظاہر کی گئی ہے۔

ایسے تمام جملوں کو فعل امر میں شمار کرتے ہیں۔ جیسے

اُكْتُبْ - تو لکھ - اکتبوا - تم لکھو

عربی الفاظ اور معنی

الرفع - اٹھانا، اٹھنا - النقل - حرکت کرنا

انفسکم - تم خود ہی	القَطعُ - کاٹنا
النفض - ہلانا	العقدُ جیدًا - مضبوط باندھنا
بِسَاطٌ - سجّادہ، بچھونا	الذکر - یاد رکھنا
قصیدَۃٌ - شعر ونظم	عقدَۃٌ - گرہ، گانٹھ
تلمیذ - اسکول، شاگرد	مَبدأٌ - شروع۔ آغاز
البقاء - رہنا، باقی رہنا	غرقٌ - ڈوبنا
استدعاء - پکارنا، بلانا	الرّکوبُ - چڑھنا، سوار ہونا
الامساك ب - کسی کو پکڑ لینا	رفیق ب - بامروّت ہونا
الاخراج - نکلنا	الحِلّ - کھولنا
الحكاية - کہنا، بیان کرنا	الفكّ کھولنا
من فضلك - از راہ کرم	الرّفع اٹھانا

أ۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) قل الحقّ - سچ کہہ

(۲) هات الكتابَ معكَ - اپنے ساتھ کتاب لاؤ

(۳) انظر الی یمینك - اپنے داہنے طرف دیکھ

(۴) اقطع هذا الغصنَ - اس شاخ کو کاٹ دے

(۵) اعقد الحبل جیّدًا - رسّی کو مضبوط باندھو

(۶) احلل العقدۃ - گانٹھ کھول دے۔

(۷) ارکب هذا الجواد یا صاحبی

اے دوست اس گھوڑے پر چڑھو

(۸) ارکب عجلتی — میری گاڑی میں بیٹھ جاؤ

(۹) احکوا علیٰ حکایتکم من المبداء الی النّھایة

شروع سے آخر تک اپنی کہانی بیان کرو۔

(۱۰) دعوھما یذھبان وحدھما

ان دونوں جاتے ہوئے آدمیوں کو بلاؤ۔

(۱۱) خلصوا ھذا الرّجل من الغرق

اس آدمی کو ڈوبنے سے بچاؤ

(۱۲) اعدوا بسرعة — زور سے بلاؤ (سب)

(۱۳) عد سریعًا — جلدی بلاؤ

(۱۴) تعلّما کیف تطیعان — پڑھو کیسے تم اطاعت کرتے ہو

(۱۵) کن رفیقًا بالفقراء والضّعفاء

فقیروں اور کمزوروں پر مہربان ہو

(۱۶) اخرج یدك من جیبك

(۱۷) اپنی جیب سے اپنا ہاتھ نکال!

(۱۸) اخلع حذاءیك

اپنی جوتی اتار دے

(۱۹) خذ الذّرة الی الطاحونة واطحنھا جیّدًا

(۱۹) اذکرنی عند ابیک ۔ اپنے باپ سے میرا ذکر کر

(۲۰) ساعدنی فی رفع هذا الصندوق من فضلك

ازراہ کرم مجھے اس صندوق کو اٹھانے میں مدد دیجئے

ب ا:۔ اردو سے عربی بنایئے

(۱) فہمی یہاں آؤ۔

(۲) یہاں سے اس میز کو منتقل کرنے کے لئے آیئے اور مجھے مدد دیجئے

(۳) ذرا اپنی آواز کو اونچی کیجئے (رفع الصوت (آواز اونچی کرنا)

(۴) اپنے مقام پر رہیئے (۵) لڑکو ـــ دوڑو

(۶) شریف زیادہ ہوشیار رہو

(۷) اپنے ہمسایہ کے گھر میں بچہ کو تلاش کیجئے۔

(۸) خوب ہی غور کیجئے۔ (۹) غالیچہ کو خوب جھاڑیئے (۱۰) مریم! اوپر کھڑکی کھولو

(۱۱) اپنا کام جلد از جلد پورا کرلو (۱۲) اس نظم کو پھر پڑھیئے

(۱۳) اچھا طالب علم بننے کی کوشش کرو۔

(۱۴) کئے جاؤ کوشش میرے دوستو!

(۱۵) اپنے بھائی کے داہنے طرف کھڑے ہو جاؤ

(۱۶) یہ گلاب کو توڑ دو اور اس کو اپنی ماں کو دے دو۔

(۱۷) میرا علاج کرانے کے لئے ہوشیار طبیب کو بلاؤ

(۱۸) میری نصیحت قبول کرو۔ (۱۹) مجھے معاف کرو۔

(۲۰) دریا میں اس تیرتے ہوئے آدمی کو دیکھو۔

سبق (۲۲)

صیغہ مبنی مجہول

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

(۱) لڑکے سے قلم ٹوٹ گیا تھا (فعل مجہول)

(۲) لڑکے نے قلم توڑ دیا۔ (فعل معروف)

دراصل یہ جملہ اس بات کو ظاہر کرتا ہے کہ فاعل کام کرتا ہے یا اس پر کام کیا جاتا ہے۔

صیغہ فعل معروف تو اس بات کو ظاہر کرتا ہے کہ فعل کا فاعل کام کرتا ہے۔ جیسے :-

اس نے گلاب کا پھول توڑ دیا۔

اور صیغہ فعل مجہول اس بات کو ظاہر کرتا ہے کہ فعل کے فاعل پر کام کیا گیا ہے۔ جیسے

اس کی طرف سے گلاب کا پھول توڑ دیا گیا۔

لہٰذا جب فاعل (مبتدا) پر زور دیا جاتا ہے تو فعل معروف استعمال میں لایا جاتا ہے اور جب مفعول پر زور دیا جاتا ہے تو فعل مجہول استعمال کیا جاتا ہے۔ اس لیے عربی میں ماضی، مضارع اور

مستقبل کے صیغوں کے لئے نفعلُ، یفعلُ، وغیرہ میزان استعمال کیجاتی ہیں۔ جیسے کسر القلم۔ قلم ٹوٹ گیا۔

عربی الفاظ اور معنی

الرّشح - ٹپکنا، رسنا
زَوْجٌ - جوڑا
اثنان - جوڑا
مجنونٌ - پاگل
واقعۃٌ حربیۃٌ - جنگی حملہ
مراکش - مراکو
جواھرٌ - زیورات
اسیرٌ - قیدی
الذوبان - پگھلنا
الافراج عن - آزاد ہونا
العبورُ - پار کرنا
الھدامُ - نیچے کو ڈھکیلنا، گرانا

الاقذارُ - فضلہ، تھوک وغیرہ
سدٌّ - ڈیم، بند
حاجزٌ - بند باندھ، ڈیم
البصق - تھوک، تھوکنا
ممنوعٌ - منع کیا ہوا
آنیۃٌ - برتن
نحاسٌ - تانبا
ظھرٌ - دوپہر
مدفعٌ - گن، بندوق
مسلوقٌ - ابلا ہوا
النقع - بھگونا
الشنق - پھانسی دینا

عربی سے اردو پڑھیے

(۱) ترمیُ الاقذارُ خارج المدینۃِ
فضلہ شہر سے باہر پھینکا جاتا ہے۔

(۲) بُنِيَ سدٌّ عَظِيمٌ عند اسوان وبنى آخر عند اسنا
بڑا بند اسوان کے قریب بنایا گیا اور دوسرا سینا ر پہاڑ کے پاس بنایا گیا

(۳) تؤکل الفاکهة النّاضجة
پکا ہوا پھل کھایا جاتا ہے۔

(۴) البصق ممنوعٌ فی المدرسةِ
اسکول میں تھوکنا منع ہے۔

(۵) هٰذِهِ الکتبُ مُمَزّقَةٌ
یہ کتابیں بوسیدہ (پھٹی ہوئی) ہیں

(۶) تُستَعمَلُ آنیة النحاسُ للطبخ
تانبے کا برتن پکانے کے لیے استعمال کیا جاتا ہے

(۷) یُذاب الذهب لسہولۃٍ
سونا آسانی سے پگھل جاتا ہے۔

(۸) سمع مدفع الظہر منذ نصف ساعةٍ
دوپہر کے آدھا گھنٹے سے بندوق سنی گئی

(۹) سمع فی اللّیل صیاحٌ شدیدٌ
رات میں بڑی تیز آواز سنی گئی

(۱۰) زرع الفلاح الاشجار فی الحدیقۃِ
باغ میں کسان نے پیڑوں کو اُگایا تھا

(۱۱) كان البَيضُ مَسلُوقًا - انڈا اُبلا ہوا تھا
(۱۲) نقع الثوب في الماء - پانی میں کپڑے بھگو دیے گئے
(۱۳) يجب أن يشنق القاتل - قاتل کو پھانسی دینی چاہیے
(۱۴) يمكن عبورُ النهر بسهولة
آسانی سے نہر کو پار کرنا ممکن ہے۔
(۱۵) لا باس من بيع البضاعةِ غدًا
کل سامان بیچنا چاہیے۔
(۱۶) قد يهدم هذا البناءُ في يومين
یہ عمارت دو دن میں ڈھا دی گئی ہے
(۱۷) يلزم ان يباع هذا القصرُ
یہ قصر (محل) بیچنا چاہیے۔

ب :- اردو سے عربی بنائیے۔
(۱) کپڑے درزی سے سیے جاتے ہیں۔
(۲) تمام مدرسوں میں پانی فلٹر کیا جاتا ہے۔
(۳) برف گرمائی سے پگھل جاتی ہے۔
(۴) روئی مصر سے آتی ہے۔
(۵) گھوڑا گاڑی دو گھوڑوں سے بھی چلتی ہے۔
(۶) ایک عورت کو پاگل کتے نے کاٹ کھایا تھا۔

(۷) مراکش میں جنگی حملہ ہو رہا ہے۔
(۸) جواہرات میدان میں چھپا دیئے گئے ہیں۔
(۹) کھویا ہوا بچہ پا گیا ہے
(۱۰) پلیٹیں ٹکڑے ٹکڑے ہو گئیں۔
(۱۱) غریبوں کو مالداروں نے مدد دی
(۱۲) جواب دینا چاہیئے۔
(۱۳) تمام کہانی بلا خوف کہی جا سکتی ہے۔
(۱۴) قیدی آزاد ہونے چاہییں۔
(۱۵) آدمی کو پھانسی دی جائے گی۔
(۱۶) کل کے بعد آج آئے گا۔
(۱۷) زمین ایک ہزار روپے میں خریدی گئی۔
(۱۸) شہر تباہ ہو گیا تھا۔

٭٭٭٭٭٭

لا - نہیں   کلّا - قطعاً نہیں

ابداً - کبھی نہیں۔ ہمیشہ

عربی الفاظ اور معنی

ابلہٌ - نادان	اذنٌ - اجازت
بلیدٌ - بھولا	ما - کوئی
اللبان - دودھ والا	اِی - کوئی
شریف - نیک آدمی	لارتداءٌ - رکھنے کے لئے
التانیب - الزام لگانا	التمتع ب - خوش ہونا
الاہمال - بھولنا	قشرٌ - چھلکے
قطعۃٌ - ٹکڑا	محتاجٌ الی - ضرورت مند
وقت فراغٌ - فالتو وقت	باخرۃٌ - اسٹیمر، دخانی
مفتاحٌ - کنجی	" - کشتی
الکسبُ - جیتنا	دافیٌ - گرم
سباقٌ - ریس	محقٌ - سچ

۱. عربی سے اردو پڑھیے

(۱) لست غنیًا - وہ مالدار نہیں ہے

(۲) لست محقٌ - وہ سچا نہیں ہے

(۳) ليس له عذرٌ - اس کو کوئی عذر نہیں ہے۔

(۴) ليس عندهم ورق ما للكتابة

- ان کے پاس لکھنے کے لئے کوئی کاغذ نہیں ہے

(۵) لم يكن الكلام ممنوعًا

بات کرنا منع نہیں کیا جا سکتا

(۶) لم يكن الماء دافئًا

پانی گرم نہیں ہوتا

(۷) ما كان الهواء حارًا

ہوا گرم نہیں ہوتی۔

(۸) لن تبقوا في هذا المنزل بعد موت ابيكم

وہ اس مکان میں تمہارے باپ کی موت کے بعد نہیں رہ سکتے

(۹) لن تراهنّ في القاهرة غدًا

(۱۰) يجب ألا تسافر بدون إذني

میری اجازت کے بغیر تم کو سفر نہ کرنا چاہیئے

(۱۱) يحتمل ان تجد البستاني في الحديقة

باغ میں مالی تلاش کرنا چاہیئے

(۱۲) لمّا يصل قطار الاسكندرية

اسکندریہ کی گاڑی نہیں ملے گی۔

(۱۳) لن انسى وعدي — میں اپنا وعدہ نہیں بھولا

(۱۴) لما يَرتَه ملابسه الجديدة

اس نے اپنے نئے کپڑے نہیں رکھے

(۱۵) ماكنت محتاجاً لنقود امس

میں کل رقم کے لئے محتاج تھا

(۱۶) لست متمتعاً بصحّةٍ جيّدة

میں اچھی صحت سے لطف اندوز نہیں ہوں

(۱۷) لا يمكن الباخرة أن تبحر اليوم

آج کشتی چلانا ممکن نہیں ہے

(۱۸) لا يمكننا أن نسلق البيض بدون قشر

انڈے کو بغیر چھلکے ابالنا ممکن ہوتا ہے

ب۔ اردو سے عربی بنایئے۔

(۱) میں نادان نہیں ہوں

(۲) ہم سچ بولنے سے خائف نہیں ہیں

(۳) تم ایک دوست نہیں رکھتے

(۴) دودھ والا کچھ دودھ نہیں رکھتا ہے۔

(۵) میرا باپ مجھ سے ناراض نہیں ہے۔

(۶) میں نے تم کو ایک روپیہ نہیں دیا ہے۔

(۷) یہ لوگ شریف نہیں ہیں۔

(۸) ہم فالتو وقت نہیں رکھتے ہیں۔

(۹) غریب عورت روتی نہیں رکھتی۔

(۱۰) تم کو مجھے الزام نہ دینا چاہیے۔

(۱۱) ہمارے کل نہیں پہونچے گی

(۱۲) لڑکوں کو اپنا کام نہیں بھولنا چاہیے

(۱۳) میں نے تمام دن روٹی کا ایک ٹکڑا بھی نہیں کھایا۔

(۱۴) میں نے چابی نہیں بھولی ہے۔

(۱۵) وہ ریس جیتنے کی کوشش نہیں کر رہا ہے۔

سبق (۴۲)

فعل کے مثبت منفی اور نہی کا استعمال

ذرا ان افعال کی گردان تو پڑھیئے۔

(۱) وہ لکھتا ہے (۲) وہ نہیں لکھتا ہے

(۳) اس نے لکھا (۴) اس نے نہیں لکھا ہے۔

(۵) لکھو (تم) (۶) نہیں لکھو۔

یہ جملے فعل مضارع کے مثبت اور منفی ہیں اور فعل ماضی اور امر کے جملے بھی منفی و مثبت بنلائے گئے ہیں۔ عربی میں ان کو خاص اوزان سے تولا جاتا ہے جیسے:۔

یکتب — وہ لکھتا ہے

لا یکتب — وہ نہیں لکھتا

کَتَبَ — اس نے لکھا

ما کَتَبَ — اس نے نہیں لکھا

اُکتُبْ — لکھ

لا تکتب — (تو) نہ لکھ

عربی الفاظ اور معنی

الفرنسیةُ	فرانس کی زبان	البقاءُ	باقی رہنا
غلطةٌ	غلطی	حَدَّادٌ	لوہار
الامتناع	انکار کرنا	قمطرٌ	ڈبیہ
الشکوی	شکایت کرنا	الوضع	پکڑنا، رکھنا
القلبُ	الٹا پلٹ ہونا	دار الکتب	لائبریری
الصِّباح	کڑکڑانا، چلانا	ثلجٌ	سینو
الوجعُ	درد، دکھ	الاصلاحُ	سدھار
قفصٌ	پنجرہ، اچھے دان	الانکار	انکار کرنا
العدُّ	شمار کرنا	الحزم	باندھنا
متاعٌ	سفر کا اسباب	التنشیر	سونگھنا

ا۔ عربی سے اردو پڑھئے

(۱) مَا فهمت کلمة واحدة من المدرس

میں سبق سے کوئی لفظ بھی نہیں سمجھا

(۲) لا یرغب الخادم فی البقاء منزلک

نوکر تمہارے مکان میں رہنے سے رغبت نہیں رکھتا

(۳) مَا صَنعَ الحدّادُ المفتاح

لوہار نے چابی نہیں بنائی

(۴) ما اصلح النجار الكراسی۔
بڑھئی نے کرسی کی مرمت نہیں کی

(۵) لاتسألنی عن شیءٍ ما
مجھ سے کچھ نہ پوچھ

(۶) الولد العاقل لایعصی والدیہ
عقلمند لڑکا اپنے باپ کی نافرمانی نہیں کرتا ہے

(۷) لا یَسَعُ القمطر کل الکتب
سب کتابیں ڈیسک پر نہیں رکھی جائیں

(۸) ما سمعتُ ھذا الخبر البارحۃ
یہ خبر میں نے نہیں سنی

(۹) ما رأیتکَ فی دار الکتب العربیۃ امس
کل میں نے تم کو عربی لائبریری میں نہیں دیکھا

(۱۰) ما زارنی ابوکَ فی الاسبوع الماضی
گذشتہ ہفتے میں نے تمہارے باپ سے ملاقات نہیں کی

(۱۱) لا یَسقُطُ الثلج فِی مِصر
مصر میں برف نہیں پڑتا ہے۔

(۱۲) لاتھب ریاح فی ھذا الشھر
اس مہینے میں ہوا نہیں چلتی ہے۔

(۱۳) لاتنکر ذلک اس سے انکار نہ کر

(۱۴) ماذهبنا الى المدرسة مدة شهر

ہم ایک مہینے سے مدرسے نہیں گئے

(۱۵) ماحزمت متاعی جیّداً

میں نے اپنا سامان خوب نہیں باندھا۔

(۱۶) لا تشمی هذه الزّهرة

اس پھول کو نہ سونگھ

(۱۷) لا تکلّموا اثناء الدرس ایّها الاولاد

اے لڑکو! سبق کے دوران میں بات نہ کرو۔

ب۔ اردو سے عربی بنایئے۔

(۱) میں فرانسیسی خوب نہیں بولتا ہوں۔

(۲) ہم قاہرہ چھوڑنا پسند نہیں کرتے۔

(۳) وہ تیزی کے ساتھ نہیں دوڑتے ہیں۔

(۴) میں اپنے باپ کو لکھنا پسند نہیں کرتا ہوں۔

(۵) اس نے کئی غلطیاں نہیں کیں

(۶) میرے لڑکے نے کھڑکی نہیں توڑی۔

(۷) اس نے مجھ کو جواب دینے سے انکار نہیں کیا۔

(۸) تسلیم خوب نہیں لکھتا ہے

(۹) بچہ نہیں چلایا

(۱۰) استاد نے مجھ سے شکایت نہیں کی
(۱۱) میں مینڈکوں کو پکڑنا پسند نہیں کرتا ہوں۔
(۱۲) میرے نوکر نے جگ کو نہیں خراب کیا۔
(۱۳) لڑکی درد سے نہیں چلائی۔
(۱۴) میں پنجرے میں چوہا نہیں پاتا ہوں۔
(۱۵) اس چھوٹی چڑیا کو نہیں مارو۔
(۱۶) تم نے اپنے تمام مرغی کے بچے شمار کیے۔
(۱۷) وہ اپنے بھائی کے ساتھ رہتا ہے۔

سبق (۲۵)

الفاظ نفی کا استعمال

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

(۱) میں نے اس کو پہلے کبھی نہیں دیکھا
مَا رَأَيتُه قَبلاً قَطّ

(۲) میں اس کے ساتھ ہرگز نہیں کھیلوں گا۔
لَن اَلعَبُ مَعَهُ اَبَدًا

(۳) میں جھوٹ کبھی نہیں بولتا ہوں
لَا اَقُولُ الكَذِبُ اَبَدًا

پس وہ حروف یا الفاظ جو جملہ کو منفی کر دیتے ہوں نفی کہلاتے ہیں جیسے

لَا اَحَدٌ	کوئی نہیں	لن	-	ہرگز نہیں
لَا شَیْءٌ	کوئی چیز نہیں	لیْسَ	-	نہیں
مَا	نہیں	لم		نہیں
لَا	نہیں			نہیں
	نہیں			نہیں

عربی الفاظ اور معنی

عِجلٌ - بچھڑا قُوَّةٌ - طاقت

الیقاء - چھوڑنا	رجاءٌ - امید
البتۃ - بالکل	فرقٌ - اختلاف
الاقراضُ - ادھار دینا	سلطان علیٰ - کسی پر قوت
الھزیمۃُ - زیر کرنا	مُطلقًا - ذرا بھی / جو کچھ
کلامٌ - بات چیت	مبالٌ - جھکا ہوا / مائل ہوا
اَمَلٌ فِی - امید	الخداع - دھوکا دینا / بہکانا

ا۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) لافرق بین ھٰذا و ذالکَ

اس اور اس کے درمیان فرق نہیں ہے۔

(۲) لَیسَ لہ فائدۃُ الآن ۔

اب اس کے لئے کوئی فائدہ نہیں ہے۔

(۳) لَمْ اَسمع عنہ شیئًا مّا

میں اس سے کچھ نہیں سنتا ہوں۔

(۴) لا احدُ فِی الدَّارِ الیوم

آج گھر میں کوئی نہیں ہے۔

(۵) لیسَ لہا اطفالٌ البتۃ

اس کے بچے قطعاً نہیں ہیں۔

(۶) لیسَ لدی وقتٌ لزیارتکم الیومَ

آج اس سے ملنے کے لیے کوئی وقت نہیں ہے

(۷) لیس للمریض شھیۃٌ لِلاَ کلِ

مریض کو بھوک نہیں ہے۔

(۸) لم نری خاد ما ھنا لکَ

ہم نے وہاں نوکر نہیں دیکھا۔

(۹) لیسَ لکَ سلطانٌ علیہ.

اس پر کوئی زور نہیں ہے۔

(۱۰) لا املَ لِی فِی لقائِہِ غداً

کل اس سے ملنے کی مجھکو امید نہیں ہے۔

(۱۱) لا فائدۃٌ فی الکلام معہ الآن۔

اب اس کے ساتھ بات کرنے میں کوئی فائدہ نہیں۔

(۱۲) لیسَ لھُمْ شواغلُ مطلقاً۔

اس کے لئے کوئی کام نہیں ہے۔

(۱۳) لا یحصُل شیءٌ کچھ حاصل نہیں ہوتا۔

(۱۴) لیسَ لِی شغل الیوم۔

آج میرے لئے کوئی کام نہیں ہے

(۱۵) لیسَ عِندی نقودٌ لاقرضکَ

تم کو دینے کے لئے میرے پاس کوئی رقم نہیں ہے۔

(۱۶) لیس عندَ ھا قلمٌ تکتبُ بہِ۔

اس کے پاس کوئی قلم نہیں ہے جس سے وہ لکھ سکے۔

(۱۷) ما اضربت احداً ابداً

میں کبھی کسی کو نقصان نہیں پہونچاتا ہوں

(۱۸) لم یکن الرجل میالاً للاساءۃ قطّ

آدمی برائی کے لئے کبھی مائل نہیں ہوتا۔

(۱۹) لن یعودوا الیٰ مصرَ ابداً

کبھی مصر کی طرف نہ لوٹو۔

(۲۰) لایجب الاتخدع النّاسَ

لوگوں کو دھوکہ نہیں دینا چاہیئے

ب :- اردو سے عربی بنایئے۔

(۱) یہاں کوئی نہ تھا۔

(۲) ہم کسی سے نہیں ملے۔

(۳) انہوں نے ہم سے کچھ نہیں لیا۔

(۴) تم قطعاً دوست نہیں رکھتے۔

(۵) یہ کوئی نہیں کہے گا۔

(۶) کوئی خبر نہیں پہونچی

(۷) تمہارے پاس روٹی ہے لیکن میرے پاس کچھ بھی نہیں ہے۔

(۸) کھیت میں کوئی بچھڑا نہ تھا۔

(۹) مجھے اس سے کوئی خوف نہیں
(۱۰) یہاں شور نہ مچاؤ
(۱۱) اس پیڑ پر کوئی چڑیا نہیں ہے
(۱۲) اسطبل میں کوئی گھوڑا نہیں ہے۔
(۱۳) شہر میں کوئی فقیر نہیں ہے۔
(۱۴) میں تم کو دینے کے لئے کوئی کتاب نہیں رکھتا ہوں
(۱۵) کل میرے ساتھ کوئی نہ تھا۔
(۱۶) ان کے پاس کچھ بھی رقم نہیں ہے۔
(۱۷) تمہارے لکھنے کے لئے کوئی کاغذ نہیں ہے۔
(۱۸) اس نے مجھ کو ہرگز نہیں دیکھا ہے۔
(۱۹) فوج ملک کو ہرگز زیر نہیں کرے گی۔
(۲۰) میرے بچے سڑک پر ہرگز نہیں کھیلیں گے۔
(۲۱) میں نے کوئی خبر نہیں سنی ہے۔

سبق (۲۶)

استفہام اور فعل کا استعمال

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

(۱) کیا وہ خوب لکھتا ہے — هَلْ يَكْتُبُ جَيِّدًا

(۲) اس نے خوب لکھا — هَلْ كَتَبَ جَيِّدًا

(۳) شاگرد کب چلا گیا — هَلْ ذَهَبَ التِّلْمِيذُ

پس عربی میں هَلْ (کیا) اور ہمزہ (خبریہ جملہ) سے قبل استفہام کیے جاتے ہیں۔

عربی الفاظ اور معنی

مُهْرٌ	گھوڑی	طَوِيلٌ	لمبے عرصے تک
بلطةٌ	کلہاڑی	الْإِصَابَةُ	مارنا، رکھ دینا
فَأْسٌ	تبر تیشہ	الْاِسْتِيقَاظُ	جاگنا
ضابِطٌ بحریٌ	کپتان	الثقة	بھروسہ کرنا
نارٌ حریقٌ	آگ	الشعور	محسوس کرنا
الذوق	چکھنا	المزح	ہنسنا
اللبسُ	پہننا	الدّفع	دھکیلنا

الصیرورۃ - ہونا   الدافع   بندوق
مطبخ   باورچی خانہ

۱. عربی سے اردو پڑھیے

(۱) هل رأيت الأسد في قفصه
کیا تونے شیر کو اپنے پنجرے میں دیکھا ؟

(۲) هل عاد التاجر من الاسكندرية امس
کیا کل سوداگر اسکندریہ سے لوٹا ؟

(۳) اتبقى هنا طويلاً
یہاں تم دیر تک رہ سکتے ہو ؟

(۴) هل اصبت الطائر في جناحه
کیا تم نے پرند کو اس کے بازو پر مارا ؟

(۵) هل املأت الوعاء لبنًا
کیا تم نے برتن کو دودھ سے بھر دیا ؟

(۶) هل حفظت اختك درسها جيدًا
کیا تمہاری ہمشیرہ نے اپنا سبق خوب یاد کر لیا ؟

(۷) هل تستيقظ مبكرا كل يوم
کیا تم علی الصبح ہر روز اٹھتے ہو ؟

(۸) هل تثق كثيرا بهذا الخادم

کیا تم نے اس نوکر پر پورا پورا بھروسہ کیا ؟

(۹) أتعرف الطريق الى المدرسة

کیا تم مدرسے تک کا راستہ جانتے ہو ؟

(۱۰) أتشعر الطفلة بالم في قدمها

کیا لڑکا اپنے پاؤں میں درد محسوس کرتا ہے ؟

(۱۱) أتمزح مع معلميك

کیا تم اپنے استاد کے ساتھ ہنستے ہو ؟

(۱۲) هل رأيت القط يقفز

کیا تم نے بلی دوڑتی دیکھی ؟

(۱۳) هل دفعت الغلام بيدك

کیا تم نے اپنے لڑکے کو اپنے ہاتھ ڈھکیلا ؟

(۱۴) هل صار اخوك تاجرا

کیا تمہارا بھائی سوداگر ہو گیا ؟

(۱۵) هل أخذت هذا الرجل في خدمتك

کیا تم نے اس آدمی سے اپنی خدمت لی ؟

(۱۶) هل سرقت المرأة السمكة من المطبخ

کیا عورت نے باورچی خانے سے مچھلی چرائی ؟

(۱۷) أتسمع المدفع كل يوم

کیا تم ہر روز بندوق سنتے ہو ؟

ب. اردو سے عربی بنائیے۔

(١) کیا آپ (تو) مجھ کو جانتے ہو؟
(٢) کیا نوکر نے کھڑکی توڑ دی؟
(٣) کیا گھوڑی نیچے گر گئی؟
(٤) کیا بہت سے لڑکے امتحان میں فیل ہو گئے؟
(٥) کیا تم اپنا وعدہ یاد رکھتے ہو؟
(٦) کیا اس نے بہت سی غلطیاں کیں؟
(٧) کیا سپاہی کلہاڑی سے لڑتے ہیں؟
(٨) کیا تم گانا سنتے ہو؟
(٩) کیا ملاحوں نے اپنا کپتان مار دیا؟
(١٠) کیا تمہاری امی مصر کو جاتی ہے؟
(١١) کیا تم کوئی رقم چاہتے ہو؟
(١٢) کیا یہ گائے اچھا دودھ دیتی ہے؟
(١٣) کیا چڑیاں سمندر کو پار کرتی ہیں؟
(١٤) کیا تم نے کل بڑی آگ دیکھی تھی؟
(١٥) کیا ان برے لڑکوں کو استاد نے سزا دی؟
(١٦) کیا کوئی دیوار پر اچھلتا ہوا لڑکا دیکھا؟
(١٧) کیا تم نے گوشت کا ذائقہ چکھا؟
(١٨) کیا تم سردیوں میں اوور کوٹ پہنتے ہو؟

سبق (٢٧)

استفہام بغیر فعل اور مع فعل

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

(١) کیا وہ کھیل رہا ہے؟ — هَل يلعب الآن؟

(٢) کیا وہ آگئی ہے؟ — هَلْ أنتَ قريباً؟

(٣) کیا تم گا سکتے ہو؟ — أيمكنك أن تغني؟

یہ جملے تو فعل کے ساتھ تھے اب بغیر فعل بھی پڑھیے

(١) أهناكَ رجلٌ — آدمی کہاں ہے؟

عربی الفاظ اور معنی

الصرفُ - خرچ کرنا	مهم - اہم
جبلٌ - پہاڑ	بلاد اليونان - یونان
هدية - پیش کش	رجال الاطفاء - آگ بجھانے والے
المرور من - کسی کے ذریعہ دینا	متهورٌ - شخص باخود غرض
عيونٌ - جالیاں	السؤال - پوچھنا
فتحات - جھنجھرے	فقط - ہمیشہ
راغبٌ في - چاہنے والا	سربٌ - جھنڈ گروہ

الطیران - اڑنا ۔ متحف ۔ میوزم عجائب گھر

ا۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) أھھُنا أبُوكَ - تمہارا باپ کہاں ہے؟
(۲) أمَعكَ أحدٌ - کیا تمہارے ساتھ کوئی ہے؟
(۳) أھٰذا سیّدك - کیا یہ تمہارا آقا ہے؟
(۴) أعندكَ شئٌ تقولہ لی
کیا تمہارے پاس مجھ کو دینے کے لیے کوئی چیز ہے؟
(۵) ھَل کنتَ غائبا عن المدرسة منذ اسبوعٍ
کیا تم مدرسے سے ایک ہفتے تک غائب رہے؟
(۶) ھَل أنت مغرم بسماع الموسیقی
کیا تم موسیقی کے سننے سے شوق رکھتے ہو؟
(۷) أھٰذا أمرِھُم ان کا یہ کیا معاملہ ہے؟
(۸) أیقدرھٰذا الغلام أن یحمل ھٰذا الحمل الثقیل۔
کیا یہ غلام یہ بھاری بوجھ اٹھانے کی قدرت رکھتا ہے؟
(۹) أیلزمنی أن ازورھا فی المنزل غداً
کیا کل مکان پر ملاقات کرنا ضروری ہے؟
(۱۰) أتبحر الباخرة إلی بلادِ الیونان بعد ثلاثة ایّامٍ
ل کیا ۳ دن کے بعد شہر یونان کو کشتی چلے گی

(۱۱) هَل امكن رجال الاطفاء أن يخلصوا الولد من الحريق

(۱۲) هل سجن المتّهم بامر القاضى

(۱۳) أتسمح لى أن اسألكَ سوالاً

(۱۴) هل رأيت قط سريًّا من البط سؤالاً

(۱۵) هل الشتاء بارد فى مصر
کیا مصر میں سردیوں کا موسم سرد ہے ؟

(۱۶) هل مازلت راغبًا فى زيارة المتحف المصرى

(۱۷) ايمكنك أن تراقب ذالك الرّجل الّذى يتحرك بين اشجار الحديقة -

ب :- اردو سے عربی بنایئے
(۱) کیا آج صبح تم دیر سے آئے تھے ؟
(۲) کیا وہ رقم صرف کرنے کے لئے رکھتی ہے ؟
(۳) کیا تمہاری کہانی سچی ہے - ؟
(۴) کیا تمہارے پاس روٹی ہے ؟

عربی جملوں کا اردو میں ترجمہ کیجئے

(۵) کیا میں تم سے سچ کہوں گا ؟
(۶) کیا تم اس کرسی پر بیٹھو گے ؟
(۷) کیا تمہارے باپ تجھ کو ۵ پونڈ دے گا ؟
(۸) کیا تمہارا باپ تم سے خفا ضرور تھا ؟
(۹) کیا ہم پہاڑ پر سے کود دیں گے ؟
(۱۰) کیا تم نے اپنے چچا کو کچھ لکھا ہے ؟
(۱۱) وہ تم کو کیا پیش کر چکی ہے ؟
(۱۲) کیا کھانا ایک گھنٹہ میں تیار ہو جائے گا ؟
(۱۳) کیا کھانا تیار ہے ؟
(۱۴) کیا ایک مچھلی پانی کے سوراخوں کے ذریعے نکل سکتی ہے ؟
(۱۵) کیا تمہارا باپ ہماری مدد کرنا چاہتا ہے۔
(۱۶) کیا تم قہوہ میں کچھ چینی ملانا چاہتے ہو ؟
(۱۷) کیا تم انگور کے مشتاق ہو ؟

سبق (۲۸)

اسماء الاستفهام

(سوالیہ الفاظ)

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیئے۔

تم کون ہو؟	مَنْ أَنْتَ؟
یہ کتاب کس کی ہے؟	كِتَاب مَن هذا؟
تمہارا (تیرا) کیا نام ہے؟	ما اسمُك؟
یہ کتنے کا ہے؟	بكمْ هذا؟
تیرے پاس کتنے قلم ہیں؟	كم قلمًا مَعَك؟
تم کتنی دور چلے؟	الى أيّ بعد مشيت؟
تم کتنی دیر ٹھہرے؟	كم من الزّمن مكثت؟
یہ دیوار کتنی اونچی ہے؟	ما ارتفاع هذا الحائط؟

ان جملوں کے پڑھنے سے آپ کو سوالیہ الفاظ کا علم ہو گیا ہوگا۔
ان کے معنی الگ الگ سمجھ لیجیے۔

لماذا — کیوں۔ کیوں کر؟
مَنْ — کون۔ یہ مسند الیہ جملہ پہ آتا ہے

ما - کون - من کون
ماذا - کیا - مفعول اور مجرور کے لئے استعمال ہوتا ہے۔
أيّ - کیا، کون
ای - کس کو، کوئی - من کن کو
متی - کب - مضاف الیہ کے لئے بھی آتا ہے
این - کہاں - کیف - کیسے

ا۔ عربی الفاظ اور معنی

صورةٌ - فوٹوگراف - الحدوث - واقع ہونا
مسافةٌ - فاصلہ - دین - ادھار
برتقالةٌ - سنترہ - الحصول علی - حاصل کرنا
جدّا - دادا - المرافقة - ہمراہ ہونا
ثمنٌ - قیمت - ارتفاعٌ - بلندی
قمیصٌ - شرٹ، قمیص - منبع - سرچشمہ
مصبٌ - منہ - الصعود - چڑھنا
دلیل - گائیڈ

ا۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) ماذا نرید ؟ تو کیا چاہتا ہے
(۲) ای کتاب ترید أن نشتریه

تم کونسی کتاب خریدنا چاہتے ہو؟

(۳) ماذا حدث - کیا ہوا؟

(۴) أين السّاعة - کیا وقت ہے؟

(۵) أينَ الانسانُ - آدمی کہاں ہے؟

(۶) من اخذ ها من جیبی -

کس نے میری جیب سے اس کو لیا

(۷) متی یجب ان یدفع الدّین

اس کو کب قرض ادا کرنا چاہیئے؟

(۸) من اين حصلت على هذهِ النقود

اس رقم کو تو نے کس سے حاصل کیا؟

(۹) بکم اشتریت هذه السّلسلة الفضیلة

تم نے یہ چاندی کی زنجیر کتنے میں خریدی

(۱۰) من یروم أن یرافقنی إلى الجیزة

(۱۱) فی ایّ وقت تتمکن من العودة -

(۱۲) فی ایّ ساعة من اللیل تنام

تم کتنے گھنٹے رات کو سوتے ہو؟

(۱۳) ما السّاعة الآن - اب کیا بجا ہے؟

خالی جگہوں میں اردو ترجمہ بھریئے

(۱۴) ماارتفاع هذه المئذنة - یہ منار کتنی اونچی ہے

(۱۵) ماطول نهرالنّیل من منبعه الی مصبه

دریائے نیل اپنے سرچشمہ سے دہانے تک کتنا لمبا ہے؟

(۱۶) کیف تیسر لك أن تتسلق الحائط بدون سلم

تیرے لئے سیڑھی کے بغیر دیوار پر چڑھنا کیسے آسان ہوتا ہے؟

(۱۷) کیف امکنك ان تصعد الهرم بغیر دلیل

بغیر گائیڈ کے هرم مصر پر چڑھنا کیسے ممکن ہے؟

(۱۸) من یدینی - مجھکو کون قرض دیتا ہے؟

(۱۹) من یطرق الباب - کون دروازہ کھٹکھٹاتا ہے؟

(۲۰) ماذا یشبّه الاسد - وہ شیر کی مانند کیوں ہے

(۲۱) من این یاتی هذا الصّوت.

یہ آواز کہاں سے آتی ہے؟

(۲۲) لماذا لم تغسل وجهك فی الصباح.

تم صبح کو اپنا چہرہ کیوں نہیں دھوتے؟

ب۔ اردو سے عربی بنائیے

(۱) میرا قلم کس کے پاس ہے؟

(۲) یہ ہیٹ (ٹوپی) کس قیمت کا ہے؟

(۳) تم کس سے پوچھتے ہو؟

(۴) تم کون سا صفحہ پڑھ رہے ہو ؟
(۵) گھوڑ دوڑ کون جیتے گا ؟
(۶) کون سا لڑکا انعام جیتے گا ؟
(۷) ان قمیصوں کی کیا قیمت ہے ؟
(۸) اس نے کون سا گھوڑا خریدا ؟
(۹) یہ کس کی تصویر ہے ؟
(۱۰) مصر تک کتنا فاصلہ ہے ؟
(۱۱) دہلی کتنی دور ہے ؟
(۱۲) کب اور کیسے تم نے میرے باپ کو دیکھا ؟
(۱۳) آدمی کیسے مارا گیا ؟
(۱۴) تم اکیلے کیوں سفر کرتے ہو ؟
(۱۵) ہم کہاں سے چلیں گے ؟
(۱۶) تم نوکرے کیا کہتے ہو ؟
(۱۷) تم ایک روپیہ میں کتنے سنترے خرید سکتے ہو ؟
(۱۸) دریا کتنا گہرا ہے ؟
(۱۹) تمہارا دادا کتنی عمر کا ہے ؟
(۲۰) ان چڑیوں کو کیا کہتے ہیں ؟

سبق (۲۹)

حذف المُضافُ

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

(۱) یہ گھر محمدؐ کا ہے - هٰذا البَيْتُ لِمحمّدٍ
(۲) مال زید کا ہے المَال لزيدٍ

ان مذکورہ جملوں میں (ل) کا اضافہ ملکیت ظاہر کرتا ہے اور یہ اداۃ (ل) حذف المضاف کہلاتا ہے۔ لہٰذا قبضہ یا ملکیت ظاہر کرنے کے لئے اسم سے پہلے ل شامل کر دیا جاتا ہے لیکن مضاف اور مضاف الیہ میں اکثر یہ طریقہ اختیار نہیں کیا جاتا۔

عربی الفاظ اور معنی

لهٗ	- اسکا، اس کیلئے	کتبی	- کتاب فروش
لهم	- ان کے لئے، انکا	ذهبی	- سنہرا
لنا	- ہمارے لئے، ہمارا	فی البیت	- گھر میں
لِلّٰہِ	- خدا کا	کتانٌ	- سن کا کپڑا (کتان)
الملكُ لِلّٰہِ	- خدا کی بادشاہت	بُصنقٌ	- پاس، پاس

بجوار - آس، پاس | الابتیاع - خریدنا
مظلۃٌ - چھتری | الاشتراء - خریدنا
شمسیۃٌ - چھتری | الظنّ - خیال کرنا، سوچنا
فی الساعۃ الرّابعۃ الاربعًا - چوتھائی گھنٹے میں ہی
فی منتصف الساعۃ الرّابعۃ - گذشتہ چار چوتھائی میں

ا۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) بیتنا لصق بیت احمد
ہمارا گھر احمد کے گھر کے پاس

(۲) ھذہ المظلمۃ لی لا لابی
یہ چھتری میری ہی ہے میرے ابا کی نہیں ہے۔

(۳) ألاحمد ھذہ الارض ام لیوسف
اس زمین کا مالک احمد ہے یا یوسف کے لئے ہے

(۴) ھذہ الفرس الجمیلۃ للباشا -
یہ خوبصورت گھوڑی پاشا کے لئے ہے۔

(۵) اشتریت خبزا من دکان الخبّاز
میں نے نان بائی کی دوکان سے روٹی خریدی

(۶) ھذہ العجلۃ تشبہ عجلۃ الامیر -
یہ گاڑی امیر کی گاڑی سے ملتی جلتی ہے

(۷) ارید أن اتباع دراجة کدراجة هذا الأفندی
میں ایسی بائیسکل خریدنا چاہتا ہوں جیسی آفندی کی ہے

(۸) این حانوت الجزار قصائی کی دوکان کہاں ہے؟

(۹) هذه الحدیقة اللطیفة لجارنا
یہ اچھا باغیچہ ہمارے ہی پاس ہے۔

(۱۰) ظننت هذا الخادم خادم عمی
میں نے اس نوکر کو اپنے چچا کا نوکر سمجھا۔

(۱۱) هذا الطفل ابنی وذاك ابن صدیقی
یہ لڑکا میرا ہی ہے اور وہ میرے دوست کا بیٹا ہے۔

(۱۲) لم افقد کتابی غیر ان اخی اضاع کتابه
میں نے اپنے سن کا کپڑا کھو دیا لیکن میرے بھائی نے اپنی کتاب کھو دی

(۱۳) أتذهب فی مرکبی أفی مرکب اولاد عمی
کیا تم میری کشتی میں جاؤ گے یا میرے چچا کی اولاد کی کشتی میں

(۱۴) افضل لبن البقر علی لبن الجاموس۔
گائے کا دودھ بھینس کے دودھ سے بہتر ہے۔

(۱۵) خرجت من بیتی فی منتصف الساعة الثالثة

(۱۶) رکب صفوت حصان ابی ورکبت حصان ابن اخی

(۱۶)

خالی جگہوں کے جملوں کا اردو ترجمہ کیجیے۔

ب۔ اردو سے عربی بنایئے

(۱) یہ گھر میرے باپ کا ہے۔
(۲) یہ محل بادشاہ کا ہے۔
(۳) وہ نیا اوورکوٹ قاسم کا ہے۔
(۴) اپنی کتاب لیجئے اور اس کو احمد کو دیجیے۔
(۵) ہم نے علی کو کتاب فروش کی دوکان پر دیکھا۔
(۶) نوکر میری بہن کا ہے۔
(۷) میں اپنے چچا کے یہاں رہ رہا ہوں۔
(۸) یہ تمھاری کتاب ہے خلیل کے گھر میں ہے۔
(۹) میں اپنا گھر محمدؐ کو پیش کرتا ہوں۔
(۱۰) یہ تمھارا قلم ہے یا تمھارے بھائی کا۔
(۱۱) یہ سوتی قمیص میرے باپ کی ہے۔
(۱۲) یہ میرا کتا نہیں ہے بلکہ یہ میرے دوست کا ہے۔
(۱۳) وہابیہ کے بال بہت سیاہ ہیں۔ لیکن اس کی بہن کے سنہرے ہیں۔

سبق (۴۰)

حروف العطف

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

(۱) آدمی بوڑھا اور کمزور ہے۔

الرجل هرم و ضعيف

(۲) چینی باشندے جاپانیوں کی طرح ہاتھی دانت کی صنعت میں بہت کارکن ہوتے ہیں۔

الصينيون كاليابانيين ماهرون في صناعة العاج

(۳) یہ یا وہ مجھے دیجیے۔ اعطني هذا أو ذاك

(۴) کیا۔ آیا یا نہیں آیا أحضر أم لم يحضر؟

(۵) یا تو مجھے چار روپے دیجیے یا ہتوڑا اعطني نقاياً وإمّا فهوه

(۶) نہ صابر ہی نہ عزیز ہی آیا

ما اتى صابر ولا عزيز۔

(۷) ماہر نہیں دوڑا بلکہ اس کا بھائی دوڑا

ما جرى ماهر لكن اخوه۔

(۸) ہم ایک مکان، ایک باغیچہ اور ایک کھیت رکھتے ہیں
نملك بيتاً و حديقة و مزرعةً

مذکورہ بالا جملوں میں و (اور)ک (جیسے) اَوْ (یا) اَمّا (یا) وَلاَ (اور نہیں)، لکن (لیکن) بل (بلکہ) وغیرہ حروف عطف کہلاتے ہیں جو دو لفظوں کو جوڑتے ہیں۔

یاد رکھئے جو لفظ یا حروف لفظوں یا جملوں کو جوڑنے کے لئے استعمال کئے جاتے ہیں ان کو حروف عطف کہتے ہیں جیسے۔

احمد اور محمد مصر جا رہے ہیں۔
احمد کرکٹ کھیلتا ہے لیکن محمد نہیں کھیلتا ہے۔

(۱) حروف عطف ضمیر نسبتی کے سادی الفاظ یا جملوں کو جوڑتے ہیں لیکن کسی اسم کے بجائے استعمال نہیں کئے جاتے۔
(۲) حروف عطف کا کوئی اسم یا ضمیر مفعول نہیں ہوتا
(۳) حروف عطف متعلق فعل یا ظرف زمان و مکاں کی طرح کبھی دوسرے لفظ کے معنی میں خصوصیت پیدا نہیں کرتے۔
(۴) حروف عطف دو قسم کے ہوتے ہیں۔
(۱) وہ الفاظ جو برابر کے درجہ والے جملوں کو جوڑتے ہیں ان کو مربوط حروف عطف کہتے ہیں۔ جیسے۔

وہ چاول خریدتا ہے اور ان کو بیچتا ہے۔
وہ غریب ہیں لیکن شریف ہیں

(۲) جو الفاظ تابع یا ثانوی فقرہ کو فاعلی، عملی فقرہ سے جوڑتے ہیں.
ان کو حروف عطف متبوع کہتے ہیں۔ جیسے
ہم جانتے ہیں کہ زمین گول ہے.
دریافت کرو اگر کھانا پکسد گیا ہو.
اس لئے عربی میں اَنْ (کہ، اور لو (اگر) بھی حروف عطف متبوع ہیں
(۳) ایک ہی درجہ کے جملے ایک دوسرے سے چار طرح سے جوڑے
جا سکتے ہیں اس لئے چار قسم کے حروف عطف مربوط ہوتے ہیں

(۱)

و	اور	کل شی سوی	لیکن سب کچھ
کلا	دونوں	اِلّا اَن	لیکن یہ کہ
کلاھما		لکنّ	لیکن
کلتا	دونوں	فقط	بس
ایضاً	بھی	بل	بلکہ
کذلک	بھی، اسی طرح	الّا	سوا
مساویًا لک	جیسا کہ	ماعدا	اِسکے علاوہ
کمثل	مثل جیسا	مالم	کچھ نہیں

(۲)

اما	یا	او	یا
آم	یا	لا	نہیں

ولا - اور نہیں	والا علاوہ ازیں
خلافاً لذالك - اس کے خلاف	بالعکس برخلاف

(۳)

مع ذلك - اسکے باوجود	کیفما کان - بہرکیف
مع کل ذلك - سب کے ساتھ	مہما کان - بہرکیف
حتی الآن - اب تک	بینما - تک
للآن - اب تک	حیثما - کبتک جبتک
علی ان - یہ کہ	فی اثناء کذا - اسی دوران میں

(۴)

لهذا - اس لئے	لهذا السبب - اس لئے
ثمّ - پھر	ل - لیے
هکذا - ایسے ایسا	ف - پھر پس

عربی الفاظ اور معنی

نادراً - گاہ بہ گاہ	مبتسم ہنسنے والا
قلّما - کبھی کبھار	أبلهٌ بے وقوف
عظیم الامل - بڑا امید	ملبد بالغیوم - غبار آلود
غبیّ بے وقوف	" - بادلوں سے ڈھکا ہوا
محتال لچا لفنگا	الشروع - آغاز کرنا

الادخار	بچانا، رقم بچانا	غیرك	تو شخص
برًّا	زمین میں	غیرہ	وہ شخص
غیری	میں شخص		

ا عربی سے اردو پڑھیے

(۱) اخذت من أبی قرشا و نصفًا
میں اپنے باپ سے ۱½ قرش لیتا ہوں

(۲) ادخرت مائة جنیه او مائة وعشرین
میں ۱۰۰ یا ۱۱۰ گنی بچاتا ہوں

(۳) یمکنك ان تسافر برًّا أو بحرًا
تم خشکی و تری سے سفر کر سکتے ہو۔

(۴) إمّا ان تذهب بنفسك و إمّا ان ترسل غیرك
یا تم خود جا سکتے ہو یا اپنے سوا کسی کو بھیج سکتے ہو؟

(۵) ما رأیت اللصّ بل راه أخی

(۶) ما کلمتنی بل کلمت غیری

(۷) أبی ان یذهب بنفسه أو ان یرسل خادمه
میرا باپ خود ہی جاتا ہے یا اپنے نوکر کو بھیجتا ہے

(۸) ذهبنا إلى روض الفرج ثمّ إلى شبرا

(۹) شرع يتكلم لكن لم يصغ إليه أحد۔

(۱۰) أبوك قوي كما أنه شجاعٌ

(۱۱) لا تكتب بهذا القلم بل بذاك

(۱۲) أهو الذي أخذ الجائزة أم أنت

(۱۳) أخوك غني كما أنه كريمٌ

(۱۴) ذهبت إلى دكان الكتبي واشتريت ورقا وقلما وكتبا

(۱۵) دخل محمد وعلي فبكر ثم صادقٌ

(۱۶) لا تكرم خالدا لكن زيدا

(۱۷) أحضر أحمد أم حامدٌ۔

خالی جگہوں میں اردو ترجمہ بھریئے

(۱۸) خذ قلما أو مسطرةً

(۱۹) لا تضرب محمّدًا بل محمودًا

(۲۰) احضر القلم لا الدّواةَ

(۲۱) رحل القوم حتى الدواب۔

ب - اردو سے عربی بنائیے

(۱) وہ نیچے بیٹھی اور چلی گئی۔

(۲) مرغی حتیٰ کہ مرغا بھی چرا لیا ہے۔

(۳) وہ خوش اور مسکراتی ہوئی واپس چلی گئی

(۴) وہ غریب ہیں لیکن ایماندار ہیں۔

(۵) یا تو خاموش رہو یا کمرے کو چھوڑ دو۔

(۶) وہ پڑھ سکتا ہے۔ لکھ سکتا ہے اور شمار کر سکتا ہے

(۷) وہ محنتی ہیں لیکن پر امید ہیں

(۸) وہ یا تو بے وقوف ہے یا منگتا ہے۔

(۹) کتنی بھیڑیں اور کتنی بکریاں تمہارے گھر میں ہیں۔

(۱۰) ایک بلی اور ایک کتا دونوں اچھے دوست ہیں۔

(۱۱) ہم دو ستائی سے یا کہر پا سے لکھ سکتے ہیں۔
(۱۲) نہ تو بادشاہ نہ شہزادہ موجود تھا۔
(۱۳) دن صاف تھا لیکن آسمان بادل آلود تھا
(۱۴) تمہارا دوست کیا بڑا ہے یا چھوٹا۔

سبق ۳۱

روابط الجمل

(منفصلہ الفاظ)

ذرا ان جملوں کو تو پڑھئے۔

(۱) میں نے سن لیا کہ تم بیمار تھے۔

سمعت إنّك كنتَ مريضًا

(۲) وہ اتنا بیمار تھا کہ وہ بات نہیں کر سکتا تھا۔

كان مريضا جدًّا فلم يقو على التكلّم

(۳) میں ریل گاڑی چھوٹنے سے پہلے ہی اسٹیشن پر پہنچ گیا تھا۔

وصلت المحطة قبل تحرك القطار

(۴) میں جانتا ہوں وہ کیوں ہنس رہا ہے

اعرف لماذا يضحك الآن اعرف سببَ ضحكه

یا

أعرفُ سَبَبُ ضِحكهٖ

میں جانتا ہوں اس کے ہنسنے کا کیا سبب ہے۔

(۵) کیا تم میرا انتظار کرو گے کہ میں اپنی لاٹھی کو اٹھا لوں۔

أتنكرم بانتظاري الى ان احضر عصاى

یہ سب جملے "روابط الجمل" کہلاتے ہیں۔ ان میں مندرجہ ذیل حروف اس مقصد کے لئے استعمال کئے جاتے ہیں۔

أنْ	-	کہ	عند ما	-	کب تک
کیْ	-	کہ	بینما	-	ہرچند
الفاء ف	-	پس	اثناء	-	دوران
حتّٰی	-	کہ	اینما	-	کہاں
لأنْ	-	کیونکہ، لئے	حیثما	-	کہاں پر
اِلی اَن	-	تک، تاہم	کیف	-	کیسے
اِن لم	-	وگرنہ	لماذا	-	کیوں
ما لَمْ	-	نہیں تو	قبلما	-	پہلے ہی
اذا	-	اگر	قبل ان	-	پہلے کے
لو	-	اگر، کاش	بعد ما	-	بعد ازاں
ولو	-	ہرچند کہ	بعد أن	-	اسکے بعد کہ
مع ان	-	باوجودیکہ	سواءً	-	بجز
ممّا	-	بہ نسبت سے	لذالك	-	اس لئے
بینما	-	جیسے	کان		گویا کہ
متی	-	کب			.....

یہ حرف عطف کے اقسام میں درج کئے جا چکے ہیں۔

عربی الفاظ اور معنی!

اوربا	یوروپ	الارتماء	جھوٹ بولنا
النهب	چھپنا۔ لوٹنا	الطرح	جھوٹ بولنا
النجاح	کامیاب ہونا	الانتباہ	توجہ کرنا
التوضیح	واضح کرنا	کتابٌ	خط
التصدیق	یقین کرنا	رسالةٌ	خط
الطرد	دوسرے سے کرنا	مکتب البرید	ڈاکخانہ
العودة	لوٹنا	لای سبب	کیوں
الاستحقاق	سزاوار ہونا		"
"	لائق ہونا		"

ا۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) انا مسرور لانی قابلتك

میں تم سے مل کر بہت خوش ہوں

(۲) سامحنی ولو انی تعبت

(۳) اذا امطرت فلا ادعك تخرج من البيت

(۴) انت سعيد لانك طبيبٌ

عربی جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں۔

مندرجہ ذیل عربی جملوں کا ترجمہ کیجیے۔

(۵) ساذهب مالم اكن مريضًا

(۶) لا يمكنى تصديق هذا مع انني سمعته مرارًا

(۷) أتظن إنّه يعود بعد ان طردته

(۸) لا اعرف متى يحضر

(۹) أسكت كى تسمع جيّدًا

(۱۰) اعطيته اكثر مما يستحق

(۱۱) لا بأس بأن تذهب لأني سأبقي هنا

(۱۲) ذهبت الفتاة قبل ان ياتى والدها

(۱۳) ستبقى الرسائل فى مكتب البريد الى ان تطلب

(١٤) الشجرة مطروحة حيث سقطت

(١٥) سأتكلم بعد أن تتكلّم

(١٦) سأذهب سواءٌ أمطرت أمْ لم تمطر

(١٧) أتعرف لأيِّ سببٍ غضب أبوكَ

(١٨) نعم! أعرف لماذا غضب

ہاں! میں جانتا ہوں اس نے کیوں غصہ کیا۔

(١٩) هل أذلك أين يمكنك أن تجده

(٢٠) لم يخرج أبي من البيت البارحة لما كان الهواء رطباً

(٢١) لا تتعلم ما لم تنتبه

ب۔ اردو سے عربی بنایئے

(١) اس کو اخبار دو جب کہ تم اس کو دیکھتے ہو۔

(٢) نوکر آیا جبکہ تم جا چکے تھے۔

عربی جملوں کو اردو میں لکھیے

(۳) میں اس کے آنے سے پہلے ہی چلا گیا تھا۔
(۴) میں شروع کرنے سے پہلے ہی آپ کو سب کچھ بتا دوں گا۔
(۵) اپنے بولنے سے پہلے سوچو۔
(۶) میں گھر نہیں چھوڑوں گا حتیٰ کہ میں تمہارا بھائی دیکھ لوں
(۷) یہ وہی گھر ہے جہاں میں رہتا ہوں۔
(۸) میں نہیں جانتا کہ وہ آج کہاں ہے۔
(۹) اس نے خود ہی کہا کہ گویا وہ کسی سے خوفزدہ تھا۔
(۱۰) وہ اتنا تھکا ہوا تھا کہ وہ بستر پر لیٹ گیا۔
(۱۱) سخت کام کرو تاکہ تم کامیاب ہو جاؤ۔
(۱۲) اگر تم وہاں جاؤ گے تو میں اس کو دیکھ لوں گا۔
(۱۳) اگرچہ وہ خوب دوڑا لیکن وہ دوڑ نہیں جیت سکا۔
(۱۴) وہ آدمی قید میں رکھا گیا تھا کیونکہ اس نے اپنے ماسٹر کو لوٹا
(۱۵) میں نے خیال کیا کہ تم مجھ سے بولنا چاہتے ہو۔
(۱۶) موسم گرما گرم ہے لہٰذا ہم یورپ جائیں گے۔
(۱۷) جوں ہی میں نے اس کو دیکھا وہ بیمار تھا۔
(۱۸) خواہ تم جاؤ یا نہ جاؤ میں نہیں جاؤں گا۔
(۱۹) ہر چند کہ تم کوئلہ کو آگ پر رکھو گے وہ جل جائے گا۔
(۲۰) اگرچہ ہوا اچھی تھی لیکن جہاز نہیں چلا۔

سبق (۳۲)

متصلہ ضمائر!

(اسمار موصولہ)

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیئے

(۱) وہ آدمی جو آئے تھے تمہارے بھائی ہیں۔
الرّجال الذین جاءُوا هُم اخونك

(۲) میں اس لڑکی کو جانتا ہوں جس کی ماں مرگئی۔
اعرف الفتاة التی ماتت امّها

(۳) یہ وہی لڑکے ہیں جن کو میں پڑھاتا تھا۔
هٰؤلاءِ هُمُ الاولاد الذین علّمتهم

(۴) یہ وہی گھر ہے جس کو میں نے خریدا تھا۔
هٰذا هو البیت الذی اشتریتهٗ

(۵) شہر جس میں میں رہتا ہوں قاہرہ ہے۔
المدینة التی اعیش فیها هی القاهرة

(٦) میں نے سن لیا جو کچھ تم نے کہا۔
سمعتُ ما قلته

ان جملوں میں التی (جو) الذی (جو) الذین (جن) اور (جو) وغیرہ ایسی نسبتی ضمیریں ہیں۔ جو المتقدم کے بعد ہی استعمال ہوتی ہیں جیسے

الذی	-	جو	(واحد کے لئے)
التی	-	جو	(واحد عورت کے لئے)
الذان	-	جو	(دو کے لئے)
الذین	-	جو	(سب کے لئے)
اللتان	-	جو - من - جو ما جو	

عربی الفاظ اور معنی!

مکافاۃٌ -	انعام	ذئبٌ -	بھیڑیا
فمٌ -	منہ	ماکینۃٌ -	مشین
عظمۃ -	ہڈی	السّفرُ	سفر کرنا
حقٌ -	سچ	الفقدُ -	نقصان ہونا
صدقٌ -	سچائی	الضیاعُ -	گمنا
عمدۃ -	عمدہ کھیا	الھربُ -	بھاگنا
کل ما -	سب کچھ	الردُّ -	واپس دینا
قد یئرُ -	پرانا	القتلُ رمیا	شروع کرنا
عتیق	قدیم	بالرّصاص	

(۱) عربی سے اردو بنایئے

(۱) هٰذا هُوَ الرَّجُل الّذی رأیناه امس۔
یہی وہ آدمی ہے جس کو ہم نے کل دیکھا تھا۔

(۲) لقد ترکنا المنزل الذی اقمنا فیه زمنًا طویلًا۔
ہم نے وہ مکان چھوڑ دیا ہے جس میں ہم بڑے زمانے سے قیام کرتے تھے

(۳) فقد صندوق الملابس الذی احضرته معی من البلد۔
کپڑوں کا وہ صندوق جو میں اپنے ساتھ شہر سے لایا تھا۔

(۴) الطفل الذی یموت والده یقال لهُ یتیم
لڑکا جس کی ماں مر جاتی ہے اس کو یتیم کہا جاتا ہے۔

(۵) الکتاب الذی قرأته امس مفیدٌ
وہ کتاب جو میں کل پڑھتا تھا مفید تھی

(۶) هذا هو التلمیذ الذی اضعت کتابه
یہ وہی شاگرد ہے جس کی کتاب میں نے کھو دی تھی۔

(۷) أنت الفتاة التی کنت تسألین عنها

(۸) هرب من السجن اللصوص الذین سرقوا نورنا

(۹) سافعل کل ما تریده

(۱۰) لم یقل احدٌ ما قلته

(۱۱) الرّجل الذی قابلته الیوم کان صاحبی قدیمًا
آدمی جس سے آج ملاقات کی تھی میرا پرانا دوست تھا۔

(۱۲) هذه هی الاشیاء التی کنت تبحث عنها

(۱۳) ردّ إلی الکتابین الذین اخذ تهما منّی

(۱۴) هذه هی الذئاب التی قتلنا رمیا بالرّصاص

(۱۵) فی مصر منازل مبنیة بالطین
مصر میں مٹی سے بنے ہوئے گھر ہیں۔

(۱۶) اعطنی النقود التی اقرضتک ایّاها

(۱۷) انّی اعرف ما ستفعله

(۱۸) هؤلاء النسوة یقمن فی شارع بعید عن المدرسة

(۱۹) رأیت الیوم حمارا یقدر أن یجری ستة امیال فی نصف ساعة

(۲۰) من یتکلّم کثیرًا یفعل قلیلًا
جو زیادہ بولتا ہے کم کام کرتا ہے۔

عربی جملوں کا ترجمہ اردو میں کیجیے۔

(۲۱) الآلة التی کسرت امس اصلحت الیوم۔

ب :- اردو سے عربی بنایئے

(۱) وہ لڑکا جس نے انعام پایا تھا ابن تھا۔
(۲) وہ آدمی جو جوتے پہنتا تھا مر گیا ہے۔
(۳) وہ مکان جو میرے سامنے ہے فروخت ہو گیا ہے۔
(۴) وہ ملک جس سے میں آیا ہوں انگلستان ہے۔
(۵) وہ سڑک جس میں رہتا ہوں شارع قاضی کہلاتی ہے۔
(۶) وہ آدمی جس سے میں آٹا خریدتا ہوں ہندوستانی ہے۔
(۷) وہ آدمی جس سے ہم بات کر رہے تھے ایک ڈاکٹر ہے۔
(۸) یہاں وہی ایک لڑکا ہے جو سچ نہیں بولتا ہے۔
(۹) مکان جو گذشتہ سال بنایا گیا تھا گر چکا ہے۔
(۱۰) یہ ہماری بلی تھی جس نے چوہے کو مار دیا
(۱۱) لڑکا جس کے جوتے گندے تھے کو اس کے استاد نے سزا دی۔
(۱۲) قصبہ جس میں ہم نے سفر کیا بنی سویف تھا۔
(۱۳) دوست جس کے ساتھ ہم بازار گئے تھے بہت مہربان تھا
(۱۴) آدمی جس کے گھر میں ہم ٹھہرے ہوئے تھے گاؤں کا مکھیا تھا۔
(۱۵) کہانی جو اس نے مجھ سے کہی تھی سچی تھی۔
(۱۶) میں اس لڑکے کو جانتا ہوں جس کا باپ بہت مالدار آدمی ہے
(۱۷) میں نے ایک کتا دیکھا جو اپنے منہ میں ایک بڑی ہڈی لیے جا رہا تھا

سبق (۳۳)

صیغہ تفضیل تتبوع بمن

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیئے۔

(۱) خالد یوسف سے بڑا آدمی ہے۔

خالد رجل اطول من یوسف

(۲) خالد یوسف سے بڑا ہے۔

خالد اطول من یوسف

ایسے جملے جن میں ایک دوسرے سے صفت میں مقابلہ کیا جائے۔ تفضیل کے صیغے کہلاتے ہیں۔ جیسے۔

میرا بھائی مجھ سے چھوٹا ہے۔

وہ مجھ سے زیادہ ہوشیار ہے۔

اس لئے عربی میں مِنْ (سے) استعمال کیا جاتا ہے۔

عربی الفاظ و معنی

قبۃٌ	گنبد	عادۃٌ	عام طور پر
خصبٌ	زرخیز	رخیصٌ	سستا
المانیا	جرمنی	قنوعٌ	قناعت کرنے والا

وادیٌ	وادی	خیرٌ	یہ بہتر ہے
راسٌ	سرا	الانتاج	پیدا کرنا
قمّۃٌ	ٹاپ	"	اگانا
غیر آن	کم نہیں کر	الکسب	کمانا

ا۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) الاودیۃ اشد حرارۃ من قمم الجبال عادۃً
تمام طور پر گھاٹیاں پہاڑ کی چوٹیوں سے زیادہ گرم ہوتی ہیں

(۲) الھواء اخف کثیرًا من الماء
ہوا پانی سے زیادہ ہلکی ہوتی ہے۔

(۳) شتاءُ ھذہ السّنۃ بردًا من شتاء العام الماضی
اس سال گزشتہ سال سے زیادہ سردی کا موسم سرد ہے

(۴) ھذہ الصورۃ احسن من تلکَ
یہ تصویر اس سے زیادہ اچھی ہے۔

(۵) ھذا الصحن انظف من ذالک
یہ صحن اس سے زیادہ صاف ہے۔

(۶) الکلب انفع کثیرًا من الہرّ
کتا خرگوش سے زیادہ فائدہ مند ہوتا ہے۔

(۷) ھذہ الحکایۃ اغرب من حکایتکَ

یہ کہانی تمہاری کہانی سے زیادہ انوکھی ہے

(۸) نورالشمس اسطع من نورالقمر۔

سورج کی روشنی چاندنی سے زیادہ چمکدار ہوتی ہے

(۹) الحدید ارخص من الذھب کثیرًا لکنه انفع منه

لوہا سونے سے زیادہ سستا ہوتا ہے لیکن اس سے زیادہ نفع بخش ہوتا ہے

(۱۰) حدیقتکم اکثر اتساعا من حدیقتنا۔

تمہارا باغ ہمارے باغ سے زیادہ لمبا ہے

(۱۱) السبع اقوی من النمر

سبع جانور چیتے سے زور آور ہے

(۱۲) الکمثری احلی من التفاح و اقل حلاوۃ من العنب

ناسپاتی سیب سے زیادہ میٹھی ہوتی ہے اور انگور سے کم میٹھی ہوتی ہے۔

(۱۳) حر ھذا الیوم اشد من حر امس

آج کی گرمی کل کی گرمی سے زیادہ شدید ہے

(۱۴) حدیقتنا اصغر من حدیقتکم غیر انها انتج فاکهة احسنُ

ہمارا باغ تمہارے باغ سے چھوٹا ہے لیکن پھل اچھے لگتے ہیں

(۱۵) النیل فی ھذہ السنة اعلٰی منه فی العام الماضی

اس سال دریائے نیل گذشتہ سال سے اونچا ہے۔

(۱۶) حمل ھذا الحمار اثقل من حمل ذالک الجواد

اس گدھے نے اس گھوڑے سے زیادہ بوجھ اٹھایا ہے

(۱۷) خيرٌ لكَ أن تكسب قرشا من أن لا تكسب شيئًا
یہ تمہارے لیے بہتر ہے کہ تم ایک قرش کماؤ بہ نسبت کچھ نہ کمانے کے

ب :- اردو سے عربی بنائیے

(۱) مینار گنبد سے زیادہ بڑی ہے (۲) کھجوریں سنترے سے زیادہ میٹھی ہیں
(۳) مصر میں آسمان انگلستان کی بہ نسبت زیادہ نیلا ہے۔
(۴) مصر جرمنی کی بہ نسبت زیادہ زرخیز ہے۔
(۵) عزیز صادق سے زیادہ قوی ہے۔
(۶) دریائے نیل دریائے گنگا سے زیادہ چوڑا ہے۔
(۷) تمہاری تحریر عارف کی تحریر سے خراب ہے
(۸) ہم نے تمہاری بہ نسبت کم رقم لی ہے
(۹) بچے عام طور پر بہ نسبت آدمیوں اور عورتوں کے زیادہ خوش ہوتے ہیں
(۱۰) ایک محل ایک گھر سے زیادہ بڑا ہوتا ہے۔
(۱۲) تم کو بہت بردبار ہونا چاہیے (۱۳) آج گزشتہ کل کی بہ نسبت سستا ہے
(۱۳) ہمارا ہمسایہ ہم سے زیادہ مالدار ہے۔
(۱۴) ہم اپنے بھائی سے زیادہ تیز دوڑے۔
(۱۵) اسکندریہ کی بہ نسبت مصر میں زیادہ بارش ہوتی ہے۔
(۱۶) ہم پہلے کی بہ نسبت زیادہ میل چلے۔
(۱۷) یہ پیڑ گذشتہ سال کی بہ نسبت اس سال زیادہ اگے ہیں
(۱۸) میرا دوست مجھ سے زیادہ قابل تھا۔

سبق (۴۳)

صیغہ تفضیلُ المضافۃ

(صفت کا رفیع الشان درجہ)

(۱) احمد سب سے لمبا آدمی ہے۔

احمد اطول رجل

(۲) احمد آدمیوں میں سب سے لمبا ہے۔

احمد اطولُ الرّجال

(۳) دودھ سب سے اچھا کھانا ہے۔ اللبن أحسن الاطعمة

پس ایسے صیغے جن میں دو یا دو سے زیادہ چیزوں کے درمیان صفت میں زیادتی بتلائی جائے رفیع الشان درجے کے صیغے کہلاتے ہیں اور ان کے لیے صفت کی اسم التفضیل استعمال کیا جاتا ہے جیسے۔

طویل (لمبا) سے اطول۔ سب سے لمبا

کبیرٌ۔ (بڑا) سے اکبر۔ سب سے بڑا

رخیص۔ (سستا) سے أرخص۔ سب سے سستا

کثیرٌ (زیادہ) سے اکثر سب سے زیادہ

ثقیل (بھاری) سے اثقل سب سے زیادہ بھاری

غنیٌ - (مالدار) سے اغنیٰ سب سے زیادہ مالدار
شجاعٌ - (بہادر) سے اشجع سب سے بہادر
قریبٌ - (پاس) سے اقرب۔ سب سے زیادہ نزدیک
اخیرٌ - (دور) سے اخر سب سے زیادہ دور
فاخرٌ - (بڑھیا) سے افخر سب سے زیادہ عمدہ
قدیمٌ - (پرانا) سے اقدم سب سے زیادہ پرانا
عزیزٌ - (اچھا) سے اعزّ سب سے زیادہ بہتر
شدیدٌ (سخت) سے اشدّ سب سے زیادہ شدید

عربی الفاظ اور معنی

أفریقیۃٌ - افریقہ دیسمبر - دسمبر
مضغبٌ - دشوار مصریّ - مصر کا باشندہ
نهرالأميزن - آمیزن الفخم - سب سے بڑھیا
محافظ علی وقت کی پابندی اجود - بہترین
الميعاد کرنے والا خط الاستواء خط استوا
کریمٌ شریف آدمی یونیہ جون کا مہینہ
مثقفٌ تکلیف دہ

ا۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) لندن أکبر مدن الدنیا وباریس اجملها

لندن دنیا کا سب سے بڑا شہر ہے اور پیرس سب سے خوبصورت ہے

(۲) الحدید من ارخص المعادن لکنّہ اکثرھا نفعًا

لوہا سب سے سستی دھات ہے لیکن اس کا فائدہ سب سے زیادہ ہے

(۳) النعامۃ اکبر الطیور۔

شترمرغ سب سے بڑا پرندہ ہے۔

(۴) الرصاص اثقل المعادن کلّہا

شیشہ سب سے بھاری دھات ہے۔

(۵) ھذا البك اغنی رجل فی المدینۃ۔

یہ بیگ صاحب شہر میں سب سے زیادہ مالدار ہے

(۶) نہار الحادی والعشرین من شہر دیسمبر اقصر نہار فی السنۃ

بارھویں مہینے دسمبر کے دن سال میں سب سے چھوٹے دن ہوتے ہیں

(۷) ھذا الجندی اشجع رجل فی الجیش المصری

یہ سپاہی مصر کی فوج میں سب سے بہادر آدمی ہے۔

(۸) بیتکم اقرب منزل الینا۔

تمہارا گھر ہماری منزل سے زیادہ قریب ہے۔

(۹) ھذا التلمیذ آخر تلامیذ الفرقۃ

یہ شاگرد کلاس کے شاگردوں میں سب سے آخر ہے

(۱۰) ھذا البناء افخر بناء فی المدینۃ

یہ بلڈنگ (عمارت) شہر میں سب سے بڑھیا عمارت ہے۔

(۱۱) الاھرام اقدم مبانی المدینۃ
اہرام شہر کی سب سے پرانی یادگار ہے۔
(۱۲) فہمی اعزّ اصدق قائی۔
میرا فہمی سب سے زیادہ سچا دوست ہے
(۱۳) القطن المصری اجود انواع القطن فی الدنیا
مصر کی روئی دنیا میں روئی کی بہترین قسم ہے۔
(۱۴) الاراضی التی حول خطّ الاستواء اشد اراضی الدنیا حرًّا
خط استوا کے گرد کی آراضی دنیا میں سب سے زیادہ گرم آراضی ہے
(۱۵) شارع شبرا من اطول شوارع القاھرۃ
شبرا کی سڑک قاہرہ کی سب سے بڑی سڑک ہے
(۱۶) نہار الحادی والعشرین من یونیہ اطول نہار فی السّنۃ
جون کا مہینہ کا دن سال کے دنوں میں سب سے بڑا ہوتا ہے

ب :- اردو سے عربی بنایئے

(۱) یہ پیڑ ہمارے باغ میں سب سے زیادہ اونچا ہے۔
(۲) قاہرہ افریقہ کا سب سے بڑا شہر ہے۔
(۳) میں ہمیشہ بہترین کتابیں پڑھتا ہوں۔
(۴) گدھا ایک بہت ہی بردبار جانور ہے۔
(۵) آپ کا بھائی اس کمرہ میں سب لڑکوں سے بڑا ہے۔

(۶) یہ اسکول جانے کا سب سے مختصر راستہ ہے۔
(۷) جنیرا قاہرہ میں سب سے چوڑی سڑک ہے۔
(۸) امریکہ میں دریائے آمیزن دنیا کا سب سے بڑا دریا ہے۔
(۹) قادر کلاس میں سب سے زیادہ وقت کا پابند لڑکا ہے۔
(۱۰) کیا آپ نے میرے سب سے بڑے بھائی کو دیکھا ہے۔
(۱۱) یہ آدمی سب آدمیوں سے شریف ہے۔
(۱۲) میں کل آپ کو اپنے اچھے سے اچھے کپڑے دوں گا۔
(۱۳) یہ لڑکا اسکول میں سب سے زیادہ مصیبت زدہ لڑکا ہے
(۱۴) چیزیں جو سستی ہوں بہترین نہیں ہوتیں۔
(۱۵) یہ سیب سب سے بڑا لیکن عمدہ نہیں ہے۔
(۱۶) یہ راستہ سب سے زیادہ دشوار ہے۔

سبق (۳۵)

یاد رکھنے کے لئے مختلف جملے

(حروف جر کے ساتھ)

أتیَ فی الصّباح - وہ صبح ہی آیا۔
اتیَ فی المیعَاد - وہ وقت پر ہی آیا۔
أتیَ فی الوقت الملائم -
ما رأیتہا منذ یوم ا لأربعاء
میں نے اس کو بدھ سے نہیں دیکھا ہے۔
وردَ لی خبرٌ منہ یوم الاثنین الماضی
میں نے اس کی گذشتہ پیر سے خبر نہیں لی۔
فرجَ ماشیا للریاضۃ - وہ سیر کے لئے چلا گیا
خرجت راکبۃ للریاضۃ - وہ سوار ہونے کے لئے چلی گئی۔
منعنی عن الذھاب - اس نے مجھکو جانے سے روکے رکھا
عادَ الی الاسکندریۃ امس - وہ کل اسکندریہ کو لوٹ گیا۔
ذٰلك الکتاب لی - یہ کتاب میرے لئے ہے
تحسرتَ علیہا - میں اس کے لئے افسوس کرتا تھا۔

مرت العجلة فی المدینۃ - گاڑی شہر سے گزر گئی۔
احضرت ھذہ الازھار من اجلك - میں ان پھولوں کو تمہارے لئے لایا تھا
سنمکث ھنا الی یوم الاحد - ہم یہاں اتوار تک ٹھریں گے۔
وصل الساعۃ الرابعۃ مساءً وہ دوپہر بعد ۴ بجے پہونچا۔
تحتوی السلۃ علی تین و بلح ٹوکری میں انجیر اور کھجوریں ہیں۔
وصل القطار الی القاھرۃ الساعۃ الاولیٰ صباحًا
ریل گاڑی صبح ہی ایک گھنٹے میں قاہرہ پہونچ گئی تھی۔
یحتاج الی طعام - وہ کھانا چاہتا ہے
ھو فی حاجۃ الی طعام - وہ کھانے کا بھوکا ہے۔
اذن لی فی الذھاب - میں نے جانے کی اجازت لی۔
رأیتہ منذ یومین - میں نے اسکو ۲ دن پہلے دیکھا تھا
ھی کسلیٰ عن العمل کثیرًا - وہ کام کرنے میں بہت سست ہے
الی أیّ غایۃٍ مشیت - تم کتنی دور چلے ؟

سبق (۳۶)

متفرق جملے و عبارتیں

(۱) وصل القطار إلى القاهرة وقت الظهر
ریل گاڑی قاہرہ میں دوپہر بعد پہونچی

(۲) أنا غضبانٌ عليه - میں اس سے غصہ میں ہوں

(۳) هو مغرم باللعب - وہ کھیلنے کا شوقین ہے. وہ کھلاڑی ہے

(۴) يحتوي هذا الكتاب على ثمانين صفحة
یہ کتاب ۸۰ صفحوں پر مشتمل ہے۔

(۵) وعدَ بالمجيء - اس نے آنے کا وعدہ کیا

(۶) هو رحيمٌ بالفقراء - وہ غریبوں پر مہربان ہے

(۷) أسكن في العباسيّة - میں عباسیہ میں رہتا ہوں

(۸) هو منتظرٌ بالباب - وہ دروازہ میں انتظار کر رہا ہے

(۹) كم بقرش - ایک قرش کتنے کا ہوتا ہے.

(۱۰) باعه بعشرين قرشًا - اس نے اس کو ۲۰ پیاسٹر میں بیچا

(۱۱) اشتراه بثمنٍ عالٍ - اس نے اس کو بڑی بھاری قیمت میں خریدا

(۱۲) ضحکت منه - وہ اس پر ہنسی
(۱۳) یخلع ملابسه - وہ اپنے کپڑے اتار رہا ہے
(۱۴) اجْهد نفسه شغلاً حتی مرض۔
اس نے اتنا سخت کام کیا کہ وہ بیمار ہو گیا۔
(۱۵) هو مریض جداً فلا یقدر علی الحرکة
وہ اتنا بیمار ہے کہ وہ حرکت نہیں کر سکتا۔
(۱۶) هٰذا البیت لیس کبیراً کذالک
یہ گھر اتنا بڑا نہیں جتنا کہ وہ
(۱۷) الطعام حار جداً فلا یؤکل
کھانا اتنا گرم ہے کہ کھایا نہیں جا سکتا۔
(۱۸) إفعل تماماً کما امرت
جیسا تم کو کہا جائے کرو (تو کر)
(۱۹) التمر حلوٌ کالشهد تقریباً
کھجوریں قریب قریب شہد کی طرح ہی میٹھی ہیں
(۲۰) ما اسعدهٗ - وہ کتنی خوش ہے:
(۲۱) ما عُمرکَ - آپ کی کیا عمر ہے؟
(۲۲) ما عمق النهر - دریا کتنا گہرا ہے؟
(۲۳) کم یُساوی هٰذا - یہ کس قیمت کا ہے۔

سبق (۷۳)

اصطلاحی جملے

صحت کے بارے میں

(۱) كَيْفَ حَالُكَ — تم کیسے ہو؟

(۲) بِخَيْرٍ أَشْكُرُكَ — بہت اچھا، تمہارا شکریہ ادا کرتا ہوں

شُكْرًا لله — خدا کا شکر ہے

(۳) أَنَا مُنْحَرِفُ الصِّحَّةِ — میں بیمار ہوں

(۴) مَا أَصَابَكَ — تمہارے ساتھ کیا معاملہ ہے؟

(۵) أَشْعُرُ بِمَرَضٍ — میں بیماری محسوس کرتا ہوں

(۶) مِمَّ تَشْكُو — آپ کیا تکلیف محسوس کرتے ہیں

أَيْنَ تَشْعُرُ بِالْمَرَضِ — (کیا مرض ہے؟)

(۷) فِي الْمَعِدَةِ — معدہ میں ہے۔

(۸) اشعر بصُداعٍ (الم في الراس) میرے سر میں درد ہے

(۹) أَنَا مُصَابٌ بِالْحُمّٰى — مجھے بخار ہے، یا میں بخار میں مبتلا ہوں

(۱۰) مَا أَصَابَ عَيْنَكَ — تمہاری آنکھ میں کیا ہوا ہے۔

(۱۱) بہا ورم (انتفاخ) — یہ ورم کراَئی ہے یا اس میں ورم ہے۔

(۱۲) کم لبثت مریضًا — تم کتنے عرصہ سے بیمار ہو۔

(۱۳) لبثت یومین مریضًا — میں دو دن سے بیمار ہوں

(۱۴) أنا الیوم أسوأ حالًا — میں آج بہت بیمار ہوں۔

(۱۵) أنا الیوم احسن حالًا — میں آج بہتر ہوں۔

سبق (۳۸)

مجاملات

(مکالمہ وغیرہ)

من فضلك - اگر تم مہربانی کرد۔ براہ کرم!
استسمحك - میں آپ سے معافی چاہتا ہوں
ارجو منك العفو - تم مجھے معاف کیجئے۔
لا تواخذ لی - مجھے معاف کرو۔
مع السلامۃ } بامان اللہ - خدا حافظ!
استودعك اللہ }
اھلاً و سھلاً۔ مرحبًا۔ خوش آمدید!
انا مسرور برؤیاك - میں تم کو دیکھ کر خوش ہوا ہوں۔
اشکرك شکرا جزیلاً - میں آپ کا بہت بہت شکریہ ادا کرتا ہوں
العفو - کوئی بات نہیں!
لا تشکرنی - شکریہ کی ضرورت نہیں۔
ھذا لا یعنی - یہ بے معنی ہے۔

لاضير	—	کوئی مضائقہ نہیں۔
هذا يكفي	—	یہی کافی ہوگا۔
إني آسف	—	مجھے افسوس ہے۔
انا مدين لك بالشكر	-	میں آپ کا بہت ممنون ہوں۔
أتعمل لي معروفا	-	کیا میری طرفداری کریں گے۔
بسرور	—	خوشی سے۔
بانشراح	-	خوشی سے۔
بارتياح	-	دل سے
تتفضل بالجلوس	-	تشریف رکھیے۔ بیٹھیے

سبق (۳۹)

متفرق جملے

(۱) مَا عُمُرُكَ — تمہاری کیا عمر ہے؟
(۲) خمسة عشر عامًا — پندرہ سال
(۳) سمعتك تتكلم — میں نے آپ کی گفتگو سنی
(۴) رأيتك تجري (جاريًا) — میں نے آپ کو دوڑتے ہوئے دیکھا
(۵) أمعه نقودٌ — کیا اس کے پاس کچھ رقم ہے؟
(۶) ليس عنده نقودٌ — وہ کچھ رقم نہیں رکھتا۔
(۷) لم تأخرت — تم کیوں دیر سے ہو؟
(۸) لأني قد غلبني النوم كثيرًا — کیونکہ میں بہت سو گیا تھا
(۹) أهذا حقيقي — کیا یہ سچ ہے؟
(۱۰) كل ما تقول حق — جو کچھ تم کہتے ہو سچ ہے۔
(۱۱) نحن منفردين — ہم اکیلے ہیں۔
(۱۲) نحن له مسلمون — ہم اسی کے فرمانبردار ہیں
(۱۳) خذ حذرك — خبردار رہو۔

سبق (۴۰)

ضرب الامثال اور اخلاق کیلئے نصیحتیں

(۱) أَلكثرة تغلب الشجاعة - زیادتی بہادری پر غالب آجاتی ہے

(۲) الاجتہاد سبیل النجاح - کوشش کامیابی کا راستہ ہے

(۳) أشکر الله دائمًا ولا تنسَ فضله

ہمیشہ خدا کا شکر ادا کرو اور اسکے فضل کو نہ بھولو

(۴) التعلم فی الصغر کالنقش فی الحجر -

بچپن کا علم پتھر کے نقش کے مانند ہوتا ہے۔

(۵) مَنْ حفرَ حفرَةً لأخیه وقع فیها -

جس نے اپنے بھائی کے لئے گڈھا کھودا وہ خود اس میں ہی گر گیا

(۶) القناعةُ کنزٌ لا یفنی قناعت ایک نہ فنا ہونیوالا خزانہ ہے

(۷) الموت یساوی بین البشر - موت آدمیوں کے درمیان برابر ہے

(۸) الامانة سیاج المودّة والخیانة مفتاح العداوة

امانت محبت کی ٹٹی ہے اور خیانت دشمنی کی کنجی ہے

(۹) الجرأةُ مفتاحُ النجاحِ حوصلہ مندی کامیابی کی کنجی ہے

(۱۰) سرقة الحدیث کسرقة الاشیاءِ -

بات کی چوری چیزوں کی چوری کے مانند ہے۔

(۱۱) الشکر واجبٌ شکر ادا کرنا واجب ہے

(۱۲) من یحترمُ الکبیر یکتسبُ رضاہُ ۔

جو بڑے کی عزت کرتا ہے وہ اسکی رضاجوئی حاصل کرتا ہے

(۱۳) لا تحتقر شیئًا — کسی چیز سے نفرت نہ کرو۔

(۱۴) عمل الواجب یریح الضمیر۔

ضروری کام ضمیر کو خوش کرتا ہے۔

(۱۵) محبّۃ الذّاتِ شرّ الصّفاتِ۔

خود غرضی بری صفت ہے۔

(۱۶) من احبَّ ذاتہ خسر مودۃ صدیقہ

جس نے اپنی ذات سے محبت کی اس نے اپنے دوست کی محبت کو کھو دیا

(۱۷) من احَبَّ والدَیہِ أحبّہُ اللّٰہُ ۔

جس نے اپنے والدین سے محبت کی اس سے اللہ نے محبت کی

(۱۸) الرفق بالحیوان واجبٌ علی الانسان ۔

انسان پر حیوانات سے پیار کرنا واجب ہے۔

(۱۹) لا تؤجّل إلی الغد ماتقدر أن تفعلہُ الیومَ

جو کام تو آج کرنا چاہتا ہے اسکو کل پر نہ چھوڑ۔

(۲۰) الولد کالشجرۃ اذا اھمل سقیا فسد ثمرُھَا

لڑکا پیڑ کی مانند ہے جب اس کو پانی نہ دیا جائے تو اس کا پھل سوکھ جاتا ہے

منتخب امور

(۱) الاتحاد یوجد القوۃ - باہمی میل جول طاقت پیدا کرتا ہے
(۲) القوۃ تضمن النجاح - قوت کامیابی کی ضمانت دیتی ہے
(۳) الانقسام یجلب الخراب - ٹوٹ پھوٹ خرابی لاتی ہے
(۴) بیت العلم لن یخرب - علم کا گھر برباد نہیں ہوتا۔
(۵) الکلام میزان العقل - کلام عقل کی میزان ہے۔
(۶) الوھم یذھب بالتفھم - وہم سوچنے سے دور ہو جاتا ہے
(۷) المطالعۃ دواء الملل - پڑھنا ملال کی دوا ہے
(۸) عدوٌ عاقلٌ خیرٌ من صدیق جاھلٍ
دانا دشمن نادان دوست سے اچھا ہے۔
(۹) المزاح یذھب الھیبۃ - ہنسا ہیبت کو دور کرتا ہے۔
(۱۰) الکذاب لا یصدق ولو قال الحق
جھوٹے کو سچا نہیں مانا جاتا خواہ سچ ہی کہے۔
(۱۱) الشرف بالادب لا بالنسب
بزرگی ادب سے ہے نہ کہ نسب سے
(۱۲) ألسنۃ الخلق اقلام الحق۔
زبان شیریں ملک گیری۔
(۱۳) الوقت أثمن من الذھب
وقت سونے سے زیادہ بیش قیمت ہوتا ہے۔

وقت سونے سے زیادہ قیمتی ہے۔

(۱۴) الاعتماد علی النفس اساس کل نجاحٍ

ہر کامیابی کی بنیاد نفس پر بھروسہ ہے

(۱۵) افضل المعارف ما اکتسبہُ الانسان بنفسہٖ

سب سے اچھا علم وہ جو انسان اپنے نفس سے حاصل کرے

(۱۶) کلُّ شئٍ اِذا کثر رخص الّا الادبُ

ہر چیز جب زیادہ ہو جاتی ہے تو سستی ہو جاتی ہے۔ لیکن ادب نہیں ہوتا۔

(۱۷) لاتظلم فانّ بیوتُ الظّالمین خرَابٌ

ظلم نہ کریں کیونکہ بے شک ظالموں کے گھر خراب ہو جاتے ہیں۔

عربی ضرب الامثال

صاعاً بصاعٍ	جیسے کو تیسا
واحدةٌ بواحدةٍ	جیسے کو تیسا
دَقلةٌ بدقلةٍ	"
کما تزرع تحصد	جیسا کرنا ویسا بھرنا

خذوا ما اتاکم به واغتنموا فات الغنیمة فی العاجل

نو نقد نہ تیرہ ادھار

الحمیةُ خیرٌ من العلاج	حفظ تقدم علاج سے بہتر ہے
الضالع ری یشکو من علاده	ناچ نہ آوے آنگن ٹیڑھا
ان الطیور علی اشکالها تقع	چور کا ساتھی گرہ کٹ
اعمل بقرشٍ وحاسبْ لعاطل	کچھ نہیں سے تھوڑا بھلا
الاناءُ الفارغ یرن کثیراً	تھوتھا چنا باجے گھنا
من کثر قولهُ قل عملهُ	جو گرجتے ہیں سو برستے نہیں۔
السفینةُ ذات الرئیسین تغرقُ	بہت جوگی مٹھ اجاڑ
لو تقل فول حتی یصیر فی المکیول	گھر گھوڑا انکاس مول
دارهم ما دمتَ فی دارهم	جیسا دیش ویسا بھیس
الصغیرُ سریع التاثیر	کمزور میں غصہ زیادہ ہوتا ہے
الکسلُ مفتاح التسول	سستی بیکاری کی کنجی ہے
وما کلُ مصقول الحدید یمانی	ہر چیز جو چمکتی ہے سونا نہیں ہوتی
المرءُ آداب	ادب ہی انسان انسان ہے۔
الارادة مفتاح الوسیلة	جہاں من وہاں ہی رستہ

چند اہم عربی مصادر

التاسیسُ	بنیاد رکھنا	الغلق	بند کرنا
الاختراعُ	ایجاد کرنا	الدوسُ	دوڑنا
الطباعۃ	چھاپنا	الحملُ	لے جانا
السیرُ	سفر کرنا	الغرقُ	ڈبونا
الاصابۃُ	شوٹ کرنا	الادعاءُ	دعویٰ کرنا
الفقدان	کھونا	التوصیلُ	رہنمائی کرنا
المکافاۃُ	انعام دینا	التصدیقُ	یقین کرنا، سچ ماننا
الاتلاف	برباد کرنا	الوصولُ	حاصل کرنا
النفعُ	مفید ہونا	الانتما	چپکانا، لگانا
الاستراحۃُ	آرام کرنا	الغرسُ	اُگنا
الاصابۃ	حاصل کرنا	الکسبُ	حاصل کرنا
التفسیر	واضح کرنا	القضاءُ	ادا کرنا
الغطسُ	ڈبکی دینا	الوفاءُ	ادا کرنا
القطف	پکڑنا	اللسعُ	ڈنک مارنا
الامتداحُ	تعریف کرنا	الرفعُ	اٹھانا
الشکویٰ	شکایت کرنا	الدویُ	گڑگڑانا
الطھیُ	پکانا	الازدحامُ	بھیڑ ہونا

الخلاص	رہا کرنا	الابحار	سمندر تک جانا
التمتع	سرور حاصل کرنا	المواء	میاؤں میاؤں کرنا
الاجداء	پیش کرنا	البطبطة	تائیں تائیں کرنا
الرمی	پھینکنا	〃	(بطخ کا)
التفضیل	پیش کرنا	النعیق	کائیں کائیں کرنا
الترک	چھوڑنا		(کوے کا)
الحمایة	بچانا	القیادة	رہنمائی کرنا
الاتباع	پیروی کرنا	الجوب	گزرنا
الاستحقاق	لائق ہونا	الصہیل	ہنہنانا (گھوڑے کا)
البغض	کینہ رکھنا	النہیق	ڈھینچوں ڈھینچوں
الاجلال	عزت کرنا	الخوار	رمبھانا (گائے کا)
المقاساة	برداشت کرنا	الثغاء	بھیں بھیں کرنا
〃	بیمار رہنا	الفیضان	باڑھ آنا
الافراج عن	آزاد کرنا	الغمر	سیلاب آنا
الدعوة	بلانا	الصیاح	چیخنا چلانا
القبض علی	گرفتار کرنا	التجمع	جمع ہونا
الایصاد	تالا لگانا	الجنی	اکٹھا کرنا
الحول حول	گشت کرنا	الاعتراف	ماننا
الادانة ب	قرض دار ہونا	الادخار	کم خرچ کرنا

الرّیُّ	آبیاری کرنا	الاستیلاءُ	بھگانا
التجہیزُ	تیار کرنا	السفرُ	چلنا
النجاحُ	ترقی کرنا	الاہمالُ	بھولنا
الترجّلُ	اترنا	الانتہاءُ	پھونک مارنا
الاندفاعُ	دھکیلنا	الھدوءُ	ہوا چلنا
الالمُ المضایقۃ	تکلیف دینا	الزیارۃُ	پکارنا
التحسینُ	بھلائی کرنا	العودۃُ	لوٹنا
الصفیرُ	سیٹی بجانا	الاخذُ	لینا
العزمُ علٰی	حاضر باشی کرنا	التوصیلُ	لینا
المرافقۃُ	ہمراہ ہونا	التقلیمُ	قلم کرنا، تراشنا
الافتراقُ	علیحدہ ہونا	الخدمۃُ	خدمت کرنا
الدخولُ	داخل ہونا	الازدہارُ	کھلنا، شگفتہ ہونا
الاعتقادُ	یقین کرنا بھروسہ کرنا	الالقاءُ	گرانا
الغوصُ	ڈوبنا	الاملُ	امید کرنا
الغرقُ	ڈوبنا	الرجاءُ	امید کرنا
الفراقُ	الگ ہونا	الضربُ بالسوطِ	کوڑے سے مارنا
التعلمُ	پڑھنا	التباھی ب	ڈینگ مارنا
الرصفُ	فرش بندی کرنا	التأجیلُ	دور رکھنا
الحشو	گولیوں کی بوچھار کرنا	الزرعُ	کھیتی کرنا۔

عربی کلمات اور جدید جملوں کا ترجمہ کرنے کے لئے ایک دوسری آسان کتاب

آسان عربی ترجمہ

(حصہ دوم)

از قلم :- ڈاکٹر بشیر الدین عصری

سائز :- $\frac{20 \times 30}{2}$:- قیمت تین روپے

کتاب کے انوار ساطع

(۱) اس کتاب میں بھی حصہ اول کی طرح علم اشتقاق کلام، اجرومیہ کے قواعد اور اعلیٰ درجے کے ادبی کلمات کے نمونے پیش کئے گئے ہیں۔

(۲) اس کتاب میں پیش کردہ اسباق کی ترتیب جدید طریقہ تعلیم کے مطابق دی گئی ہے اور اردو داں قاری کے لئے عربی اور ان کے معنی آسان زبان میں بتلائے گئے ہیں۔

(۳) اس کتاب میں بھی تقریباً ۴۰ اسباق، متعدد مشقی سوالات (عربی اور اردو کے ذریعے تمرین) اور عربی محاورات، مختلف جملوں اور ادبی جملوں پر خاص توجہ دی گئی ہے۔

(۴) اس کتاب کے خصوصی اسباق میں اداۃ "ال" کا استعمال، الفاظ عدد، الفاظ کمیت، اور غیر معین عدد، ضمائر اسماء الاشارہ، ضمائر منفصلہ اسماء

بطور نعت، استعمال صفت بدل موصوف، صیغہ فعل حال، صیغہ حال تام، صیغہ فعل ماضی، صیغہ فعل مستقبل، المصادر، افعال ناقصہ، مفاعیل خمسہ مضارع حال، فعل ماضی (مجہول صیغہ جات) نفی اور نہی کا استعمال، اسمائے استفہام، کلمات ظرف اور کلمات حرف جر، اسماء موصولہ، اسم فاعل و اسم مفعول کا استعمال، حذف اسم موصول، حروف عطف، روابط الجمل اک تشبیہ، لغوت وغیرہ کے بارے میں مکمل معلومات اور عربی کے نئے پارے پیش کیے گئے ہیں۔

(۵) اس کتاب میں جدید عربی کو سیکھنے کا آسان طریقہ بتلایا گیا ہے اور امید کی جاتی ہے، جدید عربی ادب کے شائق اس کو پسند فرمائیں گے۔
انشاء اللہ تیسرا حصہ بھی جلد تیار کردیا جائے گا۔

:- (شائع کردہ) :-

کامیاب انسٹی ٹیوٹ آف عربک لٹریچر میرٹھ

2188